叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000001

2. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000002

3. 简短插曲：故事、滑稽剧和(brief Diversions Being Tales,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第1/3页

[briːf] [daɪ'vɜːʃnz]
BRIEF DIVERSIONS
简短的 转移

简短的题外话

[ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sɔːlt] [ɪnt] . . . .
Short , but there's salt in't . . . .
短的 , 但 有 盐 不 . . . .

篇幅虽短，但内容却不乏亮点.....

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['diːlər]
The Double - Dealer
这 双倍的 - 经销商

双面间谍

[briːf] [daɪ'vɜːʃnz]
BRIEF DIVERSIONS
简短的 转移

简短的题外话

['biːɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['trævəsti]
being Tales Travesties
存在 故事 滑稽剧

成为故事戏仿

[ænd; ənd]['epɪˌgræmz]
and Epigrams
和 警句

警句

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪ] . [biː] . [piː][ɑːr][aɪ][iː][es][tiː][el][iː][waɪ]
J . B . P R I E S T L E Y
J . B . P 拉 我 E S T L E 是

JB·普里斯特利

['keɪmbrɪdʒ] ['boʊz] & Bowes1922
Cambridge Bowes & Bowes1922
剑桥 鲍斯 & Bowes1922

剑桥 Bowes & Bowes1922

['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
London : Macmillan & Co . Ltd .
伦敦 : 麦克米伦 & 合作 . 有限公司 .

伦敦：麦克米伦有限公司

['glɑːsgəu] :
Glasgow :
格拉斯哥 :

格拉斯哥：

[məˈklɛˌhoʊz] , [ˈdʒæksən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
MacLehose , **Jackson** & **Co** .
麦理浩 , 杰克逊 & 合作 .

麦克莱霍斯、杰克逊公司

[ˈɑːksfərd] : [ˈbeɪzl] [ˈblæˌkwɛl] .
Oxford : **Basil** **Blackwell** .
牛津 : 罗勒 布莱克威尔 .

牛津：巴兹尔·布莱克威尔出版社。

[ˈkɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[en]
N
N

N

[ˈɜːrli] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [rɪˈvjuː] ,
EARLY **all** **these** **pieces** **have** **appeared** **in** **the** **Cambridge** **Review** **,**
早期的 全部 这些 件 有 出现 在 这 剑桥 审查 ,

这些文章早期都发表在《剑桥评论》上。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
and **I** **thank** **the** **Editor** **for** **his** **courtesy** **in** **allowing** **me** **to** **reprint**
和 我 感谢 这 编辑 为了 他的 礼貌 在 允许 我 到 重印
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我感谢编辑允许我转载这些文章。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrævəsti] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn]
A **few** **travesties** **and** **epigrams** **have** **been** **added** **,** **and** **others** **have** **been**
一个 很少 滑稽剧 和 警句 有 到过 额外 , 和 其他的 有 到过
[rɪˈvaɪzd] .
revised **.**
修改 .

新增了一些滑稽讽刺诗和警句，并对其他一些诗句进行了修改。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ]
Most **of** **the** **tales** **were** **written** **during** **the** **War** **,** **many** **of** **them** **while** **I**
最多 的 这 故事 是 书面 期间 这 战争 , 许多 的 他们 尽管 我
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈflændərz] ,
was **in** **Flanders** **,**
曾是 在 弗兰德斯 ,

这些故事大多写于战争期间，其中许多是我在弗兰德斯时写的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bʊks] , [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
and **at** **that** **time** **,** **being** **away** **from** **books** **,** **I** **imagined** **I** **was** **doing**
和 在 那 时间 , 存在 离开 从 图书 , 我 想象 我 曾是 正在做
['sʌmθɪŋ] [nuː] ,
something **new** **,**
某物 新的 ,

那时，远离书本，我以为自己在做一些全新的事情。

['biːɪŋ] ['iːðər] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['betər] [men] ,

being	**either**	**ignorant**	**or**	**forgetful**	**of**	**the**	**work**	**of**	**better**	**men**	**,**
存在	任何一个	无知	或者	健忘	的	这	工作	的	更好的	男人	,

要么是无知，要么是忘记了前人的工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːrd] [dʌn'seini] [ænd; ənd] ['mɪstər] [tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːslənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [fɔːrm] .

such	**as**	**Lord**	**Dunsany**	**and**	**Mr**	**T**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Crosland**	**,**	**in**	**a**	**very**	**similar**	**form**	**.**
这样的	作为	主	邓萨尼	和	先生	T	.	W	.	H	.	克罗斯兰	,	在	一个	非常	相似的	形式	.

例如邓萨尼勋爵和TWH克罗斯兰先生，他们的形式非常相似。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

To	**such**	**gentlemen**	**,**
到	这样的	先生们	,

致各位先生

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tred] ['klʌmzɪli] [wer] [ðeɪ] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stept] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] .

I	**can**	**only**	**offer**	**an**	**apology**	**if**	**I**	**seem**	**to**	**enter**	**their**	**little**	**pleasaunces**	**and**	**tread**	**clumsily**	**where**	**they**	**who**	**went**	**before**	**me**	**stepped**	**so**	**lightly**	**and**	**delicately**	**.**
我	能	仅有的	提供	一个	道歉	如果	我	似乎	到	进入	他们的	小的	欢乐	和	踏	笨拙地	在哪里	他们	WHO	去	前	我	步	所以	轻轻	和	轻柔地	.

如果我闯入了他们的小小乐趣，笨拙地踏入了他们轻盈灵巧地走过的路，我只能表示歉意。

[dʒeɪ] . [biː] . [piː] .

J	**.**	**B**	**.**	**P**	**.**
J	.	B	.	P	.

JBP

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[teɪlz; 'teɪˌliz]

TALES

故事

故事

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriwʌn] [peɪdʒ] [θriː]

The	**Impossibility**	**of**	**knowing**	**Everyone**	**page**	**3**
这	不可能	的	会心	每个人	页	3

不可能了解所有人 第3页

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] [fɔːr]

A	**Moving**	**Story**	**of**	**Real**	**Life**	**4**
一个	移动	故事	的	真实的	生活	4

一个感人至深的真实故事 4

[ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['fæməli] [faɪv]

The	**True**	**Account**	**of**	**a**	**Quarrel**	**between**	**a**	**Man**	**we**	**all**	**know**	**and**	**a**	**very**	**old**	**Family**	**5**
这	真的	帐户	的	一个	争吵	之间	一个	男人	我们	全部	知道	和	一个	非常	老的	家庭	5

一个我们都认识的男人和一个古老家族之间争吵的真实故事 5

[æt; ət][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - - [striːt] ['sɛvən]

At	the	'	Red	Lion	,	'	Rample	Street	7
在	这	-	红色的	狮子	,	-	-	街道	7

在兰普尔街7号的"红狮"酒吧

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːfɪs] [eɪt]

The	Danger	of	Accepting	Gifts	while	holding	Municipal	Office	8
这	危险	的	接受	礼物	尽管	保持	市政	办公室	8

担任市政职务期间接受礼物的危险性 8

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [gɑːd] -

The	Humiliating	Experience	of	a	Forgotten	God	10
这	羞辱	经验	的	一个	被遗忘的	上帝	-

被遗忘之神的屈辱经历 10

[haʊ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] -

How	the	Rational	Amusements	of	the	Great	are	Limited	11
如何	这	合理的	娱乐	的	这	伟大的	是	有限的	-

伟人们的理性娱乐是如何受到限制的 11

[ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] -

The	Imprudence	of	a	Politician	in	Travelling	Further	than	the	Newspapers	12
这	轻率	的	一个	政治家	在	旅行	更远	比	这	报纸	-

政治家出行范围超出报纸报道范围的轻率之举 12

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrld] -

The	Wrong	World	14
这	错误的	世界	-

错误的世界 14

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -

The	Value	of	a	New	Point	of	View	15
这	价值	的	一个	新的	观点	的	看法	-

新视角价值 15

[ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] -

The	Uninvited	Guest	16
这	不速之客	客人	-

不速之客 16

[haʊ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] -

How	I	met	with	a	Famous	Character	in	a	Café	18
如何	我	遇见	和	一个	著名的	特点	在	一个	咖啡店	-

我在咖啡馆偶遇名人 18

[ðə; ði]['mjuːtəni] -

The	Mutiny	19
这	兵变	-

叛变19

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] -

Death	and	the	Fiddler	20
死亡	和	这	小提琴手	-

死亡与提琴手 20

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] -

The	College	of	Immortal	Fame	21
这	大学	的	不朽	名声	-

不朽名望学院 21

[ðə; ði] ['loʊnli] [soʊl] -

The	Lonely	Soul	23
这	孤独	灵魂	-

孤独的灵魂 23

[ðə; ðI] [lɔ:st] [pæθ] -

The	Lost	Path	24
这	丢失的	小路	-

迷失之路 24

[ðə; ðI] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [sə'saɪəti] -

The	last	Glimpse	of	a	well	-	known	Figure	in	Society	25
这	最后的	一瞥	的	一个	出色地	-	已知	数字	在	社会	-

社会名流的最后身影 25

[əd'vænst] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ðI] ['fu:lɪʃ] ['aɪdlər] -

Advanced	Thought	and	the	Foolish	Idler	26
先进的	想法	和	这	愚蠢	惰轮	-

高级思想与愚蠢的闲散者 26

[ðə; ðI] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] -

The	Wonderful	View	27
这	精彩的	看法	-

美妙的景色 27

[ðə; ðI] [ru:m] [ʌv; əv] [lɔ:st] [soʊlz] -

The	Room	of	Lost	Souls	28
这	房间	的	丢失的	灵魂	-

迷失灵魂之屋 28

[ðə; ðI] ['sɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mɔnəkiz] -

The	Cynicism	of	Absolute	Monarchies	29
这	玩世不恭	的	绝对	君主制	-

绝对君主制的犬儒主义 29

[ðə; ðI] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] -

The	Importance	of	Good	Government	31
这	重要性	的	好的	政府	-

良好政府的重要性 31

[ðə; ðI] ['mɔ:rəl] -

The	Moral	33
这	道德	-

道德33

['trævəsti]

TRAVESTIES
滑稽剧

滑稽剧

[ðə; ðI] ['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] [læd] -

The	Shropshire	Lad	37
这	什罗普郡	小伙子	-

什罗普郡小伙 37

['mɪstər] ['wɔ:ltər] [di:] [lɑ:] [mer] -

Mr	Walter	De	La	Mare	38
先生	沃尔特	德	拉	母马	-

沃尔特·德拉马雷先生，38岁

[æ] -

Æ	39
Æ	-

Æ 39

[sɜ:r] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] ['wɑ:tsn] -

Sir	Wm	Watson	40
先生	威廉	沃森	-

威廉·沃森爵士 40

[prəˈfesər] [dʒiː] . [biː] . [ˈseintsbəri] -
Professor **G** . **B** . **Saintsbury** **41**
教授 G . B . 圣斯伯里 -

GB Saintsbury教授 41

['mɪstər][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] -
Mr **James** **Stephens** **43**
先生 詹姆斯 斯蒂芬斯 -

詹姆斯·斯蒂芬斯先生，43岁

[prəˈfesər] [sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] -
Professor **Sir** **A** . **T** . **Quiller** - **Couch** **44**
教授 先生 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 -

奎勒-库奇爵士教授 44

['mɪstər] [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi] -
Mr **Lascelles** **Abercrombie** **46**
先生 拉塞尔斯 阿伯克龙比 -

拉斯塞尔·阿伯克龙比先生 46

['mɪstər]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] -
Mr **W** . **B** . **Yeats** **48**
先生 W . B . 叶芝 -

叶芝先生 48

['mɪstər] ['ælfred] [nɔiz] -
Mr **Alfred** **Noyes** **49**
先生 阿尔弗雷德 诺伊斯 -

阿尔弗雷德·诺伊斯先生，49岁

['mɪstər][dʒɑːn] ['driŋkˌwɔːtə] -
Mr **John** **Drinkwater** **50**
先生 约翰 德林克沃特 -

约翰·德林克沃特先生，50岁

['trɪviə] -
Trivia **52**
琐事 -

冷知识 52

['epɪˌgræmz] -
EPIGRAMS **53**
警句 -

警句 53

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriwʌn]
THE **IMPOSSIBILITY** **OF** **KNOWING** **EVERYONE**
这 不可能 的 会心 每个人

认识所有人是不可能的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌprɑːfɪ'tɪr] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] - - [het] , [frʌm; frəm] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [wɜːr; wər]

PROFITEER	**,**	**a**	**Priest**	**of**	**Nebt**	**-**	**het**	**,**	**from**	**Heliopolis**	**,**	**and**	**a**	**Fool**	**were**
奸商	,	一个	牧师	的	-	-	他的	,	从	赫利奥波利斯	,	和	一个	傻子	是

['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ,

walking	**together**	**one**	**day**	**,**
步行	一起	一	天	,

有一天，来自赫利奥波利斯的尼布特赫特祭司普罗菲特和一个傻瓜一起散步。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]['fjʊri] .

when	**they**	**met**	**the**	**grim**	**figure**	**of**	**War**	**belching**	**flame**	**and**	**fury**	**.**
什么时候	他们	遇见	这	严峻	数字	的	战争	打嗝	火焰	和	愤怒	.

当他们遇到战争那喷吐着火焰和怒火的可怕身影时。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [priːst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər]

'	**Who**	**is**	**that**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**fool**	**and**	**the**	**priest**	**of**	**each**	**other**	**,**	**quickening**	**their**
-	WHO	是	那	?	-	问	这	傻子	和	这	牧师	的	每个	其他	,	加速	他们的

[peɪs] .

pace	**.**
步伐	.

"那是谁？"傻子和祭司互相问道，加快了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [boʊd] ['hʌmbli] ,

But	**the**	**profiteer**	**raised**	**his**	**hat**	**,**	**bowed**	**humbly**	**,**
但	这	奸商	提高	他的	帽子	,	鞠躬	谦卑地	,

但那奸商却摘下帽子，谦卑地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['fɪgjər] , [bɪ'fɔːr]

and	**stayed**	**to**	**chat**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**the**	**terrible**	**figure**	**,**	**before**
和	入住	到	聊天	为了	一个	很少	时刻	和	这	糟糕的	数字	,	前

[riː'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

rejoining	**his**	**companions**	**.**
重新加入	他的	同伴	.

他留下来和这个可怕的身影聊了一会儿，然后才回到同伴身边。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [deθ] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] .

Presently	**,**	**they**	**came**	**upon**	**Death**	**,**	**mumbling**	**to**	**himself**	**by**	**the**	**roadside**	**.**
目前	,	他们	来了	之上	死亡	,	喃喃自语	到	他自己	经过	这	路边	.

这时，他们遇到了死神，他正站在路边喃喃自语。

[ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] [reɪzd] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

The	**fool**	**and**	**the**	**profiteer**	**raised**	**their**	**eyebrows**	**,**	**and**	**passed**	**on**	**,**
这	傻子	和	这	奸商	提高	他们的	眉毛	,	和	通过了	在	,

傻瓜和奸商扬了扬眉毛，然后继续往前走去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːst] [ʌv; əv] - - [het] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ]

but	**the**	**priest**	**of**	**Nebt**	**-**	**het**	**touched**	**his**	**forehead**	**and**	**made**	**certain**	**strange**
但	这	牧师	的	-	-	他的	感动	他的	前额	和	制成	肯定	奇怪的

[saɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

signs	**with**	**his**	**hands**	**,**
标志	和	他的	双手	,

但内布特赫特的祭司摸了摸额头，用手做了几个奇怪的手势。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

to	**which**	**Death**	**replied**	**in**	**like**	**manner**	**.**
到	哪个	死亡	回复	在	喜欢	方式	.

死神也以同样的方式回答了他们。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [spaɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪldˌflaʊrz] .

Then	**the**	**three**	**spied**	**a**	**beautiful**	**woman**	**who**	**sat**	**among**	**the**	**wildflowers**	**.**
然后	这	三	间谍	一个	美丽的	女士	WHO	卫星	之中	这	野花	.

然后，三人发现一位美丽的女子坐在野花丛中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] , [ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Love	,	combing	her	hair	and	singing	all	the	love	-	songs	of	the
它	曾是	爱	,	梳理	她	头发	和	歌唱	全部	这	爱	-	歌曲	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那是爱，她一边梳着头发，一边唱着世间所有的情歌。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɑːfɪˈtɪr] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] .

'	That	is	a	fine	woman	,	'	said	the	profiteer	,	staring	hard	.
-	那	是	一个	美好的	女士	,	-	说	这	奸商	,	凝视	难的	.

“那是一位漂亮的女士，”奸商一边说着，一边目光灼灼地盯着她。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] .

'	I	do	not	know	her	,	'	said	the	priest	,	somewhat	sadly	.
-	我	做	不是	知道	她	,	-	说	这	牧师	,	有些	令人遗憾的是	.

“我不认识她，”牧师有些伤感地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [ræn][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft]

But	the	fool	ran	forward	and	caught	her	hands	in	his	,	and	they	laughed
但	这	傻子	跑	向前	和	捕捉	她	双手	在	他的	,	和	他们	笑了

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

但那傻瓜跑上前去，抓住了她的手，两人一起大笑起来。

[soʊ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːfɪˈtɪr] [wɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]

So	the	priest	and	the	profiteer	walked	on	,	but	when	they	had	gone	a
所以	这	牧师	和	这	奸商	步行	在	,	但	什么时候	他们	有	已消失	一个

[ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,

little	way	,
小的	方式	,

于是，祭司和奸商继续往前走，但走了一小段路后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

they	turned	round	,
他们	转向	圆形的	,

他们转过身去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

and	there	was	the	fool	sitting	at	her	feet	and	looking	into	her
和	那里	曾是	这	傻子	坐着	在	她	脚	和	寻找	进入	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] .

eyes	as	she	sang	and	combed	her	hair	.
眼睛	作为	她	唱	和	梳理过的	她	头发	.

一个傻瓜坐在她脚边，看着她唱歌梳头。

- [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , - [ðeɪ] [ˈgrʌmbld] .

'	The	fool	has	all	the	luck	,	'	they	grumbled	.
-	这	傻子	有	全部	这	运气	,	-	他们	咕哝	.

“那个傻瓜运气真好，”他们抱怨道。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf]

A	MOVING	STORY	OF	REAL	LIFE
一个	移动	故事	的	真实的	生活

一个感人至深的真实故事

[tiː]

T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['mɪstər][es] . [el] . [bɪŋkəl] ,

HERE	was	at	one	time	upon	the	earth	a	Mr	S	.	L	.	Binkle	,
这里	曾是	在	一	时间	之上	这	地球	一个	先生	S	.	L	.	宾克尔	,

历史上曾有一位名叫S.L. Binkle的先生，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ekspɜ:rt] .

who	always	spoke	of	himself	as	a	Business	Expert	.
WHO	总是	辐	的	他自己	作为	一个	商业	专家	.

他总是自称是商业专家。

[hi:; hi] [wʊd] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , ['skætər] ['brɔ:dkæst] ['lɪt(ə)l] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑ:n]

He	would	,	from	time	to	time	,	scatter	broadcast	little	sheets	of	paper	,	on
他	会	,	从	时间	到	时间	,	分散	播送	小的	纸张	的	纸	,	在

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] !

which	was	printed	:	'	Efficiency	!
哪个	曾是	打印	:	-	效率	!

他会不时地散播一些小纸片，上面印着："效率！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What	does	it	mean	to	you	?
什么	做	它	意思是	到	你	?

这对你来说意味着什么？

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɑ:rk] ['seɪɪŋz] .

'	and	many	other	dark	sayings	.
-	和	许多	其他	黑暗的	谚语	.

以及许多其他阴暗的说法。

[ðɪs] [bɪŋkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [lɪvd] ['streɪndʒli] : [hi:; hi]['nevər] [læft] [ɔ:r]

This	Binkle	was	a	middle	-	aged	man	who	lived	strangely	:	he	never	laughed	or
这	宾克尔	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	WHO	居住地	奇怪的	:	他	绝不	笑了	或者

[sæŋ] [ɔ:r] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] ,

sang	or	ate	heartily	,
唱	或者	吃	衷心地	,

这位宾克尔是个生活方式怪异的中年男子：他从不大笑，从不唱歌，也不好好吃顿饭。

[ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər][ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] .

though	some	have	said	that	he	had	a	weakness	for	tapioca	pudding	.
尽管	一些	有	说	那	他	有	一个	弱点	为了	木薯	布丁	.

虽然有人说他特别喜欢西米布丁。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

It	chanced	that	one	afternoon	when	he	was	sitting	in	his	office	,
它	偶然	那	一	下午	什么时候	他	曾是	坐着	在	他的	办公室	,

那天下午，他碰巧坐在办公室里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [baɪ] ,

there	was	some	noisy	music	in	the	street	near	by	,
那里	曾是	一些	嘈杂	音乐	在	这	街道	靠近	经过	,

附近街道上传来嘈杂的音乐声。

[soʊ] [bɪŋkəl] [pʊt] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

so	Binkle	put	small	pieces	of	cotton	-	wool	in	his	ears	.
所以	宾克尔	放	小的	件	的	棉布	-	羊毛	在	他的	耳朵	.

于是，宾克尔往耳朵里塞了几小块棉花。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði][gɔdz] [læft] .

Far	away	,	the	gods	laughed	.
远的	离开	,	这	神	笑了	.

遥远的地方，众神大笑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst]
A few minutes later , the office door was flung open , and a red - faced
一个 很少 分钟 之后 , 这 办公室 门 曾是 扔 打开 , 和 一个 红色的 - 面对
[mæn] [rʌʃt] [ɪn] ,
man rushed in ,
男人 匆忙 在 ,

几分钟后，办公室的门被猛地推开，一个满脸通红的男人冲了进来。

['kraɪɪŋ] : - [juː; jʊ]['mɪstər] [bɪŋkəl] ? . . . [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['bælˌhæm] . . .
crying : ' You Mister Binkle ? . . . come down to Balham . . .
哭泣 : - 你 先生 宾克尔 ? . . . 来 向下 到 巴勒姆 . . .

哭喊道："你是宾克尔先生吗？……来巴勒姆吧……"

[nekst] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . . .
next Tuesday evening . . .
下一个 周二 晚上 . . .

下周二晚上……

[tɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . . .
talk on Business Efficiency . . .
讲话 在 商业 效率 . . .

关于业务效率的讨论……

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] . . . [treɪn] . . . [æsk][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtuːt] . . . [faɪv] ['gɪnɪ] .
no time to stop . . . train . . . ask for Mechanics Institute . . . five guineas .
不 时间 到 停止 . . . 火车 . . . 问 为了 机械学 研究所 . . . 五 几内亚 .

没有时间停下来……训练……询问机械学院……五几尼。

- ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['nɔɪzɪli] .
' After which , the stranger departed noisily .
- 后 哪个 , 这 陌生人 已离开 喧闹地 .

随后，陌生人喧闹地离开了。

[ðiːz] [luːs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['welkəm]
These loose fragments of speech were quite intelligible and , indeed , welcome
这些 松动的 片段 的 演讲 是 相当 可理解的 和 , 的确 , 欢迎
[tuː; tə] [bɪŋkəl] ,
to Binkle ,
到 宾克尔 ,

这些零散的言语片段其实相当容易理解，而且，确实，欢迎来到宾克尔的世界。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
who made a note in a little book and smiled with satisfaction .
WHO 制成 一个 笔记 在 一个 小的 书 和 微笑 和 满意 .

他把笔记记在一个小本子上，满意地笑了。

[bʌt; bət][ə'læs] — [huː] [kæn; kən] [fɔːr'siː] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [dɪ'kriːd] ?
But alas — who can foresee what the gods have decreed ?
但 唉 — WHO 能 预见 什么 这 神 有 颁布 ?

但是，唉——谁又能预见神明的旨意呢?

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bɪŋkəl] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər]
For , with the cotton - wool in his ears , Binkle had not heard the stranger
为了 , 和 这 棉布 - 羊毛 在 他的 耳朵 , 宾克尔 有 不是 听到 这 陌生人
['raɪtli] ;
rightly ;
没错 ;

因为耳朵里塞着棉花，宾克尔没有听清陌生人的话；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæl,hæm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	on	the	Tuesday	following	,	instead	of	going	to	Balham	,	he	went	to
和	在	这	周二	下列的	,	反而	的	去	到	巴勒姆	,	他	去	到

['bærəm] ,

Barham	,
巴勒姆	,

接下来的星期二，他没有去巴勒姆，而是去了巴勒姆。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][waɪld]['lʌvəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

which	is	full	of	poets	and	wild	lovers	,	and	there	he	perished	miserably	.
哪个	是	满的	的	诗人	和	荒野	恋人	,	和	那里	他	遇难	惨痛地	.

那里到处都是诗人和狂野的恋人，他却在那里悲惨地死去。

[ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

THE	TRUE	ACCOUNT	OF	A	QUARREL	BETWEEN	A	MAN	WE	ALL	KNOW	AND	A
这	真的	帐户	的	一个	争吵	之间	一个	男人	我们	全部	知道	和	一个

['veri] [oʊld] ['fæməli]

VERY	OLD	FAMILY
非常	老的	家庭

一个我们都认识的男人与一个古老家族之间争吵的真实故事

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][mæn] [huː] [θɔːt] [ə'baʊt] ['proʊtɪɪd] [sæt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

HE	Man	who	thought	about	Proteids	sat	by	the	roadside	,
他	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	卫星	经过	这	路边	,

思考蛋白质的男人坐在路边，

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] .

writing	with	an	indelible	pencil	in	a	little	notebook	.
写作	和	一个	不可磨灭	铅笔	在	一个	小的	笔记本	.

用不褪色铅笔在小笔记本上写字。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɔːl][ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	Spring	,	all	in	pink	and	white	,	came	tripping	by	,	and	cried	to	him	:
和	春天	,	全部	在	粉色的	和	白色的	,	来了	绊倒	经过	,	和	哭	到	他	:

春天，身着粉白相间的服饰，轻快地走过，向他哭喊：

- [aɪ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

'	I	will	dance	for	you	!
-	我	将要	舞蹈	为了	你	!

我会为你跳舞！

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [dæns] !

Watch	me	dance	!
手表	我	舞蹈	!

看我跳舞！

- [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['veri] ['prɪtɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [æt; ət]

'	She	danced	very	prettily	,	but	the	Man	went	on	writing	,	and	never	looked	at
-	她	跳舞	非常	漂亮	,	但	这	男人	去	在	写作	,	和	绝不	看起来	在

[hɜːr; hər][wʌns] .

her	once	.
她	一次	.

“她跳舞跳得非常漂亮，但那个人却继续写作，一次也没看她一眼。”

[soʊ] [sprɪŋ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['sʌmər] .

So	Spring	,	being	young	,	burst	into	tears	,	and	told	her	sister	,	Summer	.
所以	春天	,	存在	年轻的	,	爆裂	进入	眼泪	,	和	讲述	她	姐姐	,	夏天	.

于是，年幼的斯普林哭了起来，并告诉了她的姐姐萨默。

['sʌmər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : - [sprɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][kraɪ] .

Summer	said	to	herself	:	-	Spring	is	very	foolish	to	cry	.
夏天	说	到	她自己	:	-	春天	是	非常	愚蠢	到	哭	.

夏天对自己说："春天哭泣真是愚蠢。"

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['dænsɪŋ] .

Probably	he	does	not	like	dancing	.
大概	他	做	不是	喜欢	跳舞	.

他可能不喜欢跳舞。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	sing	to	him	.
我	将要	唱歌	到	他	.

我会唱歌给他听。

- [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sli:pi] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['lisnd] ,

-	She	sang	a	beautiful	sleepy	song	to	him	,	but	he	never	listened	,
-	她	唱	一个	美丽的	困	歌曲	到	他	,	但	他	绝不	听着	,

她为他唱了一首动听的催眠曲，但他却从未听过。

['bi:ɪŋ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊt] - [bʊk] .

being	busy	writing	in	his	little	note	-	book	.
存在	忙碌的	写作	在	他的	小的	笔记	-	书	.

他正忙着在小笔记本上写东西。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['ɔ:təm] .

Summer	was	indignant	,	and	told	her	sister	,	Autumn	.
夏天	曾是	愤怒	,	和	讲述	她	姐姐	,	秋天	.

萨默很生气，告诉了她的妹妹奥特姆。

['ɔ:təm] [sed] : - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gʊd] [men] [hu:] [du:][nɑ:t][laɪk] ['dænsɪŋ] .

Autumn	said	:	-	There	are	many	good	men	who	do	not	like	dancing	.
秋天	说	:	-	那里	是	许多	好的	男人	WHO	做	不是	喜欢	跳舞	.

秋天说："有很多好男人不喜欢跳舞。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [waɪn] .

I	will	give	him	some	of	my	wine	.
我	将要	给	他	一些	的	我的	葡萄酒	.

我会给他一些我的酒。

- [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l][waɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]

-	So	she	went	to	the	Man	and	offered	him	her	purple	wine	,	but	he
-	所以	她	去	到	这	男人	和	提供	他	她	紫色的	葡萄酒	,	但	他

['mɪrli] [sed] ,

merely	said	,
仅仅	说	,

于是她走到那人面前，递给他她的紫罗兰酒，但他只是说：

- [aɪ][du:][nɑ:t][drɪŋk] [waɪn] , - [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

-	I	do	not	drink	wine	,	-	and	resumed	his	writing	.
-	我	做	不是	喝	葡萄酒	,	-	和	恢复	他的	写作	.

"我不喝酒，"说完，他继续写作。

[ðen] ['ɔ:təm] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][bɪg] ['brʌðər] , ['wɪntər] , [ɔ:l]

Then	Autumn	was	very	angry	indeed	,	and	told	her	big	brother	,	Winter	,	all
然后	秋天	曾是	非常	生气的	的确	,	和	讲述	她	大的	兄弟	,	冬天	,	全部

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

that	had	passed	.
那	有	通过了	.

秋天非常生气，把发生的一切都告诉了她的哥哥冬天。

['wɪntər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔ:r] [ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd]

Winter	was	an	enormous	fellow	,	with	a	dreadful	roar	and	howl	,	and
冬天	曾是	一个	巨大的	同伴	,	和	一个	可怕	吼	和	嗥	,	和

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vd] ,

every	time	he	moved	,
每一个	时间	他	已搬	,

温特体型庞大，发出可怕的咆哮和嚎叫，而且他每次移动时，

['snəufleiks] [keɪm] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [roʊbz] .

snowflakes	came	whirling	from	his	flowing	robes	.
雪花	来了	旋转	从	他的	流动	长袍	.

雪花从他飘逸的长袍上飞舞而下。

- [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['feloʊ] , - [hi:; hi] [be'ləud] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

'	Show	me	the	fellow	,	'	he	bellowed	,	puffing	out	his	cheeks	.
-	展示	我	这	同伴	,	-	他	咆哮	,	抽气	出去	他的	脸颊	.

“把那家伙给我带过来！”他鼓着腮帮子大声喊道。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['proʊtɪɪd] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Then	he	saw	the	Man	who	thought	about	Proteids	,	still	sitting	by	the	roadside	.
然后	他	锯	这	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	,	仍然	坐着	经过	这	路边	.

然后他看见那个思考蛋白质的人，仍然坐在路边。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? - [rɔ:rd] ['wɪntər] ,

'	Do	you	know	me	?	'	roared	Winter	,
-	做	你	知道	我	?	-	咆哮	冬天	,

“你认识我吗？”温特咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [laɪk] [ded] [menz][boʊnz] .

and	the	Man	looked	and	his	teeth	chattered	like	dead	men's	bones	.
和	这	男人	看起来	和	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	死的	男士	骨头	.

那人看了一眼，牙齿打颤，像死人的骨头一样。

[ðen] ['wɪntər] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,

Then	Winter	seized	him	by	the	neck	and	whirled	him	round	and	round	,
然后	冬天	查获	他	经过	这	脖子	和	旋转	他	圆形的	和	圆形的	,

然后，温特一把抓住他的脖子，把他转了好几圈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:] [speɪs] .

and	finally	flung	him	over	his	left	shoulder	into	space	.
和	最后	扔	他	超过	他的	左边	肩膀	进入	空间	.

最后，他把人从左肩上甩了出去，抛向太空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['proʊtɪɪd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] , [bʌt; bət] ,

And	the	Man	who	thought	about	Proteids	has	not	been	seen	since	,	but	,
和	这	男人	WHO	想法	关于	蛋白质	有	不是	到过	已见	自从	,	但	,

而那位思考蛋白质问题的人从此杳无音讯，但是……

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	other	day	,	a	boy	found	the	little	note	-	book	lying	by	the	roadside	.
这	其他	天	,	一个	男生	成立	这	小的	笔记	-	书	说谎	经过	这	路边	.

前几天，一个男孩在路边捡到了这本小笔记本。

[æt; ət][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - - [stri:t]

AT	THE	'	RED	LION	,	'	RAMPLE	STREET
在	这	-	红色的	狮子	,	-	-	街道

在“红狮”酒吧，兰普尔街

[ɑ:r]

R
拉

拉

['eɪθər] [leɪt] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['bækəs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [red] ['laɪən] [ɪn] ,
ATHER **late** **one** **Saturday** **evening** **,** **Bacchus** **walked** **into** **the** **'** **Red** **Lion** **Inn** **,**
以太 晚的 一 周六 晚上 , 巴克斯 步行 进入 这 - 红色的 狮子 客栈 ,

某个星期六深夜，酒神巴克斯走进了"红狮客栈"。

- [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [striːt] .
' **at** **the** **corner** **of** **Rample** **Street** **.**
- 在 这 角落 的 - 街道 .

在兰普尔街的拐角处。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
He **said** **nothing** **,** **but** **looked** **at** **the** **landlord** **,** **who** **,** **on** **his** **part** **,**
他 说 没有什么 , 但 看起来 在 这 房东 , WHO , 在 他的 部分 ,

他什么也没说，只是看着房东，而房东则.....

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] - (['miːnɪŋ] [ræŋk][ɔːr]['steɪʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
was **trying** **to** **discover** **the** **'** **company** **'** **(** **meaning** **rank** **or** **station** **)** **of** **the** **new**
曾是 尝试 到 发现 这 - 公司 - (意义 秩 或者 车站) 的 这 新的
['kʌstəmər] ;
customer **;**
顾客 ;

试图了解这位新客户的"公司"(即级别或职位)；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːr][ɔːr] [best]
so **that** **he** **should** **know** **whether** **to** **open** **the** **door** **of** **the** **Private** **Bar** **or** **Best**
所以 那 他 应该 知道 无论 到 打开 这 门 的 这 私人的 酒吧 或者 最好的
[ruːm] ,
Room **,**
房间 ,

这样他就能知道该打开私人酒吧的门还是最佳包间的门了。

[ɔːr] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['træpruːmˌtæprʊm] :
or **wave** **his** **hand** **in** **the** **direction** **of** **the** **Taproom** **:**
或者 海浪 他的 手 在 这 方向 的 这 酒吧间 :

或者朝酒吧的方向挥挥手：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [test] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn] - ['kiːpəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
this **is** **the** **great** **problem** **and** **test** **for** **all** **inn** **-** **keepers** **in** **England** **.**
这 是 这 伟大的 问题 和 测试 为了 全部 客栈 - 守门员 在 英格兰 .

这是英国所有旅店老板面临的一大难题和考验。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [wen] [ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
The **landlord** **was** **still** **puzzling** **his** **brains** **,** **when** **the** **god** **spoke** **in** **a** **rich** **,**
这 房东 曾是 仍然 令人费解 他的 大脑 , 什么时候 这 上帝 辐 在 一个 富有的 ,

房东还在苦苦思索时，神用一种浑厚的声音说道：

['meloʊ] [vɔɪs] : - ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tə'geðər] ,
mellow **voice** **:** **'** **Happy** **mortal** **,** **let** **us** **drink** **and** **sing** **together** **,**
醇厚 嗓音 : - 快乐的 凡人 , 让 我们 喝 和 唱歌 一起 ,

柔和的声音："幸福的凡人，让我们一起喝酒唱歌吧！"

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **talk** **of** **the** **laughing** **glories** **of** **the** **world** **.**
和 讲话 的 这 笑 荣耀 的 这 世界 .

谈论着世间令人欢笑的荣耀。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[aɪ] [wɪl] ['gɑːrlənd] [ðaɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] [vaɪn] .
I will garland thy brow with leaves of vine .
我 将要 花环 你的 眉头 和 树叶 的 藤 .

我要用葡萄叶装饰你的额头。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
' And he stepped forward .
- 和 他 步 向前 .

他向前迈了一步。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [rɪ'kɔɪld] ['heɪstɪli] .
The landlord recoiled hastily .
这 房东 反冲 草草 .

房东慌忙后退。

- [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] , - [hiː; hi] [snaːrld] , - [juː; jʊ] [get] ['nʌθɪŋ] - [er] .
' No you don't , ' he snarled , ' you get nothing ' ere .
- 不 你 不 , - 他 纠缠 , - 你 得到 没有什么 - 埃雷 .

“不，你休想，”他咆哮道，“你在这里什么也得不到。”

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

- [ðə; ði] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [soʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kraɪd] : - [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [seɪ] !
' The god did not move , so the landlord grew angry and cried : ' Outside I say !
- 这 上帝 做过 不是 移动 , 所以 这 房东 生长 生气的 和 哭 : - 外部 我 说 !

神灵没有动，房东生气了，喊道：“出去！”

- [er] [bɪl] !
' Ere Bill !
- 埃雷 账单 !

“嘿，比尔！”

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[θroʊ] - [ɪm] [aʊt] !
Throw ' im out !
扔 - 我是 出去 !

把他扔出去!

- ['bækəs] , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] ,
' Bacchus , taken by surprise , was immediately flung through the swing doors ,
- 巴克斯 , 已采取 经过 惊喜 , 曾是 立即地 扔 通过 这 摇摆 门 ,

巴克斯猝不及防，立刻被甩出了旋转门。

['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌaʊt'saɪd] .
landing at the feet of a policeman outside .
降落 在 这 脚 的 一个 警察 外部 .

落在外面一名警察的脚边。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] [faɪnd] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]
On Monday , the god was fined many shillings for being drunk and
[dɪs'ɔːrdərli] ,
disorderly ,
乱 ,

星期一，这位神因为醉酒闹事被罚款许多先令。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

but	fortunately	no	one	in	the	police	-	court	recognised	him	,
但	幸运的是	不	一	在	这	警察	-	法庭	已确认	他	,

但幸运的是，警局法庭里没有人认出他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld][suːt][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp]

for	that	morning	he	was	dressed	in	an	old	suit	and	wore	a	cloth	cap
为了	那	早晨	他	曾是	穿着	在	一个	老的	套装	和	穿着	一个	布	帽

[ænd; ənd] [red] [skɑːrf] ,

and	red	scarf	,
和	红色的	围巾	,

那天早上他穿着一套旧西装，戴着一顶布帽，围着一条红围巾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ʃeɪv] ['oʊnli][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

so	that	he	looked	like	one	of	those	men	who	shave	only	on	Saturday	afternoons	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一	的	那些	男人	WHO	刮胡子	仅有的	在	周六	下午	.

所以他看起来就像那种只在周六下午刮胡子的男人。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [gɪfts] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːfɪs]

THE	DANGER	OF	ACCEPTING	GIFTS	WHILE	HOLDING	MUNICIPAL	OFFICE
这	危险	的	接受	礼物	尽管	保持	市政	办公室

担任市政职务期间接受礼物的危险

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['poʊət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] ,

POET	,	wishing	to	remove	from	Shotterden	to	Camden	Town	,
诗人	,	祝	到	消除	从	-	到	卡姆登	镇	,

POET，希望从肖特登搬到卡姆登镇，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sædli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

found	himself	sadly	encumbered	with	dreams	and	decided	to	give	them
成立	他自己	令人遗憾的是	负担	和	梦境	和	决定	到	给	他们

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

away	before	he	left	.
离开	前	他	左边	.

他发现自己背负着沉重的梦想，于是决定在离开之前把它们送人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][gɜːrl][nekst] [dɔːr] ,

He	started	with	the	little	cripple	girl	next	door	,
他	开始	和	这	小的	削弱	女孩	下一个	门	,

他先从隔壁那个残疾小女孩开始。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] ['splendɪd] [driːmz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gaːdnz] ,

to	whom	he	gave	two	splendid	dreams	of	laughing	gardens	,
到	谁	他	给予	二	灿烂	梦境	的	笑	花园	,

他给了他们两个关于欢笑花园的美妙梦境，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːl] [raʊnd] - ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [taʊn]) ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]

and	then	went	all	round	Shotterden	(	it	is	not	a	very	large	town	)	giving	away
和	然后	去	全部	圆形的	-	(	它	是	不是	一个	非常	大的	镇	)	给予	离开

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

然后他走遍了肖特登（肖特登不是一个非常大的城镇），到处宣扬他的梦想。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [driːm] [left] ,

When	he	returned	to	his	lodging	,	he	found	he	had	one	dream	left	,
什么时候	他	返回	到	他的	住宿	,	他	成立	他	有	一	梦	左边	,

当他回到住处时，他发现自己还剩下一个梦。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

so	he	went	to	the	policeman	who	always	stood	at	the	corner	of	the	street	,
所以	他	去	到	这	警察	WHO	总是	站立	在	这	角落	的	这	街道	,

于是他去找了那个总是站在街角的警察。

[ænd; ənd] [sed] : - [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	:	'	I	cannot	understand	it	.
和	说	:	-	我	不能	理解	它	.

他说："我不明白。"

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [driːm] [left] ,

I	have	one	dream	left	,
我	有	一	梦	左边	,

我还有一个梦想，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

yet	I	think	I	have	given	one	to	every	person	in	the	town	,
然而	我	思考	我	有	给定	一	到	每一个	人	在	这	镇	,

但我认为我已经把一份送给了镇上的每一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] . -

and	to	some	I	have	given	two	.	'
和	到	一些	我	有	给定	二	.	-

有些人我给了两份。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['meɪər] — - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['daʊtfəli] .

'	There	is	the	Mayor	—	'	replied	the	policeman	,	doubtfully	.
-	那里	是	这	市长	—	-	回复	这	警察	,	怀疑地	.

"市长在那儿——"警察犹豫地回答道。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn] !

'	The	very	man	!
-	这	非常	男人	!

正是这个人！

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

I	had	forgotten	him	!
我	有	被遗忘的	他	!

我把他忘了！

- [kraɪd][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['meɪər] .

'	cried	the	Poet	,	and	ran	off	to	find	the	Mayor	.
-	哭	这	诗人	,	和	跑	离开	到	寻找	这	市长	.

"诗人喊道，然后跑去找市长了。"

[ðə; ði] ['meɪər] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Mayor	accepted	the	gift	very	reluctantly	,	and	tried	to	get	rid	of	it	,
这	市长	公认	这	礼物	非常	勉强	,	和	尝试	到	得到	摆脱	的	它	,

市长很不情愿地接受了这份礼物，并试图摆脱它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pər'sɪstəntli] , [æz; əz] [driːmz] [duː] .

but	it	clung	to	him	persistently	,	as	dreams	do	.
但	它	紧紧抓住	到	他	持续地	,	作为	梦境	做	.

但它却像梦境一样，始终萦绕在他心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] ,

It	was	a	good	dream	,
它	曾是	一个	好的	梦	,

那是一个美梦。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [daɪd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

a	dream	of	the	white	neck	of	a	queen	who	died	four	thousand	years	ago	,
一个	梦	的	这	白色的	脖子	的	一个	女王	WHO	死亡	四	千	年	前	,

梦见一位四千年前去世的女王的白色脖颈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Mayor	did	not	want	it	.
但	这	市长	做过	不是	想	它	.

但市长并不想要。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

As	time	went	on	,	it	weighed	upon	him	more	and	more	,
作为	时间	去	在	,	它	称重	之上	他	更多的	和	更多的	,

随着时间推移，这件事在他心中越来越沉重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

and	when	he	should	have	been	attending	to	Municipal	Affairs	or	Opening	a
和	什么时候	他	应该	有	到过	参加	到	市政	事务	或者	开幕	一个

[bə'zɑːr] ,

Bazaar	,
市场	,

而当他本应处理市政事务或开集市的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

he	found	his	mind	wandering	,	and	he	was	for	ever	brooding	on	the
他	成立	他的	头脑	漫游	,	和	他	曾是	为了	曾经	沉思	在	这

[ded] [kwiːn] .

dead	queen	.
死的	女王	.

他发现自己思绪飘忽，总是想着死去的女王。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

Until	one	day	,
直到	一	天	,

直到有一天，

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['baɪˌlɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

when	the	Council	was	discussing	a	new	Byelaw	to	prevent	Children	from
什么时候	这	理事会	曾是	讨论	一个	新的	地方法规	到	防止	孩子们	从

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pɑːrks] ,

playing	in	the	Public	Parks	,
玩耍	在	这	民众	公园	,

当市议会讨论一项新的地方法规，旨在阻止儿童在公共公园玩耍时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] ,

he	was	asked	to	speak	,	and	,	full	of	the	dream	,	he	burst	into	song	,
他	曾是	问	到	说话	,	和	,	满的	的	这	梦	,	他	爆裂	进入	歌曲	,

他被要求发言，于是他沉浸在梦想中，突然放声歌唱起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .

to	the	great	astonishment	of	all	present	.
到	这	伟大的	惊讶	的	全部	展示	.

令在场所有人大为惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

He	was	then	asked	to	resign	,	which	he	did	.
他	曾是	然后	问	到	辞职	,	哪个	他	做过	.

随后他被要求辞职，他也照做了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hɑːrdli] ['eniwʌn] ['evər] [kɔːlz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ][kɑːrd] .

And	now	,	hardly	anyone	ever	calls	or	even	leaves	a	card	.
和	现在	,	几乎	任何人	曾经	呼叫	或者	甚至	树叶	一个	卡片	.

现在，几乎没人打电话，甚至没人留名片了。

[ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [gɑːd]

THE	HUMILIATING	EXPERIENCE	OF	A	FORGOTTEN	GOD
这	羞辱	经验	的	一个	被遗忘的	上帝

被遗忘之神的屈辱经历

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [ˌbæbəˈloʊniən][gɑːd] , ['mɑːrdʊk] , [ˌriːˈvizitɪŋ] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ðiː] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
HE **great** **Babylonian** **god** **,** **Marduk** **,** **revisiting** **the** **earth** **in** **the** **guise** **of** **a** **young**
他 伟大的 巴比伦 上帝 , 马尔杜克 , 重温 这 地球 在 这 伪装 的 一个 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

伟大的巴比伦神祇马尔杜克，化身为一名年轻男子重返人间。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðiː][sɪlk] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['stɔrz] .
fell **in** **love** **with** **a** **girl** **in** **the** **silk** **Department** **of** **the** **Universal** **Stores** **.**
跌倒 在 爱 和 一个 女孩 在 这 丝绸 部门 的 这 普遍的 商店 .

爱上了环球商店丝绸部的一个女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] .
Her **name** **was** **Lena** **.**
她 姓名 曾是 莉娜 .

她的名字叫莉娜。

- [oʊ] [muːn] - [feɪst] [wʌn] !
' **O** **moon** **-** **faced** **one** **!**
- 哦 月亮 - 面对 一 !

“哦，月亮脸啊！”

[oʊ] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] !
O **white** **flower** **of** **the** **world** **!**
哦 白色的 花 的 这 世界 !

哦，世界上的白色花朵!

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðiː] , - ['mɑːrdʊk] ['wɪspəd] .
I **adore** **thee** **,** **'** **Marduk** **whispered** **.**
我 崇拜 你 , - 马尔杜克 低声说道 .

“我爱你，”马尔杜克低声说道。

- [ðaʊ] [hæst][ðə; ðiː] [lʊk] [ʌv; əv][sɑːrpænɪtəm] , [ðə; ðiː] ['lepərd] - [aɪd] ['gɑːdəs] ,
' **Thou** **hast** **the** **look** **of** **Sarpanitum** **,** **the** **leopard** **-** **eyed** **goddess** **,**
- 你 哈斯特 这 看 的 萨尔帕尼图姆 , 这 豹 - 眼睛 女神 ,

“你拥有萨尔帕尼图姆的容貌，那位拥有豹眼的女神，

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [wen] [ðə; ðiː][stɑːrz][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ! -
in **days** **of** **old** **when** **the** **stars** **were** **young** **and** **kind** **!** **'**
在 天 的 老的 什么时候 这 明星 是 年轻的 和 种类 ! -

在遥远的过去，那时群星年轻而善良!

- [wel] , [wel] , - [kraɪd]['liːnə; 'leɪnə] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? -
' **Well** **,** **well** **,** **'** **cried** **Lena** **,** **'** **what** **will** **you** **do** **to** **please** **me** **?** **'**
- 出色地 , 出色地 , - 哭 莉娜 , - 什么 将要 你 做 到 请 我 ? -

“哼，哼，”莉娜喊道，“你打算怎么做才能让我高兴呢？”

- [aɪ] [wɪl] [ˌriːˈbɪld] ['bæbilən][ɪn][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [ðiː] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː][gɑːd] ,
' **I** **will** **rebuild** **Babylon** **in** **an** **hour** **for** **thee** **,** **'** **shouted** **the** **god** **,**
- 我 将要 重建 巴比伦 在 一个 小时 为了 你 , - 喊叫 这 上帝 ,

“我将在一小时内为你重建巴比伦！”神喊道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] , ['saɪlənt][pleɪn] , [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['maɪtɪli] .
and **away** **he** **sped** **to** **the** **great** **,** **silent** **plain** **,** **where** **he** **laboured** **mightily** **.**
和 离开 他 加速 到 这 伟大的 , 沉默的 清楚的 , 在哪里 他 辛勤劳作 非常 .

于是他飞奔到那片广袤寂静的平原，在那里辛勤劳作。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːftid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
In a short space of time he returned and wafted her away to the scene
在 一个 短的 空间 的 时间 他 返回 和 飘散 她 离开 到 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] .
of his labouring .
的 他的 劳动 .

不久之后，他返回并带着她回到了他工作的地方。

- [lʊk] , [lʊk] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
' Look , look , ' he cried , and waved his hand .
- 看 , 看 , - 他 哭 , 和 挥手 他的 手 .

“看，看！”他喊道，并挥了挥手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['bæbilən] , [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [driːm] ,
And there was Babylon , the mighty city of splendour and dream ,
和 那里 曾是 巴比伦 , 这 强大的 城市 的 辉煌 和 梦 ,
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,
shimmering and glittering ,
闪闪发光 和 闪闪发光 ,

还有巴比伦，这座宏伟壮丽、充满梦幻气息的城市，闪耀着夺目的光芒。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the wonder of the world .
这 想知道 的 这 世界 .

世界奇观。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pæləs] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [æz; əz]
There were the great gates , the towering palaces , the hanging gardens , as
那里 是 这 伟大的 大门 , 这 参天 宫殿 , 这 绞刑 花园 , 作为
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

那里有宏伟的城门、高耸的宫殿和空中花园，一切都和以前一样。

- [wel] ? - [ænd; ənd]['mɑːrdʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgərli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [hɜːr; hər] [fɪl]
' Well ? ' and Marduk turned to her eagerly when she had gazed her fill
- 出色地 ? - 和 马尔杜克 转向 到 她 急切地 什么时候 她 有 凝视 她 充满
,
,
,

“怎么样？”当她凝视够了之后，马尔杜克急切地转向她。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi] ['swetɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst] ['leɪbər] .
and wiped his forehead , for even he sweated from his vast labours .
和 擦拭 他的 前额 , 为了 甚至 他 汗流浃背 从 他的 广阔的 劳动 .

他擦了擦额头，因为他辛勤劳作，也汗流浃背。

['liːnə; 'leɪnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] : - [jes] , [its] ['veri] [naɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
Lena looked at him : ' Yes , it's very nice , ' she said .
莉娜 看起来 在 他 : - 是的 , 它是 非常 好的 , - 她 说 .

莉娜看着他，说道：“是的，非常漂亮。”

[haʊ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd]
HOW THE RATIONAL AMUSEMENTS OF THE GREAT ARE LIMITED
如何 这 合理的 娱乐 的 这 伟大的 是 有限的

伟人们的理性娱乐是如何受到限制的

[biː]
B
B

[i'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] , [tuː] ['mʌmərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'teriən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tævərn]

EFORE	your	time	,	two	Mummers	and	a	Unitarian	were	seated	in	a	tavern
之前	你的	时间	,	二	哑剧演员	和	一个	一神论派	是	坐着	在	一个	酒馆

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

playing	cards	,
玩耍	牌	,

在你出生之前，两个哑剧演员和一个一神论者坐在酒馆里玩牌。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

when	a	long	,	sallow	-	faced	man	,	dressed	in	black	,
什么时候	一个	长的	,	黄褐色	-	面对	男人	,	穿着	在	黑色的	,

当一个身穿黑衣、面色蜡黄、身材瘦长的男人出现时，

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] .

joined	them	and	asked	if	he	might	have	a	game	.
加入	他们	和	问	如果	他	可能	有	一个	游戏	.

加入他们后，他问他是否可以一起玩游戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [wɪst] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

He	was	received	cordially	,	and	Whist	was	proposed	,
他	曾是	已收到	诚挚地	,	和	惠斯特	曾是	建议的	,

他受到了热情接待，并被提议玩惠斯特牌。

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	civilisation	of	the	world	not	having	arrived	at	Bridge	at	that	time	.
这	文明	的	这	世界	不是	拥有	到达的	在	桥	在	那	时间	.

当时世界文明尚未到达布里奇。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [delt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,

The	Unitarian	dealt	out	the	cards	,
这	一神论派	已处理	出去	这	牌	,

那位一神论者分发了扑克牌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn]

and	the	Man	in	black	sorted	and	scrutinized	his	hand	in	the	manner	of	one
和	这	男人	在	黑色的	已排序	和	仔细审查	他的	手	在	这	方式	的	一

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

who	takes	a	keen	interest	in	the	game	.
WHO	需要	一个	敏锐的	兴趣	在	这	游戏	.

黑衣男子仔细地整理和审视着自己的牌，就像一个对牌局非常感兴趣的人那样。

- [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [trʌmps] ?

'	By	the	way	,	what	are	trumps	?
-	经过	这	方式	,	什么	是	特朗普	?

顺便问一下，什么是王牌?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- ['hɑːrts] , - [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌmərz] .

'	Hearts	,	'	replied	one	of	the	Mummers	.
-	红心	,	-	回复	一	的	这	哑剧演员	.

“红心，”其中一个哑剧演员回答道。

- ['hɑːrts] !

'	Hearts	!
-	红心	!

“红心！”

['hɑːrts] !
Hearts **!**
红心 !

红心!

[red] ['hɑːrts] ! - [skriːmd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ,
Red **Hearts** **!** **'** **screamed** **the** **Man** **in** **black** **,**
红色的 红心 ! - 尖叫 这 男人 在 黑色的 ,

"红心!"黑衣人尖叫道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɪn]['æŋgər] .
springing **to** **his** **feet** **and** **spilling** **his** **cards** **in** **anger** **.**
弹簧 到 他的 脚 和 溢出 他的 牌 在 愤怒 .

他猛地站起身，愤怒地将手中的牌全部扔了出去。

- [haʊ] [ðə; ði][maɪ'self][kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [trʌmps] !
' **How** **the** **myself** **can** **I** **play** **with** **hearts** **as** **trumps** **!**
- 如何 这 我 能 我 玩 和 心 作为 特朗普 !

我怎么能用红桃当王牌呢!

['eni] ['ʌðər] [suːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] !
Any **other** **suit** **would** **have** **done** **splendidly** **!**
任何 其他 套装 会 有 完毕 精彩地 !

换成其他任何一套西装都会非常合适!

- [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ,
' **And** **,** **with** **a** **loud** **cry** **,** **he** **jumped** **through** **the** **floor** **,**
- 和 , 和 一个 大声 哭 , 他 跳了起来 通过 这 地面 ,

"然后，他大叫一声，从地板下面跳了下去。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ʌv; əv]
and **as** **he** **went** **the** **others** **caught** **a** **glimpse** **,** **through** **the** **crack** **,** **of**
和 作为 他 去 这 其他的 捕捉 一个 一瞥 , 通过 这 裂缝 , 的
[fleɪmz] , ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] .
flames **,** **curling** **and** **leaping** **.**
火焰 , 冰壶 和 跳跃 .

当他走开时，其他人透过缝隙瞥见了火焰，它们翻滚跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['weðər] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr][ðə; ði] [tuː]
It **is** **not** **recorded** **whether** **the** **Unitarian** **was** **the** **more** **surprised** **or** **the** **two**
它 是 不是 记录 无论 这 一神论派 曾是 这 更多的 惊讶 或者 这 二
['mʌmərz] .
Mummers **.**
哑剧演员 .

没有记载是那位一神论者更感到惊讶，还是那两位哑剧演员更惊讶。

[ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
THE **IMPRUDENCE** **OF** **A** **POLITICIAN** **IN** **TRAVELLING** **FURTHER** **THAN** **THE** **NEWSPAPERS**
这 轻率 的 一个 政治家 在 旅行 更远 比 这 报纸

政治人物出行超出报纸报道范围的轻率之举

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [west] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr] , [ænd; ənd] ,
HE **Member** **of** **Parliament** **for** **West** **Churchling** **had** **walked** **far** **,** **and** **,**
他 成员 的 议会 为了 西方 教会 有 步行 远的 , 和 ,
['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
losing **his** **way** **in** **the** **darkness** **,**
输 他的 方式 在 这 黑暗 ,

西丘奇林选区的国会议员走了很远的路，在黑暗中迷路了，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .
came **to** **the** **World's** **End** **.**
来了 到 这 世界的 结尾 .

来到了世界尽头。

[ðer; ðər][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] , [wer] , [raʊnd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði]
There **he** **spied** **the** **Hostel** **,** **where** **,** **round** **a** **bright** **fire** **,** **were** **seated** **the**
那里 他 间谍 这 旅馆 , 在哪里 , 圆形的 一个 明亮的 火 , 是 坐着 这
[θriː] ['wɔtʃəz] ,
three **Watchers** **,**
三 观察者 ,

他在那里瞥见了旅店，只见三个守望者围坐在明亮的篝火旁。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [noʊz] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [her] ,
Arshel **of** **the** **Twisted** **Nose** **,** **Zanoah** **of** **the** **Bright** **Hair** **,**
- 的 这 扭曲 鼻子 , - 的 这 明亮的 头发 ,

歪鼻子阿尔谢尔，亮发扎诺亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] .
and **the** **other** **whose** **name** **I** **can** **never** **remember** **.**
和 这 其他 谁 姓名 我 能 绝不 记住 .

还有另一个人，我总是记不住他的名字。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]
They **gave** **him** **greeting** **,** **and** **he** **sat** **down** **and** **warmed** **his** **hands** **by** **the**
他们 给予 他 问候 , 和 他 卫星 向下 和 温暖 他的 双手 经过 这
['faɪər] .
fire **.**
火 .

他们向他问好，他便坐下，在火堆旁烤手。

['prez(ə)ntli] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [sɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Presently **,** **Arshel** **turned** **to** **him** **and** **said** **,** **'** **Sing** **us** **a** **song** **.**
目前 , - 转向 到 他 和 说 , - 唱歌 我们 一个 歌曲 .

这时，阿尔谢尔转向他说："给我们唱首歌吧。"

- [ðə; ði]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] [sed] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , - [aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] .
' **The** **Member** **of** **Parliament** **said** **with** **dignity** **,** **'** **I** **cannot** **sing** **.**
- 这 成员 的 议会 说 和 尊严 , - 我 不能 唱歌 .

这位国会议员有尊严地说："我不会唱歌。"

- [ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
' **The** **three** **Watchers** **sighed** **and** **looked** **at** **him** **reproachfully** **.**
- 这 三 观察者 叹了口气 和 看起来 在 他 责备地 .

三位守望者叹了口气，责备地看着他。

- [ðen] [dæns] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [sed] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp] .
' **Then** **dance** **for** **us** **,** **'** **said** **Zanoah** **,** **picking** **up** **a** **little** **pipe** **.**
- 然后 舞蹈 为了 我们 , - 说 - , 挑选 向上 一个 小的 管道 .

"那就为我们跳舞吧，"扎诺亚说着，拿起一根小烟斗。

- [aɪ]['kænɑːt] [dæns] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ['sædli] .
' **I** **cannot** **dance** **,** **'** **returned** **the** **Member** **of** **Parliament** **sadly** **.**
- 我 不能 舞蹈 , - 返回 这 成员 的 议会 令人遗憾的是 .

"我不会跳舞，"这位国会议员遗憾地回答道。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [said] [mɔːr] ['diːpli] .
The **three** **Watchers** **sighed** **more** **deeply** **.**
这 三 观察者 叹了口气 更多的 深 .

三位守望者深深地叹了口气。

- [ðen] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] , - [sed] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] .

'	Then	tell	us	a	tale	,	'	said	the	one	whose	name	I	can	never	remember	.
-	然后	告诉	我们	一个	故事	,	-	说	这	一	谁	姓名	我	能	绝不	记住	.

"那就给我们讲个故事吧，"那个我总是记不住名字的人说道。

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] :

The	Politician	pondered	for	a	moment	,	then	began	:
这	政治家	沉思	为了	一个	片刻	,	然后	开始	:

这位政治家沉思片刻，然后开口说道：

- [æt; ət][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl]

'	At	the	last	General	Election	it	was	decided	that	our	Party	should	appeal
-	在	这	最后的	一般的	选举	它	曾是	决定	那	我们的	派对	应该	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðoʊz] ['stʌdid] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ri'fɔːmz] ['nesəseri] [frʌm; frəm]

to	the	country	to	support	those	studied	and	careful	reforms	necessary	from
到	这	国家	到	支持	那些	研究	和	小心	改革	必要的	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] [laɪk]['aʊərz] .

time	to	time	in	an	enlightened	community	like	ours	.
时间	到	时间	在	一个	开明	社区	喜欢	我们的	.

"在上届大选中，我们党决定呼吁全国人民支持像我们这样开明的社会不时需要进行的那些经过深思熟虑和谨慎的改革。"

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['tærɪf] , [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frəntʃaɪz] , [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Questions	of	Tariff	,	Extension	of	the	Franchise	,	Disestablishment	of	the	Church	,
问题	的	关税	,	扩大	的	这	特许经营	,	解散	的	这	教会	,

[friː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

Free	Commercial	Education	for	the	Masses	,
自由的	商业的	教育	为了	这	群众	,

关税问题、扩大选举权、解散国教、面向大众的免费商业教育，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [piləs] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɔːr][fɔːl] .

were	to	be	the	pillars	by	which	our	Party	should	stand	or	fall	.
是	到	是	这	柱子	经过	哪个	我们的	派对	应该	站立	或者	落下	.

将成为我们党成败的支柱。

[aɪ][maɪ'self] — — -

I	myself	—	—	'
我	我	—	—	-

我本人——'

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , - [kraɪd] - .

'	It	is	too	long	,	'	cried	Arshel	.
-	它	是	也	长的	,	-	哭	-	.

"太长了！"阿尔谢尔喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] , - [kraɪd] - .

'	It	is	a	poor	tale	,	'	cried	Zanoah	.
-	它	是	一个	贫穷的	故事	,	-	哭	-	.

"这故事太糟糕了，"扎诺亚喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [teɪl] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] ,

'	It	is	the	worst	tale	I	have	ever	heard	,
-	它	是	这	最差	故事	我	有	曾经	听到	,

这是我听过的最糟糕的故事。

- [kraɪd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]

'	cried	the	one	whose	name	I	can	never	remember	,	'	and	you	are	no
-	哭	这	一	谁	姓名	我	能	绝不	记住	,	-	和	你	是	不

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

company	for	us	.
公司	为了	我们	.

"那个我永远也记不住名字的人喊道，'你对我们来说毫无陪伴可言。'"

- [soʊ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [west] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld]
' So they thrust the Member of Parliament for West Churchling out into the cold
- 所以 他们 推力 这 成员 的 议会 为了 西方 教会 出去 进入 这 寒冷的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是，他们把西丘奇林选区的国会议员赶到了寒冷的夜里。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrld]
THE WRONG WORLD
这 错误的 世界

错误的世界

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
NE Saturday night , not many years ago ,
东北 周六 夜晚 , 不是 许多 年 前 ,

几年前的一个星期六晚上，东北

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tɒstən] [striːt] , .
there was a great crowd at the end of Toston Street , Littlebury .
那里 曾是 一个 伟大的 人群 在 这 结尾 的 托斯顿 街道 , 利特尔伯里 .

在利特尔伯里托斯顿街的尽头，聚集了很多人。

- [næ] [ðen] .
' Nah then .
- 不 然后 .

那就算了。

[næ] [ðen] .
Nah then .
不 然后 .

那就算了。

[wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
Wot's all this abart ? ' cried a policeman , shouldering his way through the curious
什么? 全部 这 巴特 ? - 哭 一个 警察 , 肩部 他的 方式 通过 这 好奇的
[θrɔːŋ] .
throng .
人群 .

“这都是些什么事？”一名警察一边喊着，一边挤过好奇的人群。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
In the centre of the crowd was a small cleared space , in which was seated ,
在 这 中心 的 这 人群 曾是 一个 小的 已清除 空间 , 在 哪个 曾是 坐着 ,

人群中央有一小块空地，里面坐着一些人，

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [bluː] [her] [ænd; ənd]
on the edge of the pavement , a strange being with dark blue hair and
在 这 边缘 的 这 路面 , 一个 奇怪的 存在 和 黑暗的 蓝色的 头发 和
['griːnɪʃ] - ['tɪntɪd] [skɪn] .
greenish - tinted skin .
绿绿色 - 有色 皮肤 .

在人行道边缘，站着一个有着深蓝色头发和绿色皮肤的奇怪生物。

- [næ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , - [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] ?
' Nah then , ' said the policeman , pulling out his note - book , ' wot's all this ?
- 不 然后 , - 说 这 警察 , 拉 出去 他的 笔记 - 书 , - 什么? 全部 这 ?

“那又怎样？”警察说着，掏出笔记本，“这都是些什么事？”

- [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,
' The strange being , on whom the gift of tongues must have descended ,
- 这 奇怪的 存在 , 在 谁 这 礼物 的 舌头 必须 有 下降 ,
[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
looked up and said :
看起来 向上 和 说 :

"那个拥有说方言天赋的奇异生物抬起头说道:

- [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? -
' Where am I ? '
- 在哪里 是 我 ? -

"我这是在哪儿? "

- [kʌm] [ɑːn] .
' Come on .
- 来 在 .

'快点。

[wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?
Wot's the game , eh ?
什么? 这 游戏 , 嗯 ?

这游戏玩法是什么?

[huː] [ɑːr; ər] [jər] , [eɪ] ?
Who are yer , eh ?
WHO 是 你的 , 嗯 ?

你是谁?

['wɒtʃər] ['duːɪŋ] - [er] ? - [rɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
Wotcher doing ' ere ? ' roared the policeman , his surprise making him more
沃彻 正在做 - 埃雷 ? - 咆哮 这 警察 , 他的 惊喜 制作 他 更多的
['trʌkjələnt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
truculent than usual .
好斗的 比 通常 .

"你在这里干什么? "警察吼道，他的惊讶让他比平时更加蛮横无理。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
The strange being made no reply , but stared at the policeman ,
这 奇怪的 存在 制成 不 回复 , 但 凝视 在 这 警察 ,

那个怪人没有回答，只是盯着警察看。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] .
and then looked gravely at the curious , jostling crowd .
和 然后 看起来 严重地 在 这 好奇的 , 推搡 人群 .

然后他神情严肃地看着熙熙攘攘、好奇的人群。

- [aɪ] [noʊ] !
' I know !
- 我 知道 !

'我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

- [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
' he cried triumphantly , springing to his feet .
- 他 哭 凯旋而归 , 弹簧 到 他的 脚 .

他得意地喊道，跳了起来。

- [aɪm][ɑːn] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [rɪ'membər] — ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [aɪv]
' I'm on — just a minute , I'll remember — somewhere in the Solar system — I've
- 我是 在 — 只是 一个 分钟 , 患病的 记住 — 某处 在 这 太阳的 系统 — 我已经
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɜːrθ] !
got it — the Earth !
得到 它 — 这 地球 !

“我明白了——稍等片刻，我想起来了——在太阳系的某个地方——我想起来了——地球！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɜːrθ] !
That's it — the Earth !
那就是 它 — 这 地球 !

就是这样——地球!

[ðə; ði] [fuːlz] . . . ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .
The fools . . . giving me the wrong directions .
这 傻瓜 . . . 给予 我 这 错误的 方向 .

这些笨蛋……给我指错了路。

[aɪ][wɑːnt] [mɔrkəz] , [ɪn][ðə; ði]['luːnər] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['plaiədiːz] .
I want Morchas , in the Lunar system — the other side of Pleiades .
我 想 莫尔查斯 , 在 这 月球 系统 — 这 其他 边 的 昴 .

我想要月球星系中的莫尔卡斯星——昴星团的另一侧。

['fænsi] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] !
Fancy striking this place again !
想要 引人注目 这 地方 再次 !

真没想到还能再次光顾这里!

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] .
I've been on the Earth before .
我已经 到过 在 这 地球 前 .

我以前来过地球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I was murdered here for speaking the truth , ten thousand years ago .
我 曾是 被谋杀 这里 为了 请讲 这 真相 , 十 千 年 前 .

一万年前，我因为说了真话而在这里被谋杀。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
' With that he disappeared , to the great astonishment of all present .
- 和 那 他 消失 , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 展示 .

话音刚落，他就消失了，令在场的所有人都大吃一惊。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
THE VALUE OF A NEW POINT OF VIEW
这 价值 的 一个 新的 观点 的 看法

新观点的价值

[es]
S
S

S

['eɪlɪŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɑːtə][mɔr'gænə] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['pɪroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

AILING	**westward**	**from**	**the**	**Island**	**of**	**Fata**	**Morgana**	**,**	**I**	**came**	**upon**	**Pierrot**	**in**	**his**
生病	向西	从	这	岛	的	法塔	摩根娜	,	我	来了	之上	小丑	在	他的

['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊt] .

little	**white**	**boat**	**.**
小的	白色的	船	.

我从法塔摩根岛向西漂流，遇到了皮埃罗和他的小白船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [stɪl]

We	**were**	**old**	**acquaintances**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**him**	**if**	**the**	**gods**	**were**	**still**
我们	是	老的	熟人	,	和	我	问	他	如果	这	神	是	仍然

['juːzɪŋ][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

using	**him**	**kindly**	**,**
使用	他	亲切地	,

我们是老相识了，我问他神明是否还眷顾他。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	**how**	**things**	**were**	**looking**	**on**	**the**	**Moon**	**,**	**his**	**home**	**.**
和	如何	事物	是	寻找	在	这	月亮	,	他的	家	.

以及他的家乡月球上的情况。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**I**	**have**	**been**	**away**	**from**	**home**	**for**	**some**	**time**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**
-	我	有	到过	离开	从	家	为了	一些	时间	,	-	他	回复	,

“我离家已经有一段时间了，”他回答说。

- [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

'	**but**	**am**	**just**	**about**	**to**	**return**	**.**
-	但	是	只是	关于	到	返回	.

但我马上就要回来了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**
将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

- [soʊ][aɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

'	**So**	**I**	**clambered**	**into**	**his**	**little**	**boat**	**,**
-	所以	我	攀爬	进入	他的	小的	船	,

于是我爬上了他的小船。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fɑːtə][mɔr'gænə] .

and	**told**	**my**	**own**	**ship**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Island**	**of**	**Fata**	**Morgana**	**.**
和	讲述	我的	自己的	船	到	返回	到	这	岛	的	法塔	摩根娜	.

我命令自己的船返回法塔摩根娜岛。

[wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['pɪroʊ] [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði][dɪm]['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [muːn]

We	**sailed**	**on**	**and**	**on**	**,**	**Pierrot**	**enlivening**	**the**	**dim**	**hours**	**with**	**his**	**strange**	**Moon**
我们	航行	在	和	在	,	小丑	活跃	这	暗淡	小时	和	他的	奇怪的	月亮

- ['sɔŋz] ,

-	**songs**	**,**
-	歌曲	,

我们继续航行，皮埃罗用他奇特的月光歌声点亮了昏暗的夜晚。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

until	**at**	**last**	**he**	**brought**	**the**	**boat**	**to**	**anchor**	**in**	**a**	**little**	**bay**	**,**
直到	在	最后的	他	带来	这	船	到	锚	在	一个	小的	湾	,

最后他把船停泊在一个小海湾里。

[ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	**I**	**landed**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**at**	**the**	**pale**	**country**	**of**	**the**	**Moon**	**.**
和	我	登陆	,	为了	这	第一的	时间	,	在	这	苍白	国家	的	这	月亮	.

于是，我第一次踏上了月球这片苍白的土地。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['pɪroʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [griːn]
' You know , ' I said to Pierrot , as we wandered among the fantastic green
- 你 知道 , - 我 说 到 小丑 , 作为 我们 漫步 之中 这 极好的 绿色的
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

"你知道吗,"我一边和皮埃罗漫步在奇妙的绿色阴影中，一边说道。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] .
' I have always longed to visit the Moon .
- 我 有 总是 渴望 到 访问 这 月亮 .

我一直渴望去月球看看。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [dʌl] , [naʊ] ,
The World is so dull , now ,
这 世界 是 所以 乏味的 , 现在 ,

如今的世界真是无聊透顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['meri] [pleɪs] .
and the Moon always seemed to us such a mad and merry place .
和 这 月亮 总是 似乎 到 我们 这样的 一个 疯狂的 和 欢乐 地方 .

在我们看来，月亮总是那么疯狂而欢乐。

- ['pɪroʊ] [stɛərd] — - [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
' Pierrot stared — ' That is very strange !
- 小丑 凝视 — - 那 是 非常 奇怪的 !

皮埃罗愣住了——"这太奇怪了！"

[ʌp] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] .
Up here we have always believed the reverse of that .
向上 这里 我们 有 总是 相信 这 撤销 的 那 .

我们这里的人一直都持相反的观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
And with good reason .
和 和 好的 原因 .

而且理由充分。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
Look for yourself !
看 为了 你自己 !

你自己看看！

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [wiː; wi] [piəd] ['oʊvər] ,
' and he led me to the edge of the Moon ; we peered over ,
- 和 他 引领 我 到 这 边缘 的 这 月亮 ; 我们 窥视 超过 ,

他领着我来到月球边缘；我们向外凝望，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ten]
and there , far below , was the great shining World , looking as big as ten
和 那里 , 远的 以下 , 曾是 这 伟大的 灼灼 世界 , 寻找 作为 大的 作为 十
[muːnz] ,
Moons ,
月亮 ,

在遥远的下方，是闪耀着光芒的大地，看起来像十个月亮那么大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['mædər] [ænd; ənd] ['mɛriːɚ] .
and a hundred times madder and merrier .
和 一个 百 时代 茜草 和 更快乐 .

比以前疯狂一百倍，也更加快乐。

- ['pɪroʊ] , - [aɪ][kraɪd] , - [aɪ][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - [dʒʌdʒd][ðə; ði][wɜːrld] !
' **Pierrot** , ' **I** **cried** , ' **I** **have** **mis** - **judged** **the** **World** **!**
- 小丑 , - 我 哭 , - 我 有 误 - 评判 这 世界 !

"皮埃罗,"我喊道,"我误解了这个世界!"

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] !
Good - **bye** , **my** **friend** **!**
好的 - 再见 , 我的 朋友 !

再见了,我的朋友!

- [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [speɪs] .
' **and** **I** **leaped** **into** **space** **.**
- 和 我 跳跃 进入 空间 .

然后我纵身跃入太空。

[aɪ]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
I **landed** **on** **the** **roof** **of** **the** **Headquarters** **of** **the** **Society** **for** **the** **Extension**
我 登陆 在 这 屋顶 的 这 总部 的 这 社会 为了 这 扩大
[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kɝ'ɪrz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
of **Commercial** **Careers** **for** **Women** **.**
的 商业的 职业生涯 为了 女性 .

我降落在了女性商业职业拓展协会总部大楼的屋顶上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
THE **UNINVITED** **GUEST**
这 不速之客 客人

不速之客

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dʌltəreitiŋ] [mɪlk][fɔːr; fər]
CERTAIN **rich** **man** **,** **having** **discovered** **a** **new** **method** **of** **adulterating** **milk** **for**
肯定 富有的 男人 , 拥有 发现 一个 新的 方法 的 掺假 牛奶 为了
['beɪbiːz] ,
babies **,**
婴儿 ,

某个富翁发现了一种在婴儿奶粉中掺假的新方法,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fænsi] -
determined **to** **celebrate** **his** **increase** **of** **fortune** **by** **giving** **a** **wonderful** **Fancy** **-**
决定 到 庆祝 他的 增加 的 财富 经过 给予 一个 精彩的 想要 -
[dres] [bɔːl][ænd; ənd] [mæskt] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
dress **Ball** **and** **masked** **Carnival** **.**
裙子 球 和 戴面具 狂欢 .

他决心举办一场盛大的化装舞会和假面嘉年华来庆祝自己财富的增长。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] ,
When **the** **evening** **came** **,** **the** **scene** **was** **a** **very** **brilliant** **one** **,**
什么时候 这 晚上 来了 , 这 场景 曾是 一个 非常 杰出的 一 ,

夜幕降临之时,景色美不胜收。

[ðə; ði]['mæsks][ænd; ənd]['kɑːstuːmz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['verid] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['kærəktər] .
the **masks** **and** **costumes** **being** **of** **a** **most** **varied** **and** **extravagant** **character** **.**
这 面具 和 服装 存在 的 一个 最多 多种多样 和 靡 特点 .

这些面具和服装风格各异,极尽奢华。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
About **midnight** **,** **a** **new** **figure** **was** **noticed** **moving** **slowly** **among** **the** **crowd** **,**
关于 午夜 , 一个 新的 数字 曾是 注意到 移动 缓慢地 之中 这 人群 ,

大约午夜时分,有人注意到人群中出现了一个缓慢移动的新身影。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] ,

a	tall	figure	dressed	in	a	long	black	cloak	with	a	cowl	,
一个	高的	数字	穿着	在	一个	长的	黑色的	披风	和	一个	兜帽	,

一个身材高大的身影，身穿带兜帽的黑色长斗篷，

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['gæstli] ['dɛθs] [hed] .

which	overshadowed	a	grinning	ghastly	Death's	Head	.
哪个	黯然失色	一个	咧嘴笑	阴森	死亡人数	头	.

它遮蔽了咧嘴狞笑的恐怖骷髅头。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːstuːm] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['kɑːment] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [gests]

This	extraordinary	costume	caused	much	comment	;	some	of	the	more	timid	guests
这	非凡的	戏服	导致	很多	评论	;	一些	的	这	更多的	胆小	客人

['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

objected	to	it	,
反对	到	它	,

这套奇特的服装引起了许多议论；一些比较腼腆的宾客对此表示反对。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] ['werər] [maɪt]

but	the	majority	found	it	entertaining	and	wondered	who	the	wearer	might
但	这	多数	成立	它	娱乐	和	想知道	WHO	这	佩戴者	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

但大多数人觉得这很有趣，并想知道佩戴者是谁。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['praɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['kɑːstuːmz] .

At	one	o'clock	,	prizes	were	to	be	given	for	the	best	costumes	.
在	一	点钟	,	奖品	是	到	是	给定	为了	这	最好的	服装	.

下午一点，将为最佳服装颁发奖品。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ,

Amid	general	applause	,
之中	一般的	掌声	,

在一片掌声中，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ['hændɪd][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [æz; əz]

the	Master	of	the	Ceremonies	handed	the	first	prize	to	a	lady	dressed	as
这	掌握	的	这	仪式	递交	这	第一的	奖	到	一个	女士	穿着	作为

['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] .

Madame	de	Pompadour	.
夫人	德	蓬巴杜	.

司仪将一等奖颁给了一位装扮成蓬帕杜夫人的女士。

[hiː; hi] [ðen] [kraɪd] ['laʊdli] :

He	then	cried	loudly	:
他	然后	哭	高声	:

然后他放声大哭：

- [ðə; ði]['sekənd] [praɪz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

'	The	second	prize	goes	to	the	gentleman	who	has	come	in	the	character	of
-	这	第二	奖	去	到	这	绅士	WHO	有	来	在	这	特点	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

“二等奖颁给扮演死神的那位先生。”

- [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
' **All eyes were turned upon the strange figure , which stepped forward and said in**
- 全部 眼睛 是 转向 之上 这 奇怪的 数字 , 哪个 步 向前 和 说 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
a loud voice :
一个 大声 嗓音 :

所有人的目光都转向了那个奇怪的身影，他走上前去，大声说道：

- [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [praɪz] .
' **I cannot accept the prize .**
- 我 不能 接受 这 奖 .

我无法接受这个奖项。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [tuː] ['meni] ['praɪzɪz] .
I have won too many prizes .
我 有 韩元 也 许多 奖品 .

我得的奖太多了。

- [ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['elsˌwer] ,
' **This occasioned some remark , but the prize was given elsewhere ,**
- 这 引发 一些 评论 , 但 这 奖 曾是 给定 别处 ,

“这引起了一些议论，但奖项最终颁给了别处。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and in a few minutes the distribution was at an end .
和 在 一个 很少 分钟 这 分配 曾是 在 一个 结尾 .

几分钟后，分发活动就结束了。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl]['mæsks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
Then the Master gave the signal for all masks to be removed ,
然后 这 掌握 给予 这 信号 为了 全部 面具 到 是 已移除 ,

然后，主人发出信号，要求所有人摘下面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
and the guests regarded each other with flushed and happy faces .
和 这 客人 认为 每个 其他 和 酡 和 快乐的 面孔 .

客人们面带红晕，面露喜悦之情，彼此对视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] ['dɛθs]
There was one exception however , and the master called loudly to Death's
[hed] ,
Head ,
头 ,

然而，有一个例外，主人大声呼喊着骷髅头的名字。

[huː] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] : - [sɜːr] , [rɪ'muːv] [jʊr; jər][mæsk] .
who stood somewhat apart from the rest : ' Sir , remove your mask .
WHO 站立 有些 除 从 这 休息 : - 先生 , 消除 你的 面具 .

他与其他人保持着一定的距离：“先生，请摘下口罩。”

- [ðə; ði] ['fɪgjər] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['grɪnɪŋ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
' **The figure pulled back the cowl , exposing its horrible grinning head to the light ,**
- 这 数字 拉 后退 这 兜帽 , 暴露 它是 可怕 咧嘴笑 头 到 这 光 ,

那人影拉开兜帽，露出了它那张狰狞的笑脸，暴露在光线下。

[ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sɜːrveɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
then turned slowly as if to survey every person in the room .
然后 转向 缓慢地 作为 如果 到 民意调查 每一个 人 在 这 房间 .

然后缓缓转身，仿佛要打量房间里的每一个人。

- [aɪ] [wer] [noʊ][mæsk] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sɪmpli] .
' I wear no mask , ' it said , simply .
- 我 穿 不 面具 , - 它 说 , 简单地 .

“我不戴口罩,”它简单地写道。

[haʊ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktər] [ɪn] [ə; eɪ][ˌkæ'feɪ]
HOW I MET WITH A FAMOUS CHARACTER IN A CAFÉ
如何 我 MET 和 一个 著名的 特点 在 一个 咖啡店

我在咖啡馆偶遇一位名人

[es]
S
S

S

[ɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkæ'feɪ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] .
ITTING in a large café , one day , I saw the strangest sight .
伊廷 在 一个 大的 咖啡店 , 一 天 , 我 锯 这 最奇怪的 视线 .

有一天，我在一家大咖啡馆里，看到了最奇怪的一幕。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['dʌsti] , [ˌʌn'kempt] ['doʊtərd] , ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
For an old man , a wretched , dusty , unkempt dotard , entered at the far
为了 一个 老的 男人 , 一个 可怜 , 尘土飞扬 , 蓬头垢面 老糊涂 , 进入 在 这 远的
[end] ,
end ,
结尾 ,

一个老态龙钟、衣衫褴褛、蓬头垢面的老人，从最里面走了进来。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and shuffled swiftly along the room .
和 洗牌 迅速地 沿着 这 房间 .

然后迅速地在房间里挪动脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][teiblz] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [smaɪld] [ɑːn]
And as he passed the little tables , the crowds of women there smiled on
和 作为 他 通过了 这 小的 表格 , 这 人群 的 女性 那里 微笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他经过那些小桌子时，桌子旁的女人们都对他微笑。

[θruː] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] , [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
threw him flowers , tried to seize his hand ,
扔 他 花朵 , 尝试 到 抢占 他的 手 ,

向他扔花，试图抓住他的手，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz]
and endeavoured in a hundred ways to attract his attention and win his
和 努力 在 一个 百 方式 到 吸引 他的 注意力 和 赢 他的
[rɪ'gɑːrd] .
regard .
看待 .

她想尽各种办法吸引他的注意，赢得他的赞赏。

- [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , - [aɪ] [sed] ,
' Now , this is surely the strangest thing that ever happened , ' I said ,
- 现在 , 这 是 一定 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 , - 我 说 ,

“这绝对是我经历过的最奇怪的事情,”我说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] ; - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət] , [ðen] ,
as the old man approached ; ' is he a famous poet , then ,
作为 这 老的 男人 接近 ; - 是 他 一个 著名的 诗人 , 然后 ,

老人走近时问道：“他是一位著名诗人吗？”

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['selər] - [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ]

or	has	he	a	cellar	-	full	of	diamonds	,	that	the	women	should	love	him	so
或者	有	他	一个	地窖	-	满的	的	钻石	,	那	这	女性	应该	爱	他	所以

!

!

!

还是说他藏了一地的钻石，才让女人们如此爱他！

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ɔːr]['noʊtɪd][ðə; ði] [sər'praɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

'	He	must	have	heard	me	,	or	noted	the	surprise	written	on	my	face	,
-	他	必须	有	听到	我	,	或者	著名的	这	惊喜	书面	在	我的	脸	,

“他一定是听到了我的话，或者注意到了我脸上的惊讶表情。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

for	when	he	came	closer	,	he	stayed	his	feet	for	a	moment	,	and
为了	什么时候	他	来了	更近	,	他	入住	他的	脚	为了	一个	片刻	,	和

['mʌtəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : —

muttered	in	my	ear	:	—
低声说道	在	我的	耳朵	:	—

因为他走近时，停顿了一下，在我耳边低语道：

- [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] - ['kɪlər] !

'	I	was	ever	a	great	lady	-	killer	!
-	我	曾是	曾经	一个	伟大的	女士	-	杀手	!

“我曾经是个很会撩妹的人！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [taɪm] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hɔːrəbli] .

My	name	is	Time	'	;	and	he	chuckled	horribly	.
我的	姓名	是	时间	-	;	和	他	轻笑	糟糕透了	.

“我的名字叫时间”；然后他发出了一声可怕的笑声。

[ðə; ði] ['mjuːtəni]

THE	MUTINY
这	兵变

叛变

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [bɪ'keɪm]

HERE	was	once	a	Jew	,	who	lived	many	years	in	England	and	in	time	became
这里	曾是	一次	一个	犹	,	WHO	居住地	许多	年	在	英格兰	和	在	时间	成为

['veri] [rɪtʃ] .

very	rich	.
非常	富有的	.

从前有一个犹太人，他在英国生活了很多年，后来变得非常富有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz][lɔːrd]

For	this	,	he	was	made	a	lord	,	and	was	known	henceforth	as	Lord
为了	这	,	他	曾是	制成	一个	主	,	和	曾是	已知	今后	作为	主

-

.

Roasbif	.
-	.

为此，他被封为领主，从此被称为罗阿斯比夫勋爵。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	he	bought	a	large	estate	in	the	country	,
所以	他	买	一个	大的	财产	在	这	国家	,

于是他在乡下买了一大片庄园。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

and	lived	the	life	of	a	good	old	English	country	gentleman	.
和	居住地	这	生活	的	一个	好的	老的	英语	国家	绅士	.

他过着典型的英国乡村绅士的生活。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [lɔ:rd] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][lɑ:rdʒ] ['kɔn,kɔ:siz] [ʌv; əv]

Nothing	delighted	my	Lord	Roasbif	more	than	to	speak	to	large	concourses	of
没有什么	高兴极了	我的	主	-	更多的	比	到	说话	到	大的	大厅	的

['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

simple	people	,
简单的	人们	,

罗阿斯比夫勋爵最乐意的事莫过于与大批普通民众交谈。

[soʊ][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)l] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [ɪn] -

so	on	an	evil	night	in	November	he	went	to	the	Agricultural	Hall	in	Bosmouth
所以	在	一个	邪恶的	夜晚	在	十一月	他	去	到	这	农业	大厅	在	-

,

,

,

于是，在一个阴森恐怖的十一月夜晚，他去了博斯茅斯的农业大厅。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] , [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] .

a	small	town	on	the	east	coast	,	to	speak	at	a	political	meeting	.
一个	小的	镇	在	这	东方	海岸	,	到	说话	在	一个	政治的	会议	.

东海岸的一个小镇，在一次政治集会上发表演讲。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [pleɪd] - ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

A	large	crowd	awaited	him	in	the	hall	,	and	the	organist	played	'	Hearts	of
一个	大的	人群	等待中	他	在	这	大厅	,	和	这	管风琴师	玩	-	红心	的

[oʊk] - [fɔ:r] [taɪmz] .

Oak	'	four	times	.
橡木	-	四	时代	.

大厅里有一大群人等着他，管风琴师演奏了四遍《橡树之心》。

[noʊ][wʌn] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['grædʒuəli] [gru:] ['laʊdər][ænd; ənd]

No	one	heard	,	from	afar	,	a	murmuring	sound	that	gradually	grew	louder	and
不	一	听到	,	从	远方	,	一个	淙淙	声音	那	逐步地	生长	更大声	和

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

远处传来一阵低语声，渐渐地越来越大，没有人听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [wen] [lɔ:rd] - [stʊd] [ʌp] ,

There	was	a	great	clapping	of	hands	when	Lord	Roasbif	stood	up	,
那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	什么时候	主	-	站立	向上	,

罗阿斯比夫勋爵站起来时，现场响起了热烈的掌声。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wel] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] ['mætərz]

so	that	his	heart	was	warmed	and	he	spoke	well	,	touching	on	matters
所以	那	他的	心	曾是	温暖	和	他	辐	出色地	,	接触	在	事情

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .

political	and	social	.
政治的	和	社会的	.

于是他心情愉悦，谈吐得体，谈及政治和社会问题。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] .

A	few	people	at	the	back	of	the	hall	heard	a	strange	sound	.
一个	很少	人们	在	这	后退	的	这	大厅	听到	一个	奇怪的	声音	.

大厅后排有几个人听到了奇怪的声音。

[maɪ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'spaɪərd] ,
My Lord Roasbif was almost inspired ,
我的 主 - 曾是 几乎 灵感 ,

我的罗阿斯比夫大人几乎受到了启发，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['glɔːriəs] - - [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [reɪz] - [wɪð; wɪθ]
and spoke of the ' Glorious Embire ' and ' Our Island Raze ' with
和 辐 的 这 - 辉煌 - - 和 - 我们的 岛 夷 - 和
['wʌndərf(ə)l] ['fɜːrvər] .
wonderful fervour .
精彩的 热情 .

他们满怀热情地谈论着"光荣的恩比尔"和"我们的岛屿毁灭"。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [mʌtʃ] ['laʊdər] ,
But now the noise outside had grown very much louder ,
但 现在 这 噪音 外部 有 生长 非常 很多 更大声 ,

但现在外面的噪音变得越来越大了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .
and all the people looked at each other in wonder and fear .
和 全部 这 人们 看起来 在 每个 其他 在 想知道 和 害怕 .

人们面面相觑，既惊奇又恐惧。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪ] [taɪd] .
There seemed to be a prodigious high tide .
那里 似乎 到 是 一个 惊人 高的 潮 .

似乎出现了惊人的涨潮。

- - , - [kraɪd] - , - ['gəʊm] [wɑːd] [meɪ] , ['aʊər; ɑːr] - [ɪz] - ,
' Chentlemen , ' cried Roasbif , ' gome whad may , our Embire is sdill ,
- - , - 哭 - , - 戈梅 什么 可能 , 我们的 - 是 - ,

"切恩特尔曼，"罗阿斯比夫喊道，"不管怎样，我们的恩比尔还活着。"

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [vil] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [diː] [brɪdɪʃ] [reɪz] [rɪ'meɪnz] — ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
and and always vill be as long as de Bridish raze remains — mistress of
和 和 总是 村庄 是 作为 长的 作为 德 新娘 夷 遗迹 — 情妇 的
— -
— '
— -

只要德布里迪什·拉泽还在，她就永远是——女主人——

- [ðə; ði] [siː] ! - [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
' The Sea ! ' shrieked a hundred voices .
- 这 海 ! - 尖叫 一个 百 声音 .

"大海！"上百人齐声尖叫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [greɪ] [flʌd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [en'gʌlft]
The grey flood swept through the building with appalling fury and engulfed
这 灰色的 洪水 扫荡 通过 这 建筑 和 令人震惊 愤怒 和 吞噬
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

灰色的洪水以惊人的威力席卷了整栋大楼，将他们全部吞没。

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdlər]
DEATH AND THE FIDDLER
死亡 和 这 小提琴手

死神与提琴手

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɪdlər] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['siːkrət] .
HERE **was** **once** **a** **Fiddler** **,** **who** **possessed** **a** **great** **and** **powerful** **secret** **.**
这里 曾是 一次 一个 小提琴手 , WHO 拥有 一个 伟大的 和 强大的 秘密 .

这里曾有一位提琴手，他拥有一个伟大而强大的秘密。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuːn] , [ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [dæns] ,
For **he** **knew** **the** **tune** **,** **the** **only** **tune** **,** **to** **which** **Death** **would** **dance** **,**
为了 他 知道 这 调 , 这 仅有的 调 , 到 哪个 死亡 会 舞蹈 ,

因为他知道那首曲子，唯一一首死神会为之起舞的曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and **he** **could** **play** **it** **well** **.**
和 他 可以 玩 它 出色地 .

而且他能把这门课学得很好。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [pʊr] [helθ] , [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n]
Now **the** **Fiddler** **,** **though** **he** **had** **but** **poor** **health** **,** **had** **no** **great** **reason**
现在 这 小提琴手 , 尽管 他 有 但 贫穷的 健康 , 有 不 伟大的 原因
[tuː; tə] [fɪr] [deθ] ,
to **fear** **Death** **,**
到 害怕 死亡 ,

虽然提琴手身体不好，但他并没有什么理由惧怕死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and **he** **wedded** **with** **a** **girl** **from** **a** **neighbouring** **village** **.**
和 他 已婚 和 一个 女孩 从 一个 邻接 村庄 .

他娶了邻村的一个姑娘为妻。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
On **the** **night** **following** **the** **wedding** **,**
在 这 夜晚 下列的 这 婚礼 ,

婚礼后的第二天晚上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] ,
there **was** **a** **merry** **company** **assembled** **at** **the** **house** **of** **the** **Fiddler** **,**
那里 曾是 一个 欢乐 公司 组装 在 这 房子 的 这 小提琴手 ,
[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
and **everyone** **was** **talking** **,**
和 每个人 曾是 说 ,

一群快乐的人聚集在提琴手的家中，大家都在谈笑风生。

['læfɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
laughing **or** **singing** **,** **when** **suddenly** **there** **was** **a** **tapping** **at** **the** **window** **.**
笑 或者 歌唱 , 什么时候 突然 那里 曾是 一个 窃听 在 这 窗户 .

正笑着或唱着歌时，突然有人敲窗户。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [deθ] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **Fiddler** **looked** **out** **and** **saw** **Death** **beckoning** **to** **him** **.**
这 小提琴手 看起来 出去 和 锯 死亡 招手 到 他 .

小提琴手向外望去，看见死神在向他招手。

[soʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [gests] ,
So **,** **not** **wishing** **to** **disturb** **his** **guests** **,**
所以 , 不是 祝 到 打扰 他的 客人 ,

因此，他不想打扰客人，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	picked	up	his	fiddle	and	went	out	of	the	house	.
他	挑选	向上	他的	小提琴	和	去	出去	的	这	房子	.

他拿起小提琴，走出了房子。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]

Remembering	the	tune	,	however	,	he	did	not	wait	for	Death	to	speak	,	but
记住	这	调	,	然而	,	他	做过	不是	等待	为了	死亡	到	说话	,	但

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

straightway	began	to	play	,
立刻	开始	到	玩	,

然而，他记起了那首曲子，不等死神开口，便立刻开始演奏起来。

[ænd; ənd] [deθ] , [hɪz; ɪz][boʊnz] ['rætlɪŋ] , ['stɑːrtɪd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	Death	,	his	bones	rattling	,	started	dancing	in	the	moonlight	.
和	死亡	,	他的	骨头	嘎嘎作响	,	开始	跳舞	在	这	月光	.

死神骨头嘎吱作响，在月光下跳起了舞。

[ðə; ði] [gests] , ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	guests	,	missing	their	host	and	hearing	the	music	,	crowded	to	the
这	客人	,	丢失的	他们的	主持人	和	听力	这	音乐	,	挤	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

客人们想念主人，又听到音乐，都挤到窗边。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪdlər] ['dʒɪgɪŋ] ['mædli] [ə'weɪ] .

but	all	they	could	see	was	the	Fiddler	jigging	madly	away	.
但	全部	他们	可以	看	曾是	这	小提琴手	抖动	疯狂地	离开	.

但他们看到的只有提琴手疯狂地跳着吉格舞离去的身影。

- [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dæns] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , - [kraɪd][wʌn] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ]

'	He	wants	us	to	dance	outside	in	the	moonlight	,	'	cried	one	,	and	out	they
-	他	想要	我们	到	舞蹈	外部	在	这	月光	,	-	哭	一	,	和	出去	他们

[ɔːl] [went] ,

all	went	,
全部	去	,

“他想让我们在月光下跳舞！”其中一人喊道，然后他们都走了出去。

[ænd; ənd] [dɑːnst] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] , [ɪn][ðə; ði]

and	danced	merrily	with	Death	,	who	was	becoming	a	little	weary	,	in	the
和	跳舞	兴高采烈地	和	死亡	,	WHO	曾是	成为	一个	小的	厌倦	,	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

她和死神在舞池中央欢快地跳着舞，死神当时已经有些疲惫了。

- [aɪ] [heɪt] ['pɑːrtiz] — [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪg] [ɔːr][wɔːr] - , [pæntid] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

'	I	hate	parties	—	except	in	time	of	plague	or	war	'	,	panted	Death	to	the	Fiddler	,
-	我	恨	各方	—	除了	在	时间	的	瘟疫	或者	战争	-	,	喘息	死亡	到	这	小提琴手	,

“我讨厌聚会——除非是在瘟疫或战争时期，”《小提琴手之死》喘息着说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

and	he	danced	away	out	of	sight	,	and	the	Fiddler	never	saw	him	again
和	他	跳舞	离开	出去	的	视线	,	和	这	小提琴手	绝不	锯	他	再次

[fɔːr; fər] ['meni] ,

for	many	,
为了	许多	,

于是他翩翩起舞，消失得无影无踪，提琴手好久都没再见到他。

['meni] ['jɪrz] .
many **years** **.**
许多 年 .

许多年。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm]
THE **COLLEGE** **OF** **IMMORTAL** **FAME**
这 大学 的 不朽 名声

不朽名望学院

[em]
M
M

M

['ɑ:rəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət][ʌv; əv] [lɛvi:ən] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
ARUS **,** **a** **young** **poet** **of** **Levion** **,** **was** **walking** **in** **the** **by** **-** **ways** **of** **that** **city** **,**
阿鲁斯 , 一个 年轻的 诗人 的 利维昂 , 曾是 步行 在 这 经过 - 方式 的 那 城市 ,

阿鲁斯，一位来自莱维翁的年轻诗人，当时正在这座城市的街巷中漫步。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
one **day** **,** **when** **he** **came** **to** **a** **great** **door** **which** **he** **had** **never** **seen** **before** **,**
一 天 , 什么时候 他 来了 到 一个 伟大的 门 哪个 他 有 绝不 已见 前 ,

有一天，他来到了一扇他从未见过的大门前，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] :
and **above** **the** **door** **was** **written** **in** **letters** **of** **gold** **:**
和 多于 这 门 曾是 书面 在 信件 的 金子 :

门上方用金字写着：

- [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm]
' **THE** **COLLEGE** **OF** **IMMORTAL** **FAME**
- 这 大学 的 不朽 名声

《不朽名望学院》

- [soʊ]['mɑ:rəs] [nɑ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [sed]
' **So** **Marus** **knocked** **loudly** **at** **the** **door** **,** **and** **when** **it** **was** **opened** **,** **said**
- 所以 马鲁斯 敲门 高声 在 这 门 , 和 什么时候 它 曾是 打开 , 说
[tu:; tə][ðə; ði] ['potər] :
to **the** **Porter** **:**
到 这 搬运工 :

于是马鲁斯用力敲门，门开了，他对门房说：

- [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . -
' **I** **desire** **to** **enter** **the** **College** **.** **'**
- 我 欲望 到 进入 这 大学 . -

“我渴望进入这所学院。”

- [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ? - [æskt] [ðə; ði]
' **Do** **you** **desire** **it** **more** **than** **anything** **else** **in** **the** **whole** **world** **?** **'** **asked** **the**
- 做 你 欲望 它 更多的 比 任何事物 别的 在 这 所有的 世界 ? - 问 这
['potər] ,
Porter **,**
搬运工 ,

“你比世界上任何东西都更渴望得到它吗？”门房问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] .
in **a** **solemn** **voice** **.**
在 一个 庄严 嗓音 .

用严肃的语气。

- [aɪ][duː] , - [sed] ['mɑːrəs] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
' I do , ' said Marus , whose curiosity was awakened .
- 我 做 , - 说 马鲁斯 , 谁 好奇心 曾是 觉醒 .

“我愿意,”马鲁斯说道，他的好奇心被唤醒了。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
He entered , and was surprised to find that the door was immediately
他 进入 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 门 曾是 立即地
[lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
locked and bolted behind him ,
已锁定 和 螺栓连接 在后面 他 ,

他走了进去，却惊讶地发现门在他身后立刻被锁上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['sentənəlz][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that two sentinels with drawn swords took their places in front of it .
和 那 二 哨兵 和 绘制 剑 采取 他们的 地方 在 正面 的 它 .

两名拔剑的哨兵站到了它面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
He found himself in a great hall ,
他 成立 他自己 在 一个 伟大的 大厅 ,

他发现自己身处一个大厅里，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
and nothing could be heard but sighing and groaning from every side .
和 没有什么 可以 是 听到 但 叹息 和 呻吟 从 每一个 边 .

除了四面八方传来的叹息和呻吟声，什么也听不到。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [keɪm] [tɔːrdz] ['mɑːrəs] ,
An old man with a long white beard came towards Marus ,
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 来了 向 马鲁斯 ,

一位留着长长白胡子的老人朝马鲁斯走来，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['poʊəts] ['ʃoʊldər] , [sed] :
and laying his hand on the poet's shoulder , said :
和 躺下 他的 手 在 这 诗人的 肩膀 , 说 :

他将手放在诗人的肩膀上，说道：

- [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪftaɪm] .
' You will stay in this College for the remainder of your lifetime .
- 你 将要 停留 在 这 大学 为了 这 余 的 你的 寿命 .

“你将在这所学院度过余生。”

['lɪt(ə)l] [fuːd] , [les] [sliːp] , [noʊ] [rest] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
Little food , less sleep , no rest , occasional moments of ecstasy in years of despair !
小的 食物 , 较少的 睡觉 , 不 休息 , 偶然 时刻 的 狂喜 在 年 的 绝望 !
-
'
-
-

食物匮乏，睡眠不足，无法休息，在多年的绝望中偶尔会有狂喜的时刻！

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , - ['mʌtəd] ['mɑːrəs] , [ænd; ənd]['laʊdər] : - [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] .
' I have made a mistake , ' muttered Marus , and louder : ' I cannot stay here .
- 我 有 制成 一个 错误 , - 低声说道 马鲁斯 , 和 更大声 : - 我 不能 停留 这里 .
-
'
-
-

“我犯了个错误,”马鲁斯低声说道，声音又提高了一些：“我不能留在这里。”

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [kwaɪt]['dʒentli] .
' You cannot escape now , ' said the old man , quite gently .
- 你 不能 逃脱 现在 , - 说 这 老的 男人 , 相当 轻轻地 .

“你现在逃不掉了,”老人温和地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][spaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end]

The	young	poet	looked	about	him	and	spied	a	little	door	at	the	far	end
这	年轻的	诗人	看起来	关于	他	和	间谍	一个	小的	门	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

年轻的诗人环顾四周，发现大厅尽头有一扇小门。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] !

'	Yes	,	I	can	!
-	是的	,	我	能	!

"是的，我可以！"

- [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] .

'	he	cried	,	and	ran	towards	the	little	door	,	hoping	to	find	it	unlocked	.
-	他	哭	,	和	跑	向	这	小的	门	,	希望	到	寻找	它	已解锁	.

他哭着跑向小门，希望门没锁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]

It	was	;	and	,	his	heart	flooded	with	relief	,	he	swung	open	the	door
它	曾是	;	和	,	他的	心	被淹	和	宽慰	,	他	摇摆	打开	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

确实如此；他心中涌起一阵轻松，猛地打开门向外望去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evər] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][væst]

But	which	ever	way	he	looked	there	was	nothing	to	be	seen	but	vast
但	哪个	曾经	方式	他	看起来	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	广阔的

[speɪs] [let][wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l][stɑ:rz] .

space	let	with	innumerable	stars	.
空间	让	和	无数	明星	.

但无论他看向哪个方向，看到的都只有浩瀚无垠的宇宙，繁星点点。

[ðə; ði] ['loʊnli] [soʊl]

THE	LONELY	SOUL
这	孤独	灵魂

孤独的灵魂

[dʒeɪ]

J
J

J

- , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]

OURNEYING	,	in	a	dream	,	through	the	Portals	of	the	Dead	,	I	encountered	an
-	,	在	一个	梦	,	通过	这	门户	的	这	死的	,	我	遭遇	一个

['eɪndʒl] ,

Angel	,
天使	,

在梦中，我穿越亡灵之门，途中遇到了一位天使。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [lændz] .

who	promised	to	be	my	guide	in	the	Strange	Lands	.
WHO	承诺	到	是	我的	指导	在	这	奇怪的	土地	.

他承诺会做我在异乡的向导。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɪtiz] , ['ga:dnz] , ['pæləs] , ['kɑ:slz] , [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

We	saw	innumerable	cities	,	gardens	,	palaces	,	castles	,	all	beautiful	,	but	in	a
我们	锯	无数	城市	,	花园	,	宫殿	,	城堡	,	全部	美丽的	,	但	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

thousand	and	one	different	ways	.
千	和	一	不同的	方式	.

我们参观了无数的城市、花园、宫殿、城堡，它们都很美，但各有千秋。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , [wɜ:r; wər] ['hæpi] [soʊlz] [klæd][ɪn] ['mʌlti] -

And	moving	here	,	there	and	everywhere	,	were	happy	souls	clad	in	multi	-
和	移动	这里	,	那里	和	到处	,	是	快乐的	灵魂	覆膜	在	多	-

['kʌlərd] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['gɑ:rmənts] .

coloured	,	shimmering	garments	.
有色	,	闪闪发光	服装	.

到处都是穿着五彩缤纷、闪闪发光的衣服的快乐灵魂。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , - [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðiːz] ['hæpi]

'	It	makes	my	heart	rejoice	,	'	I	said	to	the	Angel	,	'	to	see	all	these	happy
-	它	制作	我的	心	麾	,	-	我	说	到	这	天使	,	-	到	看	全部	这些	快乐的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

“看到这么多快乐的灵魂，我心里就感到无比高兴，”我对天使说。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [breɪn] [dɪ'vaɪzd] , [wʌt] [hænd] [bɪlt] , [ðiːz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz]

But	tell	me	,	what	brain	devised	,	what	hand	built	,	these	bewildering	beautiful	places
但	告诉	我	,	什么	脑	设计	,	什么	手	建造	,	这些	扑朔迷离	美丽的	地方

? -

?	'
?	-

但请告诉我，究竟是怎样的头脑构思，又是怎样的双手建造了这些令人叹为观止的美丽地方？

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

'	They	were	fashioned	by	the	souls	themselves	,	a	long	time	ago	,	'	replied	the
-	他们	是	造型	经过	这	灵魂	他们自己	,	一个	长的	时间	前	,	-	回复	这

['eɪndʒl] [ˌenɪg'mætɪkli] .

Angel	enigmatically	.
天使	神秘地	.

“它们是灵魂很久以前自己创造的，”天使神秘地回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] !

A	little	later	,	my	companion	said	:	'	I	will	show	you	something	different	!
一个	小的	之后	,	我的	伴侣	说	:	-	我	将要	展示	你	某物	不同的	!

过了一会儿，我的同伴说：“我给你看点不一样的东西！”

- [ænd; ənd] [tə'geðər] , [wi:; wi] [flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] , [ʌn'tɪl][wi:; wi]

'	And	together	,	we	flew	away	from	the	cities	and	castles	,	until	we
-	和	一起	,	我们	飞翔	离开	从	这	城市	和	城堡	,	直到	我们

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

came	to	a	great	,
来了	到	一个	伟大的	,

于是，我们一起飞离了城市和城堡，直到我们来到一个伟大的……

[flæt] [pleɪn] [ɔ:r] ['dezərt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['bɪldɪŋ] [nɔ:r] [tri:] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [rɑ:k] .

flat	plain	or	desert	,	on	which	there	was	neither	building	nor	tree	,	nor	even	rock	.
平坦的	清楚的	或者	沙漠	,	在	哪个	那里	曾是	两者都不	建筑	也不	树	,	也不	甚至	岩石	.

平坦的平原或沙漠，上面既没有建筑物，也没有树木，甚至连岩石也没有。

- ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['desələt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] ,

'	Surely	this	is	the	most	desolate	place	in	the	Universe	and	the	Seven	Heavens	,
-	一定	这	是	这	最多	荒凉	地方	在	这	宇宙	和	这	七	天	,

“这无疑是宇宙乃至七重天中最荒凉的地方了。”

- [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .
' I said , as we still flew over the great plain .
- 我 说 , 作为 我们 仍然 飞翔 超过 这 伟大的 清楚的 .

“我说，我们当时还在飞越大平原。”

- [lʊk] , - [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['pɔɪntɪŋ] .
' Look , ' cried the Angel , pointing .
- 看 , - 哭 这 天使 , 指向 .

“看！”天使指着远处喊道。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] , [wʌn]['sɑːləteri] , ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
I looked and saw far away , in the centre of the great plain , one solitary , little soul .
我 看起来 和 锯 远的 离开 , 在 这 中心 的 这 伟大的 清楚的 , 一 孤 , 小的 灵魂 .

我向远处望去，看到在广袤平原的中央，有一个孤独的小灵魂。

- [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [sed] ,
' Now that is loneliness and desolation indeed , ' I said ,
- 现在 那 是 孤独 和 荒凉 的确 , - 我 说 ,

“那才是真正的孤独和荒凉啊，”我说。

- [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sɪnz] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [kə'mɪt] ,
' what strange and terrible sins did this man commit ,
- 什么 奇怪的 和 糟糕的 罪孽 做过 这 男人 犯罪 ,

“这个人究竟犯下了多么奇怪可怕的罪行？”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? -
that his soul should be confined to such a place ? '
那 他的 灵魂 应该 是 受限 到 这样的 一个 地方 ? -

他的灵魂竟要被囚禁在那样的地方？

- [ɑːn] [ɜːrθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪfrəntli] , - [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
' On earth , ' replied the Angel , somewhat indifferently , ' he prided himself on having no Imagination !
- 在 地球 , - 回复 这 天使 , 有些 漠不关心 , - 他 自豪 他自己 在 拥有 不 想像力 !

“在地球上，”天使有些冷漠地回答说，“他以自己没有想象力而自豪！”

- [ðə; ði] [lɔːst] [pæθ]
' THE LOST PATH
- 这 丢失的 小路

《迷失之路》

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [fər'gɑːtn] , [met] [θriː] [oʊld] [men] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
CHILD , whose name we have all forgotten , met three old men walking together ,
孩子 , 谁 姓名 我们 有 全部 被遗忘的 , 遇见 三 老的 男人 步行 一起 ,

一个我们都忘记了名字的孩子，遇到了三个结伴而行的老人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and to each of them put a question .
和 到 每个 的 他们 放 一个 问题 .

然后向他们每个人提出一个问题。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ? -
' **What is there in the heart of the forest ?** '
- 什么 是 那里 在 这 心 的 这 森林 ? -

"森林深处有什么？"

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][fɜːrst][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ænd; ənd] [ðæt] ,
' **Nothing but trees , ' replied the first old man , shaking his head , ' and that ,**
- 没有什么 但 树木 , - 回复 这 第一的 老的 男人 , 摇晃 他的 头 , - 和 那 ,

"除了树什么也没有，"第一个老人摇着头回答说，"就只有这些。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][laɪf] .
as you will find , is the great sorrow of life .
作为 你 将要 寻找 , 是 这 伟大的 悲哀 的 生活 .

你会发现，这就是人生最大的悲哀。

- [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][oʊld][mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,
' **To the second old man , the child said : ' What shall I come to ,**
- 到 这 第二 老的 男人 , 这 孩子 说 : - 什么 将 我 来 到 ,

孩子对第二个老人说："我将来会怎么样呢？"

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ? -
if I go beyond the hills ? '
如果 我 去 超过 这 丘陵 ? -

如果我翻过山丘呢?

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ɪn][taɪm] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' **You will come back to this very place in time , ' he answered ,**
- 你 将要 来 后退 到 这 非常 地方 在 时间 , - 他 回答 ,

"你终有一天会回到这里，"他回答道。

['mɔːrnfəli] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
mournfully , ' and that is the saddest thing in the world .
悲伤地 , - 和 那 是 这 最悲伤的 事物 在 这 世界 .

悲伤地说："这是世界上最悲伤的事情。"

- [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [æskt]
' **The child turned to the third old man , who was sighing deeply , and asked**
- 这 孩子 转向 到 这 第三 老的 男人 , WHO 曾是 叹息 深 , 和 问
:
:
:

孩子转向正在深深叹息的第三位老人，问道：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? -
' **Why are you so sad ? '**
- 为什么 是 你 所以 伤心 ? -

你为什么这么难过?

- [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] , - [sed] [ðə; ði][θɜːrd][oʊld][mæn] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv]
' **We are sad , ' said the third old man , ' because the vanishing years have**
- 我们 是 伤心 , - 说 这 第三 老的 男人 , - 因为 这 消失 年 有
[tɔːt] [ˌjuː 'es]['wɪzdəm] ,
taught us wisdom ,
教授 我们 智慧 ,

"我们感到悲伤，"第三位老人说，"因为逝去的岁月教会了我们智慧。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and we know all things .
和 我们 知道 全部 事物 .

我们无所不知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

But	you	,	being	young	,	know	nothing	.
但	你	,	存在	年轻的	,	知道	没有什么	.

但是你年轻，什么都不懂。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [oʊld][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] .

'	And	the	three	old	men	shook	their	heads	in	unison	and	hobbled	away	.
-	和	这	三	老的	男人	摇晃	他们的	头部	在	齐声	和	跛行	离开	.

三个老人齐齐摇了摇头，一瘸一拐地走开了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	child	stood	still	and	puzzled	for	a	moment	.
这	孩子	站立	仍然	和	困惑	为了	一个	片刻	.

孩子愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɪt'self] : - [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['prɑːpərli] .

Then	it	said	to	itself	:	'	They	did	not	answer	those	questions	properly	.
然后	它	说	到	本身	:	-	他们	做过	不是	回答	那些	问题	适当地	.

然后它对自己说："他们没有正确回答这些问题。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

They	are	wrong	,	but	I	do	not	know	why	.
他们	是	错误的	,	但	我	做	不是	知道	为什么	.

他们错了，但我不知道为什么。

- [ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

'	Then	seeing	a	butterfly	,	the	child	ran	after	it	,	shouting	with	glee	.
-	然后	看到	一个	蝴蝶	,	这	孩子	跑	后	它	,	喊叫	和	高兴	.

"然后，孩子看到一只蝴蝶，高兴地追着它跑去，大声喊叫。"

[ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [sə'saɪəti]

THE	LAST	GLIMPSE	OF	A	WELL	-	KNOWN	FIGURE	IN	SOCIETY
这	最后的	一瞥	的	一个	出色地	-	已知	数字	在	社会

社会名流的最后身影

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪmz] [kɜːrld] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] [tʌŋz] .

HE	eternal	flames	curled	and	writhed	,	thrusting	out	their	voracious	tongues	.
他	永恒	火焰	卷曲	和	扭动	,	推进	出去	他们的	贪婪的	舌头	.

永恒的火焰盘旋扭动，伸出贪婪的舌头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv]

There	was	a	great	roaring	and	hissing	,	and	everywhere	the	shrieking	of
那里	曾是	一个	伟大的	咆哮	和	嘶嘶声	,	和	到处	这	尖叫	的

[dæmd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [soʊlz] .

damned	and	tortured	souls	.
该死的	和	受折磨	灵魂	.

到处都是震耳欲聋的咆哮声和嘶嘶声，还有受诅咒和受折磨的灵魂的尖叫声。

['mɪsɪz] - - ['bɪgz] , [leɪt] [ʌv; əv] ['meɪfer] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɔrəlz] , - [bʌks] . ,

Mrs	Bilkington	-	Biggs	,	late	of	Mayfair	and	'	The	Laurels	,	'	Bucks	.	,
太太	-	-	比格斯	,	晚的	的	梅菲尔	和	-	这	月桂树	,	-	雄鹿队	.	,

比尔金顿-比格斯夫人，原住梅菲尔和白金汉郡"月桂树"庄园。

[wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] ['spraɪtli] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]
was **chatting** **to** **various** **acquaintances** **in** **that** **sprightly** **fashion** **which** **made** **her**
曾是 聊天 到 各种各样的 熟人 在 那 轻快的 时尚 哪个 制成 她
[wʌn][ʌv; əv][soʊ'saɪɪti:z][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['həʊstɪsiz] .
one **of** **Society's** **most** **charming** **hostesses** **.**
一 的 社会的 最多 迷人 女招待 .

她以那种轻快活泼的方式与各种熟人聊天，这使她成为社交界最迷人的女主人之一。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[ju:; jʊ] [hɪr] - — [ʃi:; ʃi] ['prætld] , - [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
You here ' — she prattled , ' so delightful ,
你 这里 - — 她 喋喋不休 , - 所以 愉快 ,

"你在这里,"她喋喋不休地说，"真是太可爱了。"

[aɪm] [ʃʊr] . — [jes] — [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][taɪm] — ['θɜ:rzdeɪ] [læst] — [wi:; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði]
I'm sure . — Yes — the most wonderful time — Thursday last — we dined at the
我是 当然 . — 是的 — 这 最多 精彩的 时间 — 周四 最后的 — 我们 用餐 在 这
['məulɔk] - ['moʊlɑ:ks] - — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][ðə; ði]['naɪsɪst]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] —
Moloch - Molochs ' — You must know them — All the nicest people there —
摩洛克 - 摩洛克人 - — 你 必须 知道 他们 — 全部 这 最友善的 人们 那里 —
[hæv; həv][ju:; jʊ][met]['mɪstər] [bi'elzɪbʌb] ?
Have you met Mr Beelzebub ?
有 你 遇见 先生 别西卜 ?

我确定。——是的——上周四，我们去摩洛克-摩洛克家吃饭，度过了最美好的时光。——你一定认识他们。——那里的人都非常友善。——你见过别西卜先生吗?

— [oʊ] ,
— Oh ,
— 哦 ,

-哦,

[kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] — [noʊz] ['sɪmpli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] — ['hi:z] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['herəd]
quite a charming man — knows simply everybody — He's bringing the Herod
相当 一个 迷人 男人 — 知道 简单地 大家 — 他是 带来 这 希律王
[ænd; ənd]['nɪroʊ][set][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['θə:zdiz; -deiz] — [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
and Nero set to one of my Thursdays — Delighted to meet you ,
和 尼禄 放 到 一 的 我的 星期四 — 高兴极了 到 见面 你 ,

他真是个很有魅力的人——几乎认识所有人——他将带着希律王和尼禄的剧目来参加我周四的活动——很高兴见到你,

[aɪm] [ʃʊr] — [wʌt] , [nɑ:t][ðə; ði]['mɪstər]['dʒu:dəs] ? — [oʊ] — ['ri:əli] — [d'ju:] [noʊ] — .
I'm sure — What , not the Mr Judas ? — Oh — really — d'you know — .
我是 当然 — 什么 , 不是 这 先生 犹大 ? — 哦 — 真的 — 你 知道 — .

我敢肯定——什么，不是犹大先生？——哦——真的吗——你知道——。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
' And so she went on , glancing curiously from time to time at a great
- 和 所以 她 去 在 , 瞥了一眼 奇怪的是 从 时间 到 时间 在 一个 伟大的
[blæk] ['ɑ:bdʒekt] [ˌnɪr'baɪ] ,
black object nearby ,
黑色的 目的 附近 ,

于是她继续往前走，不时好奇地瞥一眼附近一个巨大的黑色物体。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['pɪlər] , [hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
which seemed to form the base of a vast pillar , half hidden in the smoke .
哪个 似乎 到 形式 这 根据 的 一个 广阔的 支柱 , 一半 隐 在 这 抽烟 .

它似乎构成了一根巨大柱子的底部，一半隐没在烟雾中。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] - - ['bɪgz] ,
' **No** , **my** **dear** , ' **continued** **Mrs** **Bilkington** - **Biggs** ,
- 不 , 我的 亲爱的 , - 持续 太太 - - 比格斯 ,

"不，亲爱的，"比尔金顿-比格斯太太继续说道。

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] . — [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] — [bʌt; bət] ,
' **I** **haven't** **been** **presented** **to** **him** **yet** . **—** **I** **haven't** **seen** **his** **Highness** **—** **but** ,
- 我 还没有 到过 呈现 到 他 然而 . — 我 还没有 已见 他的 高度 — 但 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

"我还没有觐见他——我还没有见过殿下——但是，当然……"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['siːz(ə)n] ['hæznt] [kwaɪt] [bɪ'gʌn] —
you **know** **the** **real** **season** **hasn't** **quite** **begun** **—**
你 知道 这 真实的 季节 还没有 相当 开始 —

你知道真正的赛季还没正式开始——

- [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk]['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
' **The** **great** **black** **object** **moved** **with** **dramatic** **terrible** **swiftness** **.**
- 这 伟大的 黑色的 目的 已搬 和 戏剧性 糟糕的 速度 .

"那个巨大的黑色物体以惊人的速度移动了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪtənz] [raɪt] [huːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['ɔːf(ə)l] [kɪk] ,
It **was** **Satan's** **right** **hoof** **,** **and** **with** **one** **awful** **kick** **,**
它 曾是 撒旦的 正确的 蹄 , 和 和 一 可怕 踢 ,

那是撒旦的右蹄，一记可怕的踢击，

[ˌaɪ 'tiː][sent]['mɪsɪz] - - ['bɪgz] ['flaɪɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] .
it **sent** **Mrs** **Bilkington** **-** **Biggs** **flying** **into** **the** **roaring** **furnace** **.**
它 发送 太太 - - 比格斯 飞行 进入 这 咆哮 炉 .

它把比尔金顿-比格斯夫人甩进了熊熊燃烧的炉子里。

- ['eni] ['sekənd] ['θɜːrzdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [weɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt]
' **Any** **second** **Thursday** **,** **you** **know** **,** **my** **dear** **,** **'** **wailed** **a** **voice** **from** **the** **heart**
- 任何 第二 周四 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , - 哀嚎 一个 嗓音 从 这 心
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
of **the** **flames** **.**
的 这 火焰 .

“你知道，亲爱的，就是每个月的第二个星期四，”火焰中心传来一个哀嚎的声音。

[ədˈvænst] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['aɪdlər]
ADVANCED **THOUGHT** **AND** **THE** **FOOLISH** **IDLER**
先进的 想法 和 这 愚蠢 惰轮

高级思想与愚蠢的懒汉

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]
HERE **once** **came** **to** **a** **small** **town** **a** **certain** **man** **renowned** **throughout** **the** **country**
这里 一次 来了 到 一个 小的 镇 一个 肯定 男人 著名 自始至终 这 国家
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
for **his** **general** **wisdom** **and** **his** **knowledge** **of** **social** **philosophy** **.**
为了 他的 一般的 智慧 和 他的 知识 的 社会的 哲学 .

从前，一位因其渊博的学识和社会哲学知识而闻名全国的男子来到一个小镇。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
A **meeting** **was** **arranged** **,**
一个 会议 曾是 安排 ,

安排了一次会议，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
so **that** **the** **inhabitants** **might** **learn** **something** **of** **the** **great** **social** **questions** **of**
所以 那 这 居民 可能 学习 某物 的 这 伟大的 社会的 问题 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

以便当地居民能够了解当时的一些重大社会问题。

[ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taʊnzˌfoʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel]
The **majority** **of** **the** **townsfolk** **went** **to** **the** **meeting** **,** **and** **were** **well**
这 多数 的 这 镇民 去 到 这 会议 , 和 是 出色地
[riˈwɔːdid] ,
rewarded **,**
奖励 ,

镇上大部分居民都去参加了会议，并获得了丰厚的回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [spoʊk][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

for	the	social	philosopher	spoke	at	great	length	.
为了	这	社会的	哲学家	辐	在	伟大的	长度	.

因为这位社会哲学家发表了长篇演讲。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['demoʊz; 'diːmɑːs][ænd; ənd]['nevər]

Throughout	his	address	,	he	continually	referred	to	Demos	and	never
自始至终	他的	地址	,	他	持续	指	到	演示	和	绝不

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .

without	some	touch	of	scorn	.
没有	一些	触碰	的	轻蔑	.

在他的演讲中，他不断提到德莫斯，而且总是带着一丝轻蔑。

[ðiːz] [kən'temptʃuəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['demoʊz; 'diːmɑːs][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

These	contemptuous	references	to	Demos	were	apparently	understood	and
这些	轻蔑的	参考	到	演示	是	显然	理解	和

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

approved	of	by	all	present	,
得到正式认可的	的	经过	全部	展示	,

这些对德莫斯的蔑视之词显然得到了在场所有人的理解和赞同。

[wɪð; wɪθ][wʌn][streɪndʒ] [ɪk'sepʃn] .

with	one	strange	exception	.
和	一	奇怪的	例外	.

但有一个奇怪的例外。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feloʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [huː] ['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

For	there	was	one	fellow	at	this	meeting	who	never	should	have	been	there
为了	那里	曾是	一	同伴	在	这	会议	WHO	绝不	应该	有	到过	那里

,

,

,

因为这次会议上有一个人根本不应该出现在那里。

[ə; eɪ][waɪld] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] ,

a	wild	,	half	-	witted	fellow	,
一个	荒野	,	一半	-	机智的	同伴	,

一个野蛮、愚笨的家伙，

['noʊtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][æn; ən]['aɪdlər][ænd; ənd][wʌn]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['fuːlɪʃ]

noted	throughout	the	town	as	an	idler	and	one	given	over	to	foolish
著名的	自始至终	这	镇	作为	一个	惰轮	和	一	给定	超过	到	愚蠢

['læftər] [ænd; ənd] [ɑːd] [skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

laughter	and	odd	scraps	of	song	.
笑声	和	奇怪的	碎屑	的	歌曲	.

全镇的人都知道他是个游手好闲的人，喜欢傻笑和唱些稀奇古怪的歌。

[naʊ] [ðɪs] [fuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs] ,

Now	this	fool	,	instead	of	holding	his	peace	,
现在	这	傻子	,	反而	的	保持	他的	和平	,

这个傻瓜非但没有保持沉默，反而.....

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

immediately	began	to	denounce	the	learned	man	because	he	had	spoken
立即地	开始	到	声讨	这	学习	男人	因为	他	有	说

[ʌv; əv]['demoʊz; 'diːmɑːs] .

of	Demos	.
的	演示	.

因为这位博学之士谈到了德莫斯，所以他立即开始谴责他。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ['demoʊz; 'diːmɑːs] ? - — [ðə; ði] [fuːl] [went] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .

'	Who	is	this	Demos	?	'	—	the	fool	went	about	crying	.
-	WHO	是	这	演示	?	-	—	这	傻子	去	关于	哭泣	.

"这个德莫斯是谁？"——那傻瓜到处哭喊。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][hɪm; ɪm] .

'	I	have	been	in	the	place	all	my	life	and	I	have	never	met	him	.
-	我	有	到过	在	这	地方	全部	我的	生活	和	我	有	绝不	遇见	他	.

"我一生都生活在这个地方，但我从未见过他。"

[aɪ] [noʊ] [oʊld][dæn][ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd]['bɑːrti][ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm] ['brʌðər]

I	know	old	Dan	the	fiddler	and	Barty	the	cobbler	and	his	lame	brother
我	知道	老的	担	这	小提琴手	和	巴蒂	这	皮匠	和	他的	瘸	兄弟

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [snaɪk] [huː] [gets] [drʌŋk] [ɑːn] [wet] [deɪz] [ænd; ənd][fæt][meg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [læsiz]

and	Little	Snike	who	gets	drunk	on	wet	days	and	Fat	Meg	and	her	lasses
和	小的	蛇	WHO	获得	醉	在	湿的	天	和	胖的	梅格	和	她	姑娘们

[ænd; ənd][blaɪnd]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['begərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]

and	Blind	Peter	and	the	other	two	beggars	and	Long	John	the	Watchman
和	瞎的	彼得	和	这	其他	二	乞丐	和	长的	约翰	这	守望者

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔːr] .

and	hundreds	more	.
和	数百	更多的	.

我知道老提琴手丹、鞋匠巴蒂和他跛脚的兄弟、下雨天就喝得烂醉的小斯尼克、胖梅格和她的姑娘们、瞎子彼得和另外两个乞丐、守夜人长约翰，还有数百人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [met]['demoʊz; 'diːmɑːs] [hɪr] !

But	I	never	met	Demos	here	!
但	我	绝不	遇见	演示	这里	!

但我在这里从未见过德莫斯！

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] , [ʌn'tɪl]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

'	And	so	he	went	on	for	days	,	until	everybody	in	the	place	was
-	和	所以	他	去	在	为了	天	,	直到	大家	在	这	地方	曾是

['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] .

chaffing	him	.
摩擦	他	.

于是他连续几天都在这样做，直到那里的每个人都对他感到厌烦。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː]

THE	WONDERFUL	VIEW
这	精彩的	看法

绝美的景色

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[gæl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] - - — [ðə; ði] ['sɔːrdmeɪkər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

GAL	,	the	son	of	Iran	-	Ovor	—	the	swordmaker	,	was	a	great	traveller	,
加尔	,	这	儿子	的	伊朗	-	-	一	这	铸剑师	,	曾是	一个	伟大的	游客	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

and	it	is	recorded	of	him	that	,
和	它	是	记录	的	他	那	,

伊兰-奥沃尔之子加尔（Iran-Ovor）是一位伟大的旅行家，他是铸剑师。据记载，他曾：

[wʌns] , ['dʒɜːrniɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

once	,	journeying	beyond	Cathay	,	he	came	to	the	Court	of	the	great
一次	,	旅程	超过	国泰	,	他	来了	到	这	法庭	的	这	伟大的

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他曾远行至契丹之外，来到伟大皇帝的宫廷。

[oʊl] - [fɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] ['meni] [mʌnθs] .

Ol	-	fin	,	and	there	stayed	many	months	.
ol	-	鳍	,	和	那里	入住	许多	几个月	.

奥尔芬，在那里待了好几个月。

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['ɑːgɑːl] ,

The	emperor	made	much	of	Agal	,
这	皇帝	制成	很多	的	加尔	,

皇帝对阿加尔大加赞赏，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

and	showed	him	all	his	marvellous	treasures	and	many	of	the	wonderful
和	显示	他	全部	他的	奇妙	宝藏	和	许多	的	这	精彩的

[saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

sights	of	the	empire	,
景点	的	这	帝国	,

并向他展示了他所有令人惊叹的珍宝和帝国的许多奇妙景点。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [maɪt] [spred] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][oʊl] - [fɪn] .

that	the	traveller	might	spread	the	fame	of	Ol	-	fin	.
那	这	游客	可能	传播	这	名声	的	ol	-	鳍	.

让旅行者有机会传播奥尔芬的名声。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ɑːgɑːl][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

One	day	,	when	Agal	had	announced	his	intention	of	returning	to	his	own
一	天	,	什么时候	加尔	有	宣布	他的	意图	的	返回	到	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

有一天，当阿加尔宣布他打算返回自己的国家时，

[ðə; ði] ['empərər] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,

the	emperor	said	:	'	I	have	one	other	thing	for	you	to	see	,
这	皇帝	说	:	-	我	有	一	其他	事物	为了	你	到	看	,

皇帝说：“我还有一样东西要让你看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

and	it	is	the	most	wonderful	of	all	.
和	它	是	这	最多	精彩的	的	全部	.

它是所有中最美妙的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['eɪ'oʊ'eɪtʃ] .

It	was	given	to	me	by	the	great	god	Aoh	.
它	曾是	给定	到	我	经过	这	伟大的	上帝	aoh	.

这是伟大的神Aoh赐予我的。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	,	I	will	show	you	.
来	,	我	将要	展示	你	.

来，我带你去看。

- [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['pæləs] , [ə'lɔːŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

-	And	he	led	him	through	the	palace	,	along	innumerable	corridors	,	until	they
-	和	他	引领	他	通过	这	宫殿	,	沿着	无数	走廊	,	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

came	to	a	narrow	,
来了	到	一个	狭窄的	,

于是他领着他穿过宫殿，走过无数条走廊，直到他们来到一条狭窄的走廊。

[stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

steep	flight	of	stairs	.
陡	航班	的	楼梯	.

陡峭的楼梯。

[ðiːz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,

These	they	mounted	,
这些	他们	安装	,

他们将这些骑乘上去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

until	they	came	to	a	small	apartment	which	appeared	to	be	at	the	top	of
直到	他们	来了	到	一个	小的	公寓	哪个	出现	到	是	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] .

a	high	tower	.
一个	高的	塔	.

直到他们来到一间小公寓，这间公寓似乎位于一座高塔的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ʃʌtərd] .

It	had	but	one	window	,	which	was	closely	shuttered	.
它	有	但	一	窗户	,	哪个	曾是	密切	百叶窗	.

它只有一扇窗户，而且窗户紧闭着。

- [oʊ]['ɑːgɑːl] , [mʌtʃ] - ['trævld] [wʌn] , - [kraɪd][ðə; ði] ['empərər] ,

-	O	Agal	,	much	-	travelled	one	,	-	cried	the	emperor	,
-	哦	加尔	,	很多	-	旅行	一	,	-	哭	这	皇帝	,

"哦，阿加尔，你这位阅历丰富的旅行者！"皇帝喊道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [bæk]

-	you	shall	see	a	sight	you	have	never	seen	before	,	-	and	he	flung	back
-	你	将	看	一个	视线	你	有	绝不	已见	前	,	-	和	他	扔	后退

[ðə; ði] ['ʃʌtər] .

the	shutters	.
这	百叶窗	.

"你们将会看到从未见过的景象，"说着，他猛地拉开了百叶窗。

['ɑːgɑːl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Agal	looked	through	the	window	,	and	was	amazed	at	what	he	saw	.
加尔	看起来	通过	这	窗户	,	和	曾是	惊叹	在	什么	他	锯	.

阿加尔透过窗户向外望去，被眼前的景象惊呆了。

- [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['kiŋdəmz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] , - [hiː; hi][kraɪd] ,

-	The	dust	of	seven	times	seven	kingdoms	has	been	about	my	feet	,	-	he	cried	,
-	这	灰尘	的	七	时代	七	王国	有	到过	关于	我的	脚	,	-	他	哭	,

"七重七国的尘土都落在我的脚下，"他喊道。

- [jet] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] .

-	yet	I	never	saw	such	beauty	before	.
-	然而	我	绝不	锯	这样的	美丽	前	.

但我以前从未见过如此美景。

[streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪt] , [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Strange	,	that	I	know	the	sight	,	yet	I	have	never	seen	it	before	.
奇怪的	,	那	我	知道	这	视线	,	然而	我	有	绝不	已见	它	前	.

奇怪的是，我明明知道这景象，却从未亲眼见过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [driːmz] ！ -
It must have come in dreams ! '
它 必须 有 来 在 梦境 ！ -

它一定是梦里出现的!

- [ɑː] ！ — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] [kəm'pleɪsntli] ;
' Ah ! — It is a gift from the great god , ' said the emperor complacently ;
- 啊 ！ — 它 是 一个 礼物 从 这 伟大的 上帝 , - 说 这 皇帝 自满地 ;

“啊！这是伟大的神赐予的礼物，”皇帝得意地说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
' it is the view that always lies just over the hill .
- 它 是 这 看法 那 总是 谎言 只是 超过 这 爬坡道 .

“那景色总是在山那边。”

- [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz]
' THE ROOM OF LOST SOULS
- 这 房间 的 丢失的 灵魂

《迷失灵魂的房间》

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [deɪ] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kɪŋ] , [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['premɪsɪz] ,
NE day , the Newspaper King , inspecting his office premises ,
东北 天 , 这 报纸 国王 , 检查 他的 办公室 前提 ,

东北日，报业大王视察了他的办公场所，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
came upon a little door in an upper part of the building .
来了 之上 一个 小的 门 在 一个 上 部分 的 这 建筑 .

在建筑物的上层发现了一扇小门。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [hiː; hi] [sed] :
Turning to his private secretary , who was at his elbow , he said :
转弯 到 他的 私人的 秘书 , WHO 曾是 在 他的 弯头 , 他 说 :

他转向站在他身旁的私人秘书，说道：

- [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] .
' I don't remember seeing this little door before .
- 我 不 记住 看到 这 小的 门 前 .

“我以前好像没见过这扇小门。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər] ? -
What is the room used for ? '
什么 是 这 房间 用过的 为了 ? -

这个房间是做什么用的?

- [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lʌmbər] [ruːm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
' Well , sir , it is only a lumber room , ' replied the secretary ,
- 出色地 , 先生 , 它 是 仅有的 一个 木材 房间 , - 回复 这 秘书 ,

“先生，那只是个杂物间，”秘书回答道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [naʊ] [fɔːr; fər][soʊlz] . -
' and it is used now for souls . '
- 和 它 是 用过的 现在 为了 灵魂 . -

“现在它被用来净化灵魂。”

- [fɔːr; fər][soʊlz] ? - — [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
' For souls ? ' — The great man was surprised .
- 为了 灵魂 ? - — 这 伟大的 男人 曾是 惊讶 .

“为了灵魂？”——这位伟人感到惊讶。

- [jes] , [fɔːr; fər] [soʊlz] .
' **Yes** , **for** **souls** .
- 是的 , 为了 灵魂 .

“是的，为了灵魂。”

[wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
We **use** **it** **for** **storing** **the** **souls** **that** **you** **have** **bought** **from** **time** **to**
我们 使用 它 为了 存储 这 灵魂 那 你 有 买 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

我们用它来储存你不时购买的灵魂。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , - [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈænsər] ,
Those **of** **the** **staff** , **you** **know** , **sir** , **and** **others** , ' **the** **secretary** **answered** ,
那些 的 这 职员 , 你 知道 , 先生 , 和 其他的 , - 这 秘书 回答 ,

“那些工作人员，您知道的，先生，还有其他人，”秘书回答道。

[ˈædɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] : - [aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [piːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː]
adding **apologetically** : ' **I** **know** , **because** **I** **peeped** **in** **the** **other** **day** , **and** **saw**
添加 带着歉意地 : - 我 知道 , 因为 我 偷窥 在 这 其他 天 , 和 锯
[maɪ] [oʊn] .
my **own** .
我的 自己的 .

他歉意地补充道：“我知道，因为前几天我偷偷看了一眼，看到了我自己的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [raɪt] [hænd] [ˈkɔːrnər] . -
It **is** **in** **the** **top** **right** **hand** **corner** . '
它 是 在 这 顶部 正确的 手 角落 . -

它在右上角。

- [ɑː] — [ʌm; əm] !
' **Ah** — **um** !
- 啊 — 嗯 !

啊——嗯！

- [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kɪŋ] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] ,
' **The** **Newspaper** **King** **mused** **for** **a** **moment** , **then** ,
- 这 报纸 国王 沉思 为了 一个 片刻 , 然后 ,

“报业大王沉思片刻后……”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfeɪməs] :
with **one** **of** **those** **flashes** **of** **inspiration** **which** **have** **made** **his** **name** **famous** :
和 一 的 那些 闪光灯 的 灵感 哪个 有 制成 他的 姓名 著名的 :

他灵光一闪，迸发出了令他名声大噪的灵感：

- [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] .
' **Could** **make** **something** **out** **of** **it** **for** **the** **dull** **season** .
- 可以 制作 某物 出去 的 它 为了 这 乏味的 季节 .

“或许可以利用这段沉闷的时期做点什么。”

[tel] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] .
Tell **Daly** **to** **do** **a** **special** .
告诉 戴利 到 做 一个 特别的 .

告诉戴利做个特别节目。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈkwɪrɪst] [ruːm] [ɪn] [ˈlʌndən] ” — [ɔːr] [ˈsɪmələr] [ˈtaɪt(ə)l] .
Call **it** “ **Queerest** **Room** **in** **London** ” **—** **or** **similar** **title** .
称呼 它 “ 最酷儿的 房间 在 伦敦 ” — 或者 相似的 标题 .

可以称之为“伦敦最酷儿的房间”——或者类似的名称。

[get] ['kɑːments] [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] — [tuː] [wɪl] [duː] .

Get	comments	from	Bishops	—	two	will	do	.
得到	评论	从	主教们	—	二	将要	做	.

请主教们发表意见——两位就够了。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] £10 ,

'	And	he	passed	on	,	outlining	to	the	secretary	as	he	went	,	the	rules	for	the	new	£10	,
-	和	他	通过了	在	,	概述	到	这	秘书	作为	他	去	,	这	规则	为了	这	新的	£10	,

“然后他继续往下讲，一边讲一边向秘书概述了新的10英镑纸币的规则。”

- [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paɪbɔːld] ['ræbəts] .

000	competition	for	Piebald	Rabbits	.
-	竞赛	为了	花斑	兔子	.

000 场花斑兔比赛。

[ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz]

THE	CYNICISM	OF	ABSOLUTE	MONARCHIES
这	玩世不恭	的	绝对	君主制

绝对君主制的犬儒主义

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

HE	KING	was	dying	.
他	国王	曾是	垂死	.

国王快要死了。

- [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [hɪs'tɔːrɪənz] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

'	Go	at	once	and	bring	the	Court	Historians	,	'	he	cried	;
-	去	在	一次	和	带来	这	法庭	历史学家	,	-	他	哭	;

“立刻去把宫廷史官带来！”他喊道；

- [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [diːdz] [wɪl] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] .

'	the	recital	of	our	many	wonderful	virtues	and	deeds	will	charm	our	last	remaining	hours	.
-	这	独奏会	的	我们的	许多	精彩的	美德	和	契约	将要	魅力	我们的	最后的	其余的	小时	.

“我们将尽情讲述我们众多美好的品德和事迹，以此来度过我们最后的时光。”

- [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [bʌt; bət] ,

'	The	Historians	came	and	read	aloud	the	glorious	history	of	his	reign	,	but	,
-	这	历史学家	来了	和	读	大声	这	辉煌	历史	的	他的	在位	,	但	,

“历史学家们前来，大声朗读他统治时期辉煌的历史，但是，

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

after	a	little	while	,	the	King	waved	them	aside	.
后	一个	小的	尽管	,	这	国王	挥手	他们	旁边	.

过了一会儿，国王挥手示意他们让开。

- [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	bore	us	,	'	he	said	.
-	你	钻孔	我们	,	-	他	说	.

“你真无聊，”他说。

- [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] ,
' Let us have music , ' the King commanded ,
- 让 我们 有 音乐 , - 这 国王 命令 ,

“让我们奏乐吧！”国王命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the most skilled musicians in the kingdom came and played before him .
和 这 最多 熟练 音乐家 在 这 王国 来了 和 玩 前 他 .

王国中最优秀的乐师们前来为他演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənətli] ['sɑːroʊfl] , ['dʒɔɪəs] , [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]
But the music was so passionately sorrowful , joyous , heart - stirring , that the
但 这 音乐 曾是 所以 热情地 悲伤 , 欢乐 , 心 - 搅拌 , 那 这
[kɪŋ] [wept] .
King wept .
国王 哭泣 .

但乐曲如此饱含深情，既悲伤又欢乐，如此感人至深，以至于国王都哭了。

- [goʊ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [deθ] ['iːzi] ,
' Go away , ' he cried , ' we would make Death easy ,
- 去 离开 , - 他 哭 , - 我们 会 制作 死亡 简单的 ,

“走开，”他喊道，“我们会让死神轻易得逞。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [deθ] !
but your music is the enemy of Death !
但 你的 音乐 是 这 敌人 的 死亡 !

但你的音乐是死亡的敌人！

- [ðen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
' Then the Monarch ordered all the members of the Royal Family to come to
- 然后 这 君主 订购 全部 这 成员 的 这 皇家 家庭 到 来 到
[hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
his bedside ,
他的 床头 ,

“然后，国王命令所有王室成员都到他的床边来。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] .
that he might spend his last hours in loving discourse with his kindred .
那 他 可能 花费 他的 最后的 小时 在 爱 话语 和 他的 亲属 .

让他能在生命的最后时刻与亲人进行充满爱意的交谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] ,
But when they came , they wept so bitterly ,
但 什么时候 他们 来了 , 他们 哭泣 所以 苦涩地 ,

但当他们来的时候，他们哭得非常伤心。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid]
that the King's heart was turned to water within him , and he commanded
那 这 国王学院 心 曾是 转向 到 水 之内 他 , 和 他 命令
[ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
them to depart .
他们 到 离开 .

国王的心如水般融化，他命令他们离开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l] .
The King was fretful .
这 国王 曾是 烦躁 .

国王心烦意乱。

- [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
' How many different religions are there in the kingdom ?
- 如何 许多 不同的 宗教 是 那里 在 这 王国 ?

王国里有多少种不同的宗教?

- [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
' he enquired of the chamberlain .
- 他 询问 的 这 管家 .

他向侍从长询问。

- [ˈsaɪər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [greɪt] [riːˈlɪdʒənz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tuː]
' Sire , there are six great religions , and one hundred and seventy - two
- 父系 , 那里 是 六 伟大的 宗教 , 和 一 百 和 七十 - 二
[ˈdɪfrənt] [sekts] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] .
different sects , ' replied that worthy .
不同的 教派 , - 回复 那 值得 .

“陛下，有六大宗教，一百七十二个不同的教派，”那位尊贵的人回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] : - [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
The King mused for a moment , then said : ' Bring the Chief Priests of the six
这 国王 沉思 为了 一个 片刻 , 然后 说 : - 带来 这 首席 神父 的 这 六
[greɪt] [riːˈlɪdʒənz] !
great religions !
伟大的 宗教 !

国王沉思片刻，然后说道：“把六大宗教的首席祭司都带来！”

- [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈsembld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪz] .
' The Chief Priests came , and assembled near the royal bed , looking very wise .
- 这 首席 神父 来了 , 和 组装 靠近 这 皇家 床 , 寻找 非常 明智的 .

“大祭司们来了，聚集在国王的床榻旁，看起来都很有智慧。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :
The King raised himself wearily from his pillow , and said in a faint voice :
这 国王 提高 他自己 疲劳 从 他的 枕头 , 和 说 在 一个 头晕的 嗓音 :

国王疲惫地从枕头上起身，虚弱地说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈmɑːndid] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi]
' We have commanded your presence here that you may explain the means we
- 我们 有 命令 你的 在场 这里 那 你 可能 解释 这 方法 我们
[mʌst; məst][əˈdɑːpt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈavər; ɑːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl][ɪn][ðə; ði][nekst]
must adopt to secure the happiness of our immortal soul in the next
必须 采纳 到 安全的 这 幸福 的 我们的 不朽 灵魂 在 这 下一个
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“我们召集你前来，是为了让你解释我们必须采取哪些措施才能确保我们永恒的灵魂在来世获得幸福。”

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈgɪn] .
You may begin .
你 可能 开始 .

你可以开始了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] .
' And he sank back again into his pillows .
- 和 他 沉没 后退 再次 进入 他的 枕头 .

于是他又倒回枕头里。

[ðen] [ðə; ði][sɪks] [tʃiːf] [priːsts] [ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
Then the six Chief Priests all began to talk at once , explaining their different
然后 这 六 首席 神父 全部 开始 到 讲话 在 一次 , 解释 他们的 不同的
[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

随后，六位首席祭司同时开始发言，解释他们各自的体系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

and	they	quarrelled	and	argued	one	with	another	,
和	他们	争吵	和	争论	一	和	其他	,

他们互相争吵、辩论，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

until	nothing	could	be	heard	in	the	Palace	but	the	sound	of	their	voices	.
直到	没有什么	可以	是	听到	在	这	宫殿	但	这	声音	的	他们的	声音	.

直到宫殿里除了他们的声音什么也听不到。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['ræŋgəld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

Hour	after	hour	went	by	and	still	they	wrangled	,	but	the	King	had	long	since
小时	后	小时	去	经过	和	仍然	他们	争吵	,	但	这	国王	有	长的	自从

[pæst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

时间一分一秒地过去，他们仍在争吵，但国王早已驾崩。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	happy	smile	upon	his	face	.
一个	快乐的	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着幸福的笑容。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt]

THE	IMPORTANCE	OF	GOOD	GOVERNMENT
这	重要性	的	好的	政府

良好政府的重要性

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [dʒɑːn][dʒeɪmz] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ði] [red] ,

NCE	,	when	visiting	a	distant	country	,	John	James	(	sometimes	called	'	The	Red	,
神经化学	,	什么时候	访问	一个	遥远	国家	,	约翰	詹姆斯	(	有时	称为	-	这	红色的	,

NCE，当访问遥远的国家时，约翰·詹姆斯（有时被称为"红衣主教"）

- ['sʌmtaɪmz] - [ðə; ði]['wɑːndərər] -) [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə][dʒeɪl]

-	sometimes	'	The	Wanderer	'	)	saw	a	number	of	men	being	dragged	to	gaol
-	有时	-	这	流浪者	-	)	锯	一个	数字	的	男人	存在	拖拽	到	监狱

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

through	the	streets	of	the	capital	.
通过	这	街道	的	这	首都	.

有时，流浪者会看到许多男人被拖着穿过首都的街道前往监狱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɜːr] ,

He	turned	to	a	stranger	who	was	also	looking	on	,	and	said	:	'	Sir	,
他	转向	到	一个	陌生人	WHO	曾是	还	寻找	在	,	和	说	:	-	先生	,

他转向一位也在旁观的陌生人，说道："先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːltərɪŋ] [spiːtʃ] .

I	am	not	of	this	country	,	as	you	may	guess	from	my	faltering	speech	.
我	是	不是	的	这	国家	,	作为	你	可能	猜测	从	我的	摇摇欲坠	演讲	.

正如你从我磕磕巴巴的讲话中可能猜到的那样，我不是这个国家的人。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['hændəld] .

Pray	tell	me	what	these	poor	fellows	have	done	that	they	should	be	thus	handled	.
祈祷	告诉	我	什么	这些	贫穷的	伙伴们	有	完毕	那	他们	应该	是	因此	处理	.

请告诉我，这些可怜的人究竟做错了什么，要遭受这样的对待？

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] : - [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] .

'	The	stranger	replied	,	with	some	heat	:	'	Sir	,	you	may	well	ask	that	.
-	这	陌生人	回复	,	和	一些	热	:	-	先生	,	你	可能	出色地	问	那	.

陌生人有些激动地回答说："先生，您问得好。"

[ðiːz] [men] — ['hɪroʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [aʊt][ˌʌn'dʒʌst] ['rʊlər] .

These	men	—	heroes	all	of	them	—	have	dared	to	oppose	out	unjust	rulers	.
这些	男人	—	英雄	全部	的	他们	—	有	敢于	到	反对	出去	不公正	统治者	.

这些人——他们都是英雄——敢于反抗不公正的统治者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

They	are	lovers	of	Truth	and	Freedom	,
他们	是	恋人	的	真相	和	自由	,

他们热爱真理和自由，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['tɪrəni] [wɪtʃ] ['paːsiz] [hɪr] [fɔːr; fər]

and	so	have	become	the	victims	of	that	vile	tyranny	which	passes	here	for
和	所以	有	变得	这	受害者	的	那	卑鄙的	暴政	哪个	通过	这里	为了

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

因此，他们成为了这里所谓的政府的卑鄙暴政的受害者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] — [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

They	are	all	—	as	you	can	see	—	noble	and	virtuous	—	the	friends	of
他们	是	全部	—	作为	你	能	看	—	高贵	和	有德行的	—	这	朋友们	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

正如你所看到的，他们都是高尚而有德行的人，是社会的挚友。

- [soʊ][dʒɑːn][dʒeɪmz] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['bædli]

'	So	John	James	went	on	his	way	,	grieved	that	the	country	should	be	so	badly
-	所以	约翰	詹姆斯	去	在	他的	方式	,	伤心	那	这	国家	应该	是	所以	糟糕

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

于是，约翰·詹姆斯继续他的旅程，心中充满对国家如此糟糕待遇的悲痛。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Five	years	later	,	however	,	he	found	himself	in	the	same	city	.
五	年	之后	,	然而	,	他	成立	他自己	在	这	相同的	城市	.

然而，五年后，他发现自己又回到了同一座城市。

[ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]

Again	,	he	saw	a	number	of	men	being	driven	through	the	streets	to	the	gaol
再次	,	他	锯	一个	数字	的	男人	存在	驱动	通过	这	街道	到	这	监狱

.

:
.

他又看到一群人被押送着穿过街道前往监狱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][noʊ]

And	again	he	turned	to	one	who	was	standing	near	,	but	found	him	no
和	再次	他	转向	到	一	WHO	曾是	常设	靠近	,	但	成立	他	不

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他又转向附近站着的一个人，却发现那人并非陌生人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔːr] .

for	it	was	no	other	than	the	man	he	had	questioned	before	.
为了	它	曾是	不	其他	比	这	男人	他	有	被质问	前	.

因为那人正是他之前审问过的那个人。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [dʒɑːn][dʒeɪmz] ,

'	Tell	me	,	'	said	John	James	,
-	告诉	我	,	-	说	约翰	詹姆斯	,

“告诉我，”约翰·詹姆斯说道。

- [wʌt] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] ['friːdəm] , [ɔːr][pər'hæps]

'	what	these	poor	fellows	have	done	that	they	should	lose	their	freedom	,	or	perhaps
-	什么	这些	贫穷的	伙伴们	有	完毕	那	他们	应该	失去	他们的	自由	,	或者	也许

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

“这些可怜的家伙究竟做错了什么，以至于要失去自由，甚至失去生命？”

- [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : - [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] ['kwɪkli] ['ænsər] .

'	The	other	replied	with	more	heat	than	before	:	'	Sir	,	that	is	quickly	answered	.
-	这	其他	回复	和	更多的	热	比	前	:	-	先生	,	那	是	迅速地	回答	.

对方语气比之前更加激动地回答道：“先生，这个问题可以很快回答。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] — ['ɪnsələnt] ['skaʊndrəlz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv] [ə'poʊzd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] -

These	fellows	—	insolent	scoundrels	all	of	them	—	have	opposed	our	God	-
这些	伙伴们	—	傲慢的	无赖	全部	的	他们	—	有	反对	我们的	上帝	-

[ə'pɔɪntɪd] ['rʊlər] .

appointed	rulers	.
任命	统治者	.

这些家伙——他们都是些傲慢无礼的恶棍——竟然反对我们上帝任命的统治者。

[sʌtʃ] ['rʌfiːənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Such	ruffians	are	the	enemies	of	Freedom	and	Truth	,
这样的	恶棍	是	这	敌人	的	自由	和	真相	,

这些暴徒是自由和真理的敌人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	deserve	the	fate	that	our	just	government	has	appointed	for	them
和	应得	这	命运	那	我们的	只是	政府	有	任命	为了	他们

.

:
.

他们理应承受我们公正的政府为他们判处的命运。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] — [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

They	are	all	—	as	you	can	see	—	vicious	and	depraved	—	the	enemies	of
他们	是	全部	—	作为	你	能	看	—	恶毒	和	堕落的	—	这	敌人	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如你所见，他们都是邪恶堕落之徒，是社会的敌人。

- [soʊ][dʒɑːn][dʒeɪmz] [pæst] [ɑːn] , [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel]

'	So	John	James	passed	on	,	pleased	to	learn	that	the	country	was	now	well
-	所以	约翰	詹姆斯	通过了	在	,	高兴	到	学习	那	这	国家	曾是	现在	出色地

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

“约翰·詹姆斯去世了，他很高兴得知国家现在治理得很好。”

[ðə; ði] ['mɔːrəl]
THE **MORAL**
这 道德

寓意

[aɪ]
I
我

我

[met] [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] ['plʌkɪŋ] ['flaʊərz] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ]
MET **a** **fair** **child** **plucking** **flowers** **near** **the** **highway** **,** **and** **called** **to** **her** **saying**
MET 一个 公平的 孩子 拔毛 花朵 靠近 这 公路 , 和 称为 到 她 说
:
:
:

我遇见一个漂亮的小女孩在公路边采花，便对她说：

- ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
' **Little** **one** **,** **what** **can** **I** **do** **to** **make** **you** **happy** **?**
- 小的 一 , 什么 能 我 做 到 制作 你 快乐的 ?

“小宝贝，我该怎么做才能让你开心呢？”

- [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] , - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [teɪl] !
' **Thereupon** **she** **came** **running** **towards** **me** **,** **crying** **,** **'** **Tell** **me** **a** **tale** **,** **a** **tale** **!**
- 于是 她 来了 跑步 向 我 , 哭泣 , - 告诉 我 一个 故事 , 一个 故事 !

于是她朝我跑来，哭着说：“给我讲个故事，讲个故事！”

- [soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei]
' **So** **I** **told** **her** **a** **tale** **of** **the** **Castle** **beneath** **the** **Sea** **,** **and** **went** **my** **way**
- 所以 我 讲述 她 一个 故事 的 这 城堡 下面 这 海 , 和 去 我的 方式
.
:
.

于是我给她讲了一个海底城堡的故事，然后就离开了。

[suːn] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][mæn] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Soon **I** **came** **upon** **an** **old** **man** **,** **warming** **his** **blood** **in** **the** **sunshine** **.**
很快 我 来了 之上 一个 老的 男人 , 变暖 他的 血 在 这 阳光 .

很快，我遇到一位老人，正在阳光下暖身。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :
I **gave** **him** **greeting** **,** **and** **he** **creased** **his** **face** **with** **a** **smile** **,** **saying** **:**
我 给予 他 问候 , 和 他 褶皱 他的 脸 和 一个 微笑 , 说 :

我向他问好，他咧嘴一笑，说道：

- [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .
' **Stay** **a** **while** **and** **I** **will** **tell** **you** **a** **tale** **.**
- 停留 一个 尽管 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 .

“留下来一会儿，我给你讲个故事。”

- [soʊ][aɪ] [steɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
' **So** **I** **stayed** **,** **and** **he** **told** **me** **a** **tale** **I** **had** **never** **heard** **before** **.**
- 所以 我 入住 , 和 他 讲述 我 一个 故事 我 有 绝不 听到 前 .

于是我留了下来，他给我讲了一个我从未听过的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['pɔːrɪdʒ] - ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
It **was** **called** **'** **The** **Man** **who** **could** **not** **eat** **Porridge** **'** **;** **but** **I** **have**
它 曾是 称为 - 这 男人 WHO 可以 不是 吃 稀饭 - ; 但 我 有
[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
forgotten **it** **now** **.**
被遗忘的 它 现在 .

它叫《不能吃粥的人》；但我现在忘了它叫什么了。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] , [dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl]

Further	**down**	**the**	**highway**	**was**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**Pine**	**Forest**	**,**	**dark**	**and**	**full**
更远	向下	这	公路	曾是	这	边缘	的	一个	松树	森林	,	黑暗的	和	满的

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	**years**	**,**
的	年	,

沿着公路再往前走，就到了松树林的边缘，那里阴暗潮湿，充满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [aɪ] [hɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ]

and	**as**	**I**	**passed**	**I**	**heard**	**Time**	**and**	**Death**	**whispering**	**and**	**chuckling**
和	作为	我	通过了	我	听到	时间	和	死亡	耳语	和	轻笑

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

together	**in**	**the**	**gloom**	**.**
一起	在	这	愁云	.

当我经过时，我听到时间和死亡在黑暗中低语、轻笑。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**hurried**	**along**	**and**	**came**	**near**	**to**	**the**	**End**	**of**	**the**	**World**	**.**
我	慌忙	沿着	和	来了	靠近	到	这	结尾	的	这	世界	.

我匆匆赶路，来到了世界尽头附近。

[ðer; ðər][aɪ][met][æn; ən]['eɪndʒl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stoʊn] .

There	**I**	**met**	**an**	**Angel**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**great**	**flat**	**stone**	**.**
那里	我	遇见	一个	天使	,	坐着	在	一个	伟大的	平坦的	石头	.

在那里我遇见了一位天使，她坐在一块巨大的平坦石头上。

- [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] , - [aɪ] [sed] ,

'	**Tell**	**me**	**,**	**Angel**	**,**	'	**I**	**said**	**,**
-	告诉	我	,	天使	,	-	我	说	,

"告诉我，天使，"我说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ? -

'	**what**	**do**	**you**	**do**	**in**	**the**	**High**	**Hall**	**of**	**Heaven**	**in**	**the**	**long**	**evenings**	**?**	'
-	什么	做	你	做	在	这	高的	大厅	的	天堂	在	这	长的	晚上	?	-

"在漫长的夜晚，你在天堂的高殿里做些什么呢？"

- [wiː; wi] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

'	**We**	**tell**	**tales**	**,**	'	**replied**	**the**	**Angel**	**,**
-	我们	告诉	故事	,	-	回复	这	天使	,

"我们讲故事，"天使回答说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] .

'	**but**	**they**	**are**	**better**	**tales**	**than**	**you**	**have**	**ever**	**heard**	**or**	**read**	**.**
-	但	他们	是	更好的	故事	比	你	有	曾经	听到	或者	读	.

但它们比你听过或读过的任何故事都精彩。

[goʊ][bɜːrn][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krəuz][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

Go	**burn**	**your**	**books**	**,**	**and**	**sit**	**among**	**the**	**crows**	**until**	**you**	**can**	**understand**
去	烧伤	你的	图书	,	和	坐	之中	这	乌鸦	直到	你	能	理解

[ðer; ðər] [tʌŋ] !

their	**tongue**	**!**
他们的	舌头	!

去烧掉你的书，到乌鸦中间坐坐，直到你能听懂它们的语言为止！

- ['trævəsti]

'	**TRAVESTIES**
-	滑稽剧

《滑稽剧》

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [læd]

A	**DEDICATION**	**FOR**	**THE**	**'**	**SHROPSHIRE**	**LAD**
一个	奉献	为了	这	-	什罗普郡	小伙子

献给"什罗普郡小伙"

- [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [bɪ'twiːn]
' **TO** **ALL** **THE** **GRAVEDIGGERS** **BETWEEN**
- 到 全部 这 掘墓人 之间

致所有掘墓人

['lʌdləj] [taʊn] [ænd; ənd]['hjuːli, 'hʌgli, 'juːli]
LUDLOW **TOWN** **AND** **HUGHLEY**
卢德洛 镇 和 休利

卢德洛镇和休利

[juː; jʊ] [lædz] [huːz] [treɪd] [ɪz]['laɪmɪŋ]
YOU **LADS** **whose** **trade** **is** **liming**
你 小伙子们 谁 贸易 是 石灰

你们这些以闲聊为生的家伙

[ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [ɜːrθ] [ə'nuː] ,
The **charnel** **earth** **anew** **,**
这 藏尸院 地球 重新 ,

重新焕发活力的焦土

[ə; eɪ] [læd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪmɪŋ]
A **lad** **that** **has** **been** **rhyming**
一个 小伙子 那 有 到过 押韵

一个一直在押韵的小伙子

[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Takes **off** **his** **cap** **to** **you** **.**
需要 离开 他的 帽 到 你 .

他脱帽向你致意。

[ðə; ði] [lædz] [aɪ] [nuː] [æt; ət] ['naɪtən]
The **lads** **I** **knew** **at** **Knighton**
这 小伙子们 我 知道 在 奈顿

我在奈顿认识的那些小伙子们

[aɪv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd] [draʊnd]
I've **shot** **and** **stabbed** **and** **drown'd**
我已经 射击 和 刺伤 和 溺水

我开枪、刺伤、淹死过人

[ɪn] [vɜːrs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['braɪt(ə)n]
In **verse** **that** **will** **not** **brighten**
在 诗 那 将要 不是 提亮

在不会闪耀的诗句中

[lædz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
Lads **still** **above** **the** **ground** **.**
小伙子们 仍然 多于 这 地面 .

小伙子们还活着。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [juːv] [pʊt] ['ʌndər] ,
And **those** **that** **you've** **put** **under** **,**
和 那些 那 你已经 放 在下面 ,

还有那些你放在下面的，

[ðæt] [laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stoʊnz] ,
That **lie** **as** **still** **as** **stones** **,**
那 说谎 作为 仍然 作为 石头 ,

那一动不动的尸体，像石头一样。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] ['oʊnli] ['plʌndər]
The **years** **will** **only** **plunder**
这 年 将要 仅有的 掠夺

岁月只会掠夺一切。

[ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðer; ðər] [boʊnz] .
The flesh from off their bones .
这 肉 从 离开 他们的 骨头 .

把骨头上的肉剔下来。

- [twʌz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [lædz] [ɪn] [maɪ] [taɪm]
' Twas hard for lads in my time
- 那是 难的 为了 小伙子们 在 我的 时间

我那个年代，小伙子们日子不好过。

[tu:; tə] [faɪnd] [nu:] ['mɔ:rnf(ə)l] [steɪvz] ,
To find new mournful staves ,
到 寻找 新的 悲哀 杖 ,

为了找到新的哀悼之歌，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] : -
And so I thought : '
和 所以 我 想法 : -

于是我想：'

- [tɪz] [haɪ] [taɪm]
' Tis high time
- 的 高的 时间

正是时候

[ɔ:l] ['ʃrɑ:pʃərz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [greɪvz; grɑ:vz] .
All Shropshire's turned to graves .
全部 什罗普郡的 转向 到 坟墓 .

什罗普郡全员化为坟墓。

- [soʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n]
' So take this book , and read on
- 所以 拿 这 书 , 和 读 在

所以，拿起这本书，继续读下去吧。

[ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
The rhymes that I have made ,
这 韵律 那 我 有 制成 ,

我创作的韵律，

[tɪl] ['du:mzdeɪ] [breɪks] [ɑ:n] ['bri:dən]
Till Doomsday breaks on Bredon
直到 末日 休息 在 布雷登

直到末日降临布雷登

[tu:; tə] [end] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [treɪd] .
To end our ancient trade .
到 结尾 我们的 古老的 贸易 .

结束我们古老的贸易。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['wɔ:ltər] [di:] [lɑ:] [mer]
A SONG IN THE MANNER OF MR WALTER DE LA MARE
一个 歌曲 在 这 方式 的 先生 沃尔特 德语 洛杉矶 母马

一首模仿沃尔特·德·拉·梅尔先生风格的歌曲

[goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z]
GO - AS - YOU - PLEASE
去 - 作为 - 你 - 请

随心所欲

[wʌns] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [naɪt]
ONCE on a summer's night
一次 在 一个 夏季 夜晚

在一个夏夜

[goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz]
Go - as - you - please
去 - 作为 - 你 - 请

随心所欲

[sɔː] ['fɪfti] - [naɪn] ['wɪtʃɪz]
Saw fifty - nine witches
锯 五十 - 九 女巫

看见了五十九个女巫

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Sat in the trees .
星期六 在 这 树木 .

坐在树上。

['gæstli] [wet] [muːn] - ['feɪsɪz]
Ghastly wet moon - faces
阴森 湿的 月亮 - 面孔

可怕的湿漉漉的月亮脸

['pʌkərd] [ænd; ənd] [piəd] ;
Puckered and peered ;
皱巴巴的 和 窥视 ;

撅起嘴，眯起眼睛;

[blaɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Blind things in the darkness
瞎的 事物 在 这 黑暗

黑暗中的盲目之物

['dʒɪbəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ;
Gibbered and jeered ;
胡言乱语 和 嘲笑 ;

胡言乱语，嘲笑讥讽;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [ðer; ðər]
And ev'ry witch - woman there
和 每一个 巫婆 - 女士 那里

还有那里所有的女巫

[wægd] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪrd] .
Wagged a thin beard .
摇晃 一个 薄的 胡须 .

摇了摇稀疏的胡须。

[iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm]
Each had an evil dream
每个 有 一个 邪恶的 梦

他们都做了噩梦

['ʌndər] [hɜːr; hər] [hʊd] ;
Under her hood ;
在下面 她 兜帽 ;

在她的兜帽下;

[ɔːl] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [web]
All spinning a witch - web
全部 旋转 一个 巫婆 - 网站

所有人都在编织一张巫术之网。

['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [blʌd]
Redder than blood
雷德 比 血

比血更红

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz]
Across the dim spaces
穿过 这 暗淡 空间

穿过昏暗的空间

[nɪr] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
Near where he stood .
靠近 在哪里 他 站立 .

他站立的地方附近。

[ðer; ðər] ['mʊnɪʃ] [oʊld] ['^æblmənt]
Their moonish old gabblement
他们的 月光 老的 喋喋不休

他们那如月光般古老的絮语

['luːsnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Loosened his knees ,
松动 他的 膝盖 ,

他放松了双膝，

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel]
Down on his face fell
向下 在 他的 脸 跌倒

他脸朝下摔倒了。

[goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .
Go - as - you - please .
去 - 作为 - 你 - 请 .

随你便。

[naʊ] [ɛvɹi] ['sʌmɝz] [naɪt] ,
Now ev'ry summer's night ,
现在 每一个 夏季 夜晚 ,

现在每个夏夜，

[goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] - [əl]
Go - as - you - please ' ll
去 - 作为 - 你 - 请 - 二

随心所欲地走吧

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi] [muːn]
Sing to the crazy moon
唱歌 到 这 疯狂的 月亮

对着疯狂的月亮歌唱

- [pɑːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzəl] . -
' Pop goes the weazel . '
- 流行音乐 去 这 韦泽尔 . -

“黄鼠狼跳下来了。”

- [æ] - : [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv] ['θiŋəmbɔb]
' Æ ' : THE INEFFABLE SPLENDOUR OF THINGUMBOB
- Æ - : 这 难以言喻的 辉煌 的 东西

“Æ”：《Thingumbob》难以形容的辉煌

[θruː] [ðə; ði] [pɜːrl] - [greɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [lɪt][wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] [ænd; ənd][goʊld] ,
THROUGH the pearl - grey heart of twilight , lit with amethyst and gold ,
通过 这 珍珠 - 灰色的 心 的 暮 , 点燃 和 紫晶 和 金子 ,

穿过暮色珍珠灰的中心，紫水晶和金色的光芒照亮了这里，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['θiŋəmbɔb] , [ɪn] ['vɪʒənz] [foʊld][ɑːn][foʊld] ;
We beheld the mystic Thingumbob , in visions fold on fold ;
我们 观看 这 神秘 东西 , 在 愿景 折叠 在 折叠 ;

我们在幻象中看到了神秘的Thingumbob，层层叠叠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [diːp] ;

And	the	Ages	bowed	before	him	as	he	passed	the	glimmering	deep	;
和	这	年龄	鞠躬	前	他	作为	他	通过了	这	微光	深的	;

当他穿过波光粼粼的深渊时，漫长的岁月都向他俯首称臣；

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['duːi] [sliːp] .

We	renewed	our	ancient	beauty	and	arose	from	dewy	sleep	.
我们	更新	我们的	古老的	美丽	和	出现	从	露水	睡觉	.

我们重拾古老的美丽，从露珠般的沉睡中苏醒过来。

[wer] [ðə; ði] ['stɑːri] [θroʊnz] [gruː] [braitə] [æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm]

Where	the	starry	thrones	grew	brighter	as	the	heights	were	touched	with	flame
在哪里	这	繁星	王座	生长	更亮	作为	这	高度	是	感动	和	火焰

,

,

,

当星光璀璨的王座在高处燃起火焰时变得更加明亮，

[haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['feɪsɪz] [bəːnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .

High	above	a	million	faces	burned	the	crown	of	What's	-	his	-	Name	.
高的	多于	一个	百万	面孔	烧伤	这	王冠	的	是什么	-	他的	-	姓名	.

在百万张面孔之上，燃烧着那个谁的王冠。

[ɪn] [wʌt] ['aɪvəri] - ['taʊərd] ['sɪti] , [ɪn] [wʌt] [θrɔŋd] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [striːt] ,

In	what	ivory	-	towered	city	,	in	what	thronged	and	radiant	street	,
在	什么	象牙	-	高耸	城市	,	在	什么	熙熙攘攘	和	辐射状	街道	,

在哪座象牙塔般的城市里，在哪条熙熙攘攘、灯火辉煌的街道上，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv]['vaɪələt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [fiːt] ?

Shall	we	see	through	mists	of	violet	the	shining	Feet	of	Feet	?
将	我们	看	通过	薄雾	的	紫色	这	灼灼	脚	的	脚	?

我们能否透过紫色的薄雾，看到闪耀的"足之足"?

[nɑːt][ðə; ði]['lɪli][nɔːr][ðə; ði]['loʊtəs][bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['flaʊər][ʌv; əv][peɪn]

Not	the	lily	nor	the	lotus	but	the	crimson	flow'r	of	Pain
不是	这	百合	也不	这	莲花	但	这	赤红	花朵	的	疼痛

不是百合花，也不是莲花，而是痛苦的深红色花朵。

['blɔsəmz] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'gen] ;

Blossoms	now	to	lead	the	spirit	to	the	Light	of	Lights	again	;
花朵	现在	到	带领	这	精神	到	这	光	的	灯	再次	;

如今繁花盛开，引领灵魂再次走向光明之光；

[naʊ] [ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]['feɪərɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ruːn] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːr] ,

Now	the	bard	of	faery	song	and	rune	is	set	down	as	a	bore	,
现在	这	诗人	的	仙女	歌曲	和	符文	是	放	向下	作为	一个	钻孔	,

如今，吟唱仙歌和符文的吟游诗人却被视为无趣之人。

[fɑːr][frʌm; frəm]['bæbilən][ænd; ənd] ['sækvil] [striːt] [ænd; ənd] ['bɑːgi] - ;

Far	from	Babylon	and	Sackville	Street	and	boggy	Carrowmore	;
远的	从	巴比伦	和	萨克维尔	街道	和	沼泽地	-	;

远离巴比伦、萨克维尔街和沼泽地卡罗莫尔；

[gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] ['faɪəri][raʊt] ;

Gods	and	heroes	flee	before	us	in	a	reeling	fiery	rout	;
神	和	英雄	逃跑	前	我们	在	一个	卷轴	火热	路线	;

神明和英雄在我们面前仓皇逃窜，溃不成军；

[ɜːrθ] [grəuz] [feɪnt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['hɑrtɪd] [naʊ] [æz; əz] [driːm] [ɑːn] [driːm] [feɪdz] [aʊt] ;

Earth	grows	faint	and	hungry	-	hearted	now	as	dream	on	dream	fades	out	;
地球	生长	头晕的	和	饥饿的	-	心地	现在	作为	梦	在	梦	淡出	出去	;

随着美梦消逝，大地变得微弱而饥渴；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [bluː] ['riːdər] ['wʌndɝz] [wʌt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .

And	the	dim	blue	reader	wonders	what	the	poem	is	all	about	.
和	这	暗淡	蓝色的	读者	奇迹	什么	这	诗	是	全部	关于	.

昏暗的读者不禁疑惑，这首诗到底在讲什么。

[sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] ['wɑːtsn] : [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ]

SIR	WM	WATSON	:	ON	RECEIVING
先生	西摩	沃森	:	在	接收

威廉·沃森爵士：关于接收

[æn; ən] - - [diː] - [lʌks; lʊks][ʌv; əv] ['elə]

AN	ÉDITION	-	DE	-	LUXE	OF	ELLA
一个	-	-	德语	-	奢华	的	艾拉

《艾拉》豪华版

['hwilər] ['wilkɔks]

WHEELER	WILCOX
惠勒	威尔科克斯

惠勒·威尔科克斯

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [gɪft] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] ['riːgl] [dres]

A	QUEENLY	gift	that	wears	a	regal	dress
一个	女王般的	礼物	那	穿着	一个	尊贵	裙子

一份女王般的礼物，身着华丽礼服

[ʌv; əv][waɪn] - [flʌʃt] ['velvɪt] ['bleizndˌ] [wɪð; wɪθ][faɪn][goʊld] ;

Of	wine	-	flushed	velvet	blazoned	with	fine	gold	;
的	葡萄酒	-	酡	天鹅绒	纹章	和	美好的	金子	;

酒红色天鹅绒面料，饰以精美金线；

['sʌmptʃuəs] [ðiːz] ['letərd] ['herəldz] [ðæt] [rɪ'meɪn]

Sumptuous	these	lettered	heralds	that	remain
豪华	这些	字母	使者	那	保持

这些留下的华丽的字母使者

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɔːl] , ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]['entər][ðer; ðər] ,

Without	the	hall	,	bidding	us	enter	there	,
没有	这	大厅	,	投标	我们	进入	那里	,

没有大厅，却有人邀请我们进去，

[prə'kleimɪŋ] ['pjuːɪsənt]['taɪtəlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] ;

Proclaiming	puissant	titles	for	their	queen	;
宣告	强大的	标题	为了	他们的	女王	;

为他们的女王授予强大的头衔；

[mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [stɪl] , [ðə; ði] [lɑːr'dʒes] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]

More	sumptuous	still	,	the	largesse	and	the	feast
更多的	豪华	仍然	,	这	慷慨	和	这	盛宴

更令人叹为观止的是，慷慨大方，盛宴丰盛。

[ʌv; əv][poʊ'ɛzi] [wɪ'ðɪn] .

Of	poesie	within	.
的	诗歌	之内	.

诗意的内核。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] ,

Here	in	this	Isle	,
这里	在	这	小岛	,

在这个岛上，

[wer] [wʌns][wɜːr; wər] ['maɪti] ['poʊəts] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [noʊn]

Where	once	were	mighty	poets	,	we	have	but	known
在哪里	一次	是	强大的	诗人	,	我们	有	但	已知

曾经辉煌的诗人，如今我们却只知其名。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɔːr] ['sterəl] [mjuːz][ʌv; əv] [leɪt] :

A	fugitive	or	sterile	muse	of	late	:
一个	逃犯	或者	无菌	沉思	的	晚的	:

近来一位游离或郁郁不得志的缪斯:

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd] [liːgz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

Across	the	sundering	floods	and	leagues	of	foam	,
穿过	这	分裂	洪水	和	联赛	的	泡沫	,

越过汹涌的洪水和绵延数英里的泡沫,

[ɑːn] ['jʌŋgər] ['piːpəlz] [ɪn][ə; eɪ][raipə] [klaɪm]

On	younger	peoples	in	a	riper	clime
在	年轻	人民	在	一个	更成熟	气候

在气候更成熟的地区，年轻人

[ðer; ðər] [fɔːlz] [noʊ] [blaɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [taɪd]

There	falls	no	blight	of	song	,	but	in	full	tide
那里	瀑布	不	枯萎病	的	歌曲	,	但	在	满的	潮

歌声虽无凋零，却在涨潮之时消逝。

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['poʊəts][hæv; həv] ['blɔsəmd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

Of	passion	,	poets	have	blossomed	year	by	year	.
的	热情	,	诗人	有	盛开	年	经过	年	.

诗人充满激情，年复一年地绽放光彩。

[ænd; ənd] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [oʊ] ['wilkɔks] , [ðaʊ] !

And	greatest	among	these	,	O	Wilcox	,	thou	!
和	最	之中	这些	,	哦	威尔科克斯	,	你	!

其中最伟大的，哦，威尔科克斯!

[sɔːŋ] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn] [ðiː] : [noʊ]['sɪŋg(ə)l][noʊt]

Song	lived	again	in	thee	:	no	single	note
歌曲	居住地	再次	在	你	:	不	单身的	笔记

歌声在你心中重现：没有一个音符

[ʌv; əv]['hjuːmən] [blɪs] [ɔːr][woʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm]

Of	human	bliss	or	woe	that	did	not	come
的	人类	极乐	或者	悲哀	那	做过	不是	来

人类的幸福或苦难，却并未到来

['ʌntə,'ʌntu][ðaɪ] ['tjuːtəd] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [tʌŋ]

Unto	thy	tutored	and	melodious	tongue
到	你的	辅导	和	悦耳动听	舌头

到你那受过训练、音色优美的舌头

[ænd; ənd] [swel] [ðaɪ] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] [raɪm] .

And	swell	thy	opulence	of	rhyme	.
和	膨胀	你的	丰裕	的	韵	.

尽情挥洒你的韵律吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [huː] [ʃer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [spiːtʃ] , [fər'get]

Shall	we	,	who	share	a	common	speech	,	forget
将	我们	,	WHO	分享	一个	常见的	演讲	,	忘记

我们这些说着同一种语言的人，难道要忘记吗?

[ðaɪ] ['gəːdən] ?

Thy	guerdon	?
你的	格尔登	?

你的赏赐?

[neɪ] , [nɑːt] [tʌpɚz] ['biːtn] [goʊld] ,

Nay	,	not	Tupper's	beaten	gold	,
不	,	不是	塔珀的	被打败	金子	,

不，不是塔珀打碎的金子，

[nɔːr] ['mɪstrəs] ['hiːmənz] , [ðæt] [waɪt] ['gɑːrdn] [roʊz]
Nor Mistress Hemans , that white garden rose
也不 情妇 赫曼斯 , 那 白色的 花园 玫瑰

赫曼斯夫人，还有那朵白色的花园玫瑰

[ʌv; əv] [sɔːŋ] , [nɔːr] ['bulwə] [lɪtənz] ['mɪstɪk] [piːks]
Of song , nor Bulwer Lytton's mystic peaks
的 歌曲 , 也不 布尔沃 利顿的 神秘 高峰

既非歌谣，也非布尔沃-利顿的神秘山峰

[ʌv; əv] [θɔːt] , [nɔːr] ['mɔːrɪs] (['luːɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm])
Of thought , nor Morris (Lewis of that name)
的 想法 , 也不 莫里斯 (刘易斯 的 那 姓名)

思想上，既不是莫里斯（同名的路易斯）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd]['epɪk][streɪn] ,
With all his large discourse and epic strain ,
和 全部 他的 大的 话语 和 史诗 拉紧 ,

尽管他发表了大量冗长的演说，并且气势磅礴，

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [ju: 'es] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Shall move us more in the dark days to come .
将 移动 我们 更多的 在 这 黑暗的 天 到 来 .

在未来的黑暗日子里，它将更加触动我们。

[prə'fesər] ['seintsbəri] : [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] [maɪs] (
PROFESSOR SAINTSBURY : FROM THE HISTORY OF THE THREE BLIND MICE (
教授 圣斯伯里 : 从 这 历史 的 这 三 瞎的 会议 (
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ju'rə'piːən] ['nɑːnsens])
PERIODS OF EUROPEAN NONSENSE)
时期 的 欧洲的 废话)

圣斯伯里教授：《三只瞎老鼠的故事》（欧洲荒诞时期）

[siː]
C
C

C

[oʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,
OMING to the conclusion of the whole matter , the present writer ,
奥明 到 这 结论 的 这 所有的 事情 , 这 展示 作家 ,

综上所述，笔者认为，

[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [gɔːn] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
who has more than once gone over all that has been written on the subject
WHO 有 更多的 比 一次 已消失 超过 全部 那 有 到过 书面 在 这 主题
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ɹoʊ'mænʃ] [ænd; ənd] [tʃek] — [waɪl] [hiː; hi]
— with the exception of some things in Romansch and Czech — while he
— 和 这 例外 的 一些 事物 在 罗曼什语 和 捷克语 — 尽管 他
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðɪs] [tæsk] ,
has been engaged on this task ,
有 到过 已订婚的 在 这 任务 ,

在从事这项工作期间，他不止一次地查阅了所有关于这个主题的著作——除了一些用罗曼什语和捷克语写成的著作之外。

[mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːr] -

must	refuse	to	discuss	at	length	the	motives	of	the	mice	or	the	far	-
必须	拒绝	到	讨论	在	长度	这	动机	的	这	小鼠	或者	这	远的	-

[riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['siːmɪŋli] ([ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] [ɔːr] [hɪ'stɔːriən]

reaching	results	to	their	seemingly	(	though	not	to	the	literary	critic	or	historian
到达	结果	到	他们的	似乎	(	尽管	不是	到	这	文学	评论家	或者	历史学家

[huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd]) [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [trɪk] [ʌv; əv] -

who	has	adopted	the	comparative	method	)	eccentric	and	ill	-	timed	trick	of	'
WHO	有	已采用	这	比较	方法	)	偏心	和	患病的	-	定时	诡计	的	-

['rʌnɪŋ] ['æftər] ,

running	after	,
跑步	后	,

必须拒绝详细讨论老鼠的动机，或它们看似（尽管对于采用比较方法的文学评论家或历史学家而言并非如此）古怪且不合时宜的"追逐"伎俩所产生的深远影响。

- [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] ['pɜːsənz]

'	both	of	which	have	engaged	the	attention	of	some	very	excellent	persons
-	两个都	的	哪个	有	已订婚的	这	注意力	的	一些	非常	出色的	人

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

to	the	exclusion	of	all	other	aspects	of	the	problem	.
到	这	排除	的	全部	其他	方面	的	这	问题	.

这两个方面都吸引了一些非常优秀的人的关注，以至于忽略了问题的其他所有方面。

[huː'evər] [lʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whoever	looks	at	such	things	with	one	eye	open	for	the	swing	of	the
谁	看起来	在	这样的	事物	和	一	眼睛	打开	为了	这	摇摆	的	这

['pendʒələm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [bleɪd] — [fɔːr; fər] ,

pendulum	will	not	be	easily	persuaded	that	the	cleaving	blade	—	for	,
摆	将要	不是	是	容易地	被说服	那	这	劈裂	刀刃	—	为了	,

凡是睁一只眼观察事物变化的人，都不会轻易相信劈砍之刃——因为，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

let	it	be	repeated	,
让	它	是	重复	,

让它重复一遍，

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [waɪf] [ɪz] ['wɜːðiːəst] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] — [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sɪg'nɪfɪkəns]

the	Farmer's	Wife	is	worthiest	of	attention	here	—	has	not	the	fullest	significance
这	农民的	妻子	是	最值得	的	注意力	这里	—	有	不是	这	最	意义

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

这里最值得关注的是农妇——但她并非所有角色中最重要的一位。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['levər] [diː] [rɪ'doʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] ['æftər] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['epɪlɔːg] [ʌv; əv]

from	the	lever	de	rideau	of	the	'	running	after	'	to	the	noisy	epilogue	of
从	这	杠杆	德	里多	的	这	-	跑步	后	-	到	这	嘈杂	结语	的

[ðə; ði] - ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

the	'	Never	saw	such	a	thing	in	my	life	.
这	-	绝不	锯	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.

从"追逐"的喧闹尾声到"我一生中从未见过这样的事"。

- [tuː; tə] [sʌm; səm] , [huːz] [ˌɒn'guːˌmɒŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [əb'sɜːrd] ,

-	To	some	,	whose	engouement	for	the	Classical	is	not	entirely	absurd	,
-	到	一些	,	谁	投入	为了	这	古典	是	不是	完全	荒诞	,

对于某些人来说，他们对古典艺术的痴迷并非完全荒谬，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃɔːrn] ['rəudənt] , [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti]

the	structure	of	the	three	shorn	rodents	,	in	their	new	simplicity	and	austerity
这	结构	的	这	三	剪	啮齿动物	,	在	他们的	新的	简单	和	紧缩政策

[ʌv; əv]['aʊtlaɪn] ,

of	outline	,
的	大纲	,

这三只被剃毛的啮齿动物的结构，以其全新的简洁和朴素的轮廓，

[wɪl] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] - ['piz^ə] - [saɪt] .

will	come	almost	as	a	'	Pisgah	-	sight	.
将要	来	几乎	作为	一个	-	皮斯加	-	视线	.

几乎就像"皮斯加山奇观"一样。

- [æz; əz][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - [roʊˈmæntɪsɪzəm] [ðæt] ['skæmpəd] ['blaɪndli][ænd; ənd]

'	As	a	reaction	from	the	fulltailed	Romanticism	that	scampered	blindly	and
-	作为	一个	反应	从	这	-	浪漫主义	那	四处逃窜	盲目地	和

['hiːdləsli] ['æftər] [wʌt] [siːmd] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [nuː] ['krɑːtʃɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːəl] ,

heedlessly	after	what	seemed	rather	a	new	crotchet	than	a	true	ideal	,
鲁莽地	后	什么	似乎	相当	一个	新的	钩针编织	比	一个	真的	理想的	,

"作为对盲目而鲁莽地追逐新奇玩意儿而非真正理想的、完全走火入魔的浪漫主义的一种反动，

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] — [nɑːt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] - ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] - [wʌz; wəz]

their	attitude	—	not	unforeseen	at	the	time	when	the	'	Carving	-	knife	'	was
他们的	态度	—	不是	意外	在	这	时间	什么时候	这	-	雕刻	-	刀	-	曾是

[fɜːrst] ['menəsɪŋli] ['brændɪʃt] — [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

first	menacingly	brandished	—	can	at	least	be	tolerated	.
第一的	威胁地	挥舞	—	能	在	至少	是	容忍	.

他们的态度——在"雕刻刀"首次被威胁性地挥舞时，这种态度并非不可预见——至少是可以容忍的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkst'riːmɪsts] ,

But	to	the	other	extremists	,
但	到	这	其他	极端分子	,

但对其他极端分子来说，

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['stʌkoʊ]['sɪtədel][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [roʊ'mæntɪk][hæv; həv][dɪ'raɪdid][ðə; ði] -

who	from	their	stucco	citadel	of	the	sham	Romantic	have	derided	the	'
WHO	从	他们的	灰泥	堡垒	的	这	假	浪漫的	有	嘲笑	这	-

['kʌtɪŋ] - [ɔːf] ,

cutting	-	off	,
切割	-	离开	,

他们从自己虚假浪漫主义的灰泥堡垒中嘲笑"切断"，

- [ænd; ənd][hæv; həv] [heild] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [nuː] - [oʊld] , [pər'hæps][tuː; tə][ðem; ðəm]

'	and	have	hailed	with	contempt	the	new	-	old	,	perhaps	to	them
-	和	有	赞誉	和	鄙视	这	新的	-	老的	,	也许	到	他们

[ˌʌnfə'mɪliər] , [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [θriː] ,

unfamiliar	,	form	of	the	blind	three	,
陌生	,	形式	的	这	瞎的	三	,

并轻蔑地称赞了这三个盲人的新旧结合体，或许对他们来说很陌生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ] [aiˈriːnikɒn] .

the	present	writer	can	hold	out	no	eirenicon	.
这	展示	作家	能	抓住	出去	不	艾瑞尼康	.

笔者本人无法提出任何建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]

With	the	exception	of	some	worthy	persons	who	ought	to	have	known
和	这	例外	的	一些	值得	人	WHO	应该	到	有	已知

['betər] ,

better	,
更好的	,

除了少数几个本应更懂事的正直人士之外，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hɪr] ,

and	who	shall	be	nameless	here	,
和	WHO	将	是	无名	这里	,

以及一位在此不愿透露姓名的人，

[ðə; ði] ['skɔːfərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæf] - ['edʒukeɪtɪd]['dʒəːnəlists][ænd; ənd] ['ʌðər]

the	scoffers	were	for	the	most	part	half	-	educated	journalists	and	other
这	嘲讽者	是	为了	这	最多	部分	一半	-	受过教育	记者	和	其他

['hængəz] - [ɑːn][tuː; tə] ['letərz] ,

hangers	-	on	to	letters	,
衣架	-	在	到	信件	,

这些嘲讽者大多是半吊子记者和其他一些靠读信为生的人。

[huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪr] ['luːsɪd] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

who	imagine	that	it	is	possible	to	write	a	clear	lucid	style	without	so	much	as
WHO	想象	那	它	是	可能的	到	写	一个	清除	清醒的	风格	没有	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [daiə'nisiəs] [ʌv; əv][ˌhælikɑː'næsəs] ,

a	glance	at	Dionysius	of	Halicarnassus	,
一个	瞥一眼	在	狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	,

那些以为不看一眼哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯就能写出清晰流畅的文风的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . . . .

and	who	cannot	be	expected	.	.	.	.
和	WHO	不能	是	预期的	.	.	.	.

谁又能指望呢……

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['mɪstər][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] : - ['ʃeɪməs] [beg] [ə'gen]

MR	JAMES	STEPHENS	:	'	SEUMAS	BEG	AGAIN
先生	詹姆斯	斯蒂芬斯	:	-	血清	求	再次

詹姆斯·斯蒂芬斯先生："SEUMAS 再次请求"

- [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][aɪ][met][ə; eɪ] [red] - [noʊzd][mæn]

'	ALONG	the	road	I	met	a	red	-	nosed	man
-	沿着	这	路	我	遇见	一个	红色的	-	鼻子	男人

路上我遇到一个红鼻子男人

[huː] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Who	stumbled	as	he	walked	.
WHO	踉跄	作为	他	步行	.

他走路时踉跄了一下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

- [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pʌb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

'	You	keep	away	from	that	pub	if	you	can	;
-	你	保持	离开	从	那	酒吧	如果	你	能	;

"如果可以的话，尽量远离那家酒吧；

[its] [ɔːl] [gɔːn] [kwɪr] .

It's	all	gone	queer	.
它是	全部	已消失	酷儿	.

一切都变得怪异了。

- [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [siː]
' I said I didn't see
- 我 说 我 没有 看

我说我没看见

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːlənz] .
What could be wrong with Doolan's .
什么 可以 是 错误的 和 杜兰的 .

杜兰餐厅可能出了什么问题?

- [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] ,
' I can't think ,
- 我 不能 思考 ,

"我无法思考,

- [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][nekst] .
' Said he , ' what we'll have next .
- 说 他 , - 什么 出色地 有 下一个 .

他说:"接下来我们会有什么?"

[aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] ,
I went in there ,
我 去 在 那里 ,

我进去了,

[faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] ; [aɪ'd] ['skersli] [gɑːt][maɪ][drɪŋk]
Five minutes since ; I'd scarcely got my drink
五 分钟 自从 ; ID 几乎 得到 我的 喝

五分钟过去了;我的饮料才刚到手。

[bɪ'fɔːr] [θriː] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [her]
Before three angels with long shining hair
前 三 天使 和 长的 灼灼 头发

在三个长着闪亮长发的天使面前

[keɪm] [ɪn] .
Came in .
来 在 .

进来了。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [tʊk] [ðə; ði]['dɔminəuz]
The first two took the dominoes
这 第一的 二 采取 这 骨牌

前两人拿走了多米诺骨牌。

[ænd; ənd] [pleɪd] [dæft] [tjuːnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd]
And played daft tunes upon them , while the third
和 玩 愚蠢 曲调 之上 他们 , 尽管 这 第三

然后他们就对着他们演奏滑稽的曲子,而第三个

[sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləns t] ['bɔtlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
Sang songs and balanced bottles on his nose .
桑 歌曲 和 均衡 瓶子 在 他的 鼻子 .

他唱歌,还能用鼻子顶着瓶子保持平衡。

- [fɔːr] ['stiːvənz, 'stɛfənz] - [taɪm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] [ə'kɜːrd] !
' Fore Stephens ' time , such things never occurred !
- 前 斯蒂芬斯 - 时间 , 这样的 事物 绝不 发生 !

在斯蒂芬时代之前,这种事情从未发生过!

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
I said I didn't believe him .
我 说 我 没有 相信 他 .

我说我不相信他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɪspəd] : - [gɑːt][ə; eɪ] ['tænər] , [kɪd] ?

He	only	whispered	:	'	Got	a	tanner	,	kid	?
他	仅有的	低声说道	:	-	得到	一个	皮匠	,	孩子	?

他只是低声说道："小子，你有晒黑剂吗？"

- [ə; eɪ] ['lektʃər] [nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n]

'	A	LECTURE	NOT	YET	WRITTEN
-	一个	演讲	不是	然而	书面

尚未写就的讲稿

[ɔːr] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

OR	DELIVERED	BY
或者	发表	经过

或由……交付

[prə'fesər] [sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] :

PROFESSOR	SIR	A	.	T	.	QUILLER	-	COUCH	:
教授	先生	一个	.	T	.	羽毛笔	-	长椅	:

奎勒-库奇教授先生：

[ɑːn][ðə; ðɪ] [də'rekt] ['meθəd]

ON	THE	DIRECT	METHOD
在	这	直接的	方法

直接法

([tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['æftərwərdz] [ɪn] - [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] -)

(	To	be	included	afterwards	in	'	The	Art	of	Lecturing	'	)
(	到	是	包括	然后	在	-	这	艺术	的	讲课	-	)

（稍后将收录于《讲学的艺术》一书中）

[biː]

B
B

B

[ɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] [aɪ][rɪ'tɜːrn] ,

EAR	with	me	,	gentlemen	,	while	I	return	,
耳朵	和	我	,	先生们	,	尽管	我	返回	,

各位先生，请跟我一起听我说完，我稍后会回来。

[nɑːt] [ˌʌnrɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] - ['ɪntərv(ə)l] — - [ə'pɑːrt][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [rɪ'taɪərd] ,

not	unrefreshed	by	an	eight	months	'	interval	—	'	apart	sat	on	a	hill	retired	,
不是	未刷新	经过	一个	八	几个月	-	间隔	—	-	除	卫星	在	一个	爬坡道	退休	,

八个月的间隔让他精神焕发——"隐居山林，独自一人待在山上。"

- [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][maɪ][læst] ['lektʃər] [bʌt; bət][wʌn] ,

'	to	the	argument	of	my	last	lecture	but	one	,
-	到	这	争论	的	我的	最后的	演讲	但	一	,

回到我倒数第二次讲座的论点，

[wer'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]

wherein	we	found	that	the	Capital	Difficulty	of	Criticism	consisted	in	keeping	to
其中	我们	成立	那	这	首都	困难	的	批评	由……组成	在	保持	到

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hænd] .

the	matter	in	hand	.
这	事情	在	手	.

我们发现，批评的根本难点在于始终围绕主题展开。

- [wen] [juː; jʊ]['wɑːndər] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ]['wɑːndər] [ɪn'diːd] ,
' When you wander , as you often delight to do , you wander indeed ,
- 什么时候 你 漫步 , 作为 你 经常 喜 到 做 , 你 漫步 的确 ,

"当你四处游荡时，就像你经常乐于做的那样，你确实是在四处游荡。"

[ænd; ənd] [gɪv] ['nevər] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [taɪm] [rɪ'kwaɪrz] .
and give never such satisfaction as the curious time requires .
和 给 绝不 这样的 满意 作为 这 好奇的 时间 需要 .

永远无法满足好奇的时代所需要的那种满足感。

- [soʊ]['beɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [tuː; tə] [koʊk] ;
' So Bacon , in his letter of expostulation to Coke ;
- 所以 熏肉 , 在 他的 信 的 解释 到 可口可乐 ;

培根在给可口可乐的抗议信中写道：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [pər'pend] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
and we shall do well to perpend the passage without taking to ourselves
和 我们 将 做 出色地 到 垂直 这 通道 没有 采取 到 我们自己
[ðæt] [pliː] [ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][maɪnd] - [wɪtʃ] ['beɪkən] ,
that plea of ' having a large and fruitful mind ' which Bacon ,
那 恳求 的 - 拥有 一个 大的 和 卓有成效 头脑 - 哪个 熏肉 ,

我们最好不要以培根所说的"拥有广阔而富有创造力的思想"为借口来评判这段文字。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [koʊk] .
in his wisdom , presented to Coke .
在 他的 智慧 , 呈现 到 可口可乐 .

以他的智慧，献给可口可乐。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊld][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['traɪpɑːs][ɪz]['grædʒuəli] [rɪ'stɔrɪŋ]
Let us hold by the words of a writer whom our Tripos is gradually restoring
让 我们 抓住 经过 这 字 的 一个 作家 谁 我们的 三脚架 是 逐步地 恢复
[tuː; tə]['pɑːpjələr] ['feɪvər] ,
to popular favour ,
到 受欢迎的 偏爱 ,

让我们谨记这位作家的话语，我们的大学正在逐步恢复他对大众的喜爱。

[kwɪn'tɪlɪən] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] .
Quintilian — ' it is enough for us to mind our present business .
昆体良 — - 它 是 足够的 为了 我们 到 头脑 我们的 展示 商业 .

昆体良——"我们只需做好我们目前的事情就足够了。"

- ['sʌfər] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə]['prɑːfər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
' Suffer me then to proffer a personal experience .
- 遭受 我 然后 到 报价 一个 个人的 经验 .

那么，请允许我分享一下我的个人经历。

[wʌns] , [wen] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] , [aɪ] . . .
Once , when an undergraduate , I . . .
一次 , 什么时候 一个 本科 , 我 . . .

曾经，当我还是本科生的时候.....

[['ænɪkdoʊt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]] . . . [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [ɪk'spɪriəns] ,
[anecdote omitted] . . . an unforgettable experience ,
[轶事 省略] . . . 一个 难忘 经验 ,

[轶事略].....一段难忘的经历，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][oʊld]
at least to one who is willing to pass among you as a sentimental old
在 至少 到 一 WHO 是 愿意的 到 经过 之中 你 作为 一个 感伤的 老的
[vɪk'tɔːriən] .
Victorian .
维多利亚时代 .

至少对于一个愿意在你们中间扮演多愁善感的老维多利亚时代的人来说是这样。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .

But	let	us	tune	our	instruments	.
但	让	我们	调	我们的	仪器	.

但我们先来调校一下乐器吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

And	this	brings	me	—	for	,	believe	me	,	gentlemen	,
和	这	带来	我	—	为了	,	相信	我	,	先生们	,

这让我想到——请相信我，先生们，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] ['sʌmwer] — [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

I	must	eventually	arrive	somewhere	—	to	the	point	I	wish	to	make	.
我	必须	最终	到达	某处	—	到	这	观点	我	希望	到	制作	.

我最终必须到达某个地方——到达我想表达的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kjʊriəsli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

It	is	this	,	that	if	we	examine	our	literature	curiously	,	we	shall
它	是	这	,	那	如果	我们	检查	我们的	文学	奇怪的是	,	我们	将

[faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θred] ,

find	there	a	certain	thread	,
寻找	那里	一个	肯定	线	,

正是这一点，如果我们仔细审视我们的文学作品，就会发现其中存在着某种线索。

[ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

a	cord	of	silver	,
一个	绳索	的	银	,

一根银绳，

['twɪstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][wʌn]['noʊb(ə)l] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

twisting	its	way	through	all	Letters	and	linking	up	one	noble	author	with	another	.
扭曲	它是	方式	通过	全部	信件	和	链接	向上	一	高贵	作者	和	其他	.

它蜿蜒穿过所有信件，将一位杰出的作者与另一位杰出的作者联系起来。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θred] [wʌz; wəz][fɜːrst] [spʌn] [ɪn] [griːs] . . .

Let	me	remind	you	that	this	thread	was	first	spun	in	Greece	.	.	.
让	我	提醒	你	那	这	线	曾是	第一的	旋转	在	希腊	.	.	.

让我提醒各位，这条线最初是在希腊纺织的.....

[['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn] [kəm'pʌlsəri] [griːk] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

[	passages	on	compulsory	Greek	,	the	Education	Act	of	1870	,	and	the
[	段落	在	强制性的	希腊语	,	这	教育	行为	的	-	,	和	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [skuːlz] — [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]] .

Teaching	of	English	in	Schools	—	omitted	]	.
教学	的	英语	在	学校	—	省略	]	.

[关于必修希腊语、1870 年教育法和学校英语教学的段落——已省略]。

[juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] , ['dʒent(ə)lmən] ,

You	may	realise	,	gentlemen	,
你	可能	意识到	,	先生们	,

各位先生，你们或许已经意识到.....

[haʊ] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][baɪ][men]['ɔːf(ə)n] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]

how	this	tradition	has	been	kept	alive	by	men	often	sundered	from	one	another
如何	这	传统	有	到过	保留	活	经过	男人	经常	分离	从	一	其他

[baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

by	generations	,
经过	几代人	,

这一传统是如何由几代人之间常常分隔两地的人们传承下来的呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈsevrəl] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

if	you	allow	me	to	bring	before	you	several	illuminating	passages	from
如果	你	允许	我	到	带来	前	你	一些	启发性的	段落	从

[daɪˈvɜːrs] [ˈɔːθəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prəˈnaʊnst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . . . .

diverse	authors	whose	names	are	not	pronounced	here	for	the	first	time	.	.	.	.
各种各样的	作者	谁	姓名	是	不是	发音	这里	为了	这	第一的	时间	.	.	.	.

如果允许我向各位引述几段出自不同作者之手的精彩段落（这些作者的名字并非首次在此提及）.....

[[kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ˈærɪˌstɑːtl] , [lɑːnˈdʒaɪnəs] , [sərˈvæntiːz] , [ˈlesɪŋ] , [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [ˈnjuːmən]

[	Quotations	from	Aristotle	,	Longinus	,	Cervantes	,	Lessing	,	Sainte	-	Beuve	,	Newman
[	引文	从	亚里士多德	,	朗吉努斯	,	塞万提斯	,	莱辛	,	圣特	-	博维	,	纽曼

, [ænd; ənd][ˈwɔːltər][diː][lɑː] [mer] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .]

,	and	Walter	de	la	Mare	omitted	.	]
,	和	沃尔特	德	拉	母马	省略	.	]

[引自亚里士多德、朗基努斯、塞万提斯、莱辛、圣伯夫、纽曼和沃尔特·德·拉·梅尔的著作已省略。]

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkrɑːftsmən] , [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

One	and	all	of	these	craftsmen	,	whom	it	is	our	business	to	study	,
一	和	全部	的	这些	工匠	,	谁	它	是	我们的	商业	到	学习	,

我们研究的对象正是所有这些工匠。

[tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əbˈdʒʊr][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈmeθəd] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈperəl] ,

tell	us	that	we	shall	abjure	the	direct	method	only	at	our	peril	,
告诉	我们	那	我们	将	放弃	这	直接的	方法	仅有的	在	我们的	危险	,

告诉我们，放弃直接方法只会让我们付出惨痛的代价。

[ðæt] [ˈʌltɪmətli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ] [mɔːr] [ˈprɑːfɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd]

that	ultimately	we	shall	come	by	more	profit	if	we	keep	to	the	narrow	road
那	最终	我们	将	来	经过	更多的	利润	如果	我们	保持	到	这	狭窄的	路

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪˈjɑːnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	leave	the	hedgerows	and	fields	beyond	innocent	of	our	feet	.
和	离开	这	树篱	和	字段	超过	清白的	的	我们的	脚	.

最终，如果我们坚持走这条窄路，不去涉足路外的篱笆和田野，我们将获得更多利益。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] .

It	will	not	be	easy	.
它	将要	不是	是	简单的	.

这并非易事。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! — [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] ;

But	—	and	I	thank	heaven	for	it	!	—	literature	is	not	easy	;
但	—	和	我	感谢	天堂	为了	它	!	—	文学	是	不是	简单的	;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

and	even	in	these	days	,
和	甚至	在	这些	天	,

但是——我为此感谢上苍！——文学创作并不容易；即使在今天，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [skuːl] [flɝːɪʃɪθ] [ænd; ənd] [pɛlmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [noʊ][wʌn] ,

when	the	Correspondence	School	flourisheth	and	Pelman	is	in	the	land	,	no	one	,
什么时候	这	一致	学校	繁荣	和	佩尔曼	是	在	这	土地	,	不	一	,

当函授学校蓬勃发展，佩尔曼身在国内时，没有人会.....

[nɑːt][aɪ][nɔːr] [əˈnʌðər] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

not	I	nor	another	,	can	make	it	so	.
不是	我	也不	其他	,	能	制作	它	所以	.

我和其他人，都无法做到这一点。

[lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛrˈsiː] :

LA	BELLE	DAME	SANS	MERCI	:
洛杉矶	美女	贵妇人	无	谢谢	:

《无情的美人》:

[nuː] [staɪl] .
NEW STYLE .
新的 风格 .

新款式。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]
AS IT MIGHT POSSIBLY BE WRITTEN
作为 它 可能 可能 是 书面

可能的写法

[baɪ]['mɪstər] [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi]
BY MR LASCELLES ABERCROMBIE
经过 先生 拉塞尔斯 阿伯克龙比

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比先生

['sneɪvəl]
Snavel
斯纳维尔

斯纳维尔

[oʊ] [wʌt] [kæn; kən][eɪl][juː; jʊ] , [blɑːg] ?
O WHAT can ail you , Blogg ?
哦 什么 能 艾尔 你 , 博客 ?

博格，你到底怎么了？

[ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][sɪt]
These days you sit
这些 天 你 坐

这些日子你坐着

[hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][paɪnt][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ræt] ,
Here with your pint as mum as a dead rat ,
这里 和 你的 品脱 作为 妈妈 作为 一个 死的 鼠 ,

你拿着你的啤酒过来，就像死老鼠一样没事干。

[ænd; ənd] [sɪk] - [feɪst] [tuː] .
And sick - faced too .
和 生病的 - 面对 也 .

而且一脸病怏怏的。

[laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][juː; jʊ] [lʊk] .
Like an old man you look .
喜欢 一个 老的 男人 你 看 .

你看上去像个老人。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] [ɪn] , [ðə; ði] ['muːnz] [ʌp] , ['gɝːlz][ɑːr; ər][aʊt] ;
The harvest's in , the moon's up , girls are out ;
这 收获的 在 , 这 月亮的 向上 , 女孩们 是 出去 ;

庄稼收完了，月亮升起来了，姑娘们都出去了；

[wɒts] [gɑːt][juː; jʊ] , [mæn] ?
What's got you , man ?
是什么 得到 你 , 男人 ?

你怎么了，兄弟?

[blɑːg] [streɪndʒ] [fliərɪŋ] [θɪŋz]
Blogg Strange fleering things
博客 奇怪的 逃亡 事物

博客 奇怪的逃逸物

[ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] .
Are working in my blood .
是 在职的 在 我的 血 .

它们在我血液里流淌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
I'll **tell** **you** **this** **:**
患病的 告诉 你 这 :

我告诉你:

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [went] [daʊn] - [leɪn] ,
The **other** **night** **I** **went** **down** **Magger's** **Lane** **,**
这 其他 夜晚 我 去 向下 - 车道 ,

那天晚上我去了马格斯巷,

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] .
And **saw** **a** **woman** **there** **.**
和 锯 一个 女士 那里 .

然后我看到那里有个女人。

[stʊd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Stood **still** **she** **was** **,**
站立 仍然 她 曾是 ,

她一动不动地站在那里,

['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [koʊld] [wet] [traɪp] ,
Eating **out** **of** **a** **paper** **cold** **wet** **tripe** **,**
吃 出去 的 一个 纸 寒冷的 湿的 肚 ,

用纸包着吃冰冷湿漉漉的牛肚,

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .
And **drinking** **from** **a** **bottle** **.**
和 喝 从 一个 瓶子 .

还有,用瓶子喝水。

[wen] [aɪ] [keɪm]
When **I** **came**
什么时候 我 来了

我来的时候

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ;
Close **up** **to** **her** **,** **the** **clouds** **slid** **from** **the** **moon** **;**
关闭 向上 到 她 , 这 云 滑行 从 这 月亮 ;

在她面前,云朵从月亮上滑落;

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pleɪn] .
I **saw** **her** **plain** **.**
我 锯 她 清楚的 .

我清楚地看到了她。

[hɜːr; hər] ['griːsi] [ʃɔːl] [slipt] [bæk] :
Her **greasy** **shawl** **slipt** **back** **:**
她 腻 披肩 滑倒 后退 :

她油腻的披肩滑落下来:

['skɪni] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
Skinny **and** **small** **she** **was** **.**
瘦骨嶙峋的 和 小的 她 曾是 .

她身材瘦小。

[hɜːr; hər] ['mætɪd] [her]
Her **matted** **hair**
她 哑光 头发

她蓬乱的头发

[hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tuː] [aɪz]
Hung **down** **about** **her** **face** **,** **but** **her** **two** **eyes**
洪 向下 关于 她 脸 , 但 她 二 眼睛

她的脸垂了下来,但她的两只眼睛

[bɜːrnt] [θruː] [laɪk] ['fɔːrɪst] [fairz] .
Burnt through like forest fires .
烧焦的 通过 喜欢 森林 火灾 .

像森林大火一样被烧毁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk]
She had a look
她 有 一个 看

她看了一眼

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [waɪld][lændz] [wer] ['wɪtʃɪz] [θraɪv] —
Of foreign parts , wild lands where witches thrive —
的 外国的 部分 , 荒野 土地 在哪里 女巫 蓬勃发展 —

异域风情，女巫出没的蛮荒之地——

['sneɪvəl]
Snavel
斯纳维尔

斯纳维尔

[oʊ]['krɪmɪni] !
O crimini !
哦 犯罪分子 !

哦，罪人!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
These are the tales for me .
这些 是 这 故事 为了 我 .

这些故事对我来说意义非凡。

[blɑːg]
Blogg
博客

博客

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She lookt at me , shook back her hair and smiled .
她 看看 在 我 , 摇晃 后退 她 头发 和 微笑 .

她看了我一眼，甩了甩头发，笑了。

[ðə; ði] [traɪp] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] —
The tripe slid noiselessly out of the paper —
这 肚 滑行 无声 出去 的 这 纸 —

牛肚无声地从纸里滑了出来——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
A sudden gleam and it was gone .
一个 突然 闪耀 和 它 曾是 已消失 .

一道闪光过后，它就消失了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd]
She paid
她 有薪酬的

她付了钱

[noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət][held][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː]
No heed , but held the bottle out to me
不 注意 , 但 握住 这 瓶子 出去 到 我

他没理会我，只是把瓶子递给了我。

[ænd; ənd] [spoʊk] .
And spoke .
和 辐 .

然后开口说话了。

[hɜːr; hər] ['fɔːrən] [tʌŋ] [meɪd] ['fidləz] - [tjuːnz]

Her	foreign	tongue	made	fiddlers	'	tunes
她	外国的	舌头	制成	小提琴手	-	曲调

她那外语唱出了小提琴手的曲子

[nɑːt][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['wɪmənz] [wɜːrdz]

Not	words	to	me	;	but	then	all	women's	words
不是	字	到	我	;	但	然后	全部	女性的	字

对我而言，这些话都不算数；但所有女人的话都是如此。

[æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tjuːnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [men]

At	sometime	are	but	tunes	to	fill	their	men
在	有时	是	但	曲调	到	充满	他们的	男人

有时，这些曲调只是为了填满他们的心。

[wɪð; wɪθ] ['muːnlɪt] ['mædnəs] .

With	moonlit	madness	.
和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	疯狂	.

月光下的疯狂。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [er]

By	now	the	chill	air
经过	现在	这	寒意	空气

此时已是寒风凛冽。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] [mɔːr] [laɪk] [wɔːmd] [oʊld] [eɪl] : [maɪ] [hed]

To	me	came	more	like	warmed	old	ale	:	my	head
到	我	来了	更多的	喜欢	温暖	老的	麦芽酒	:	我的	头

对我来说，这感觉更像是喝了一杯温热的陈年麦芽酒：我的头

[wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] .

Was	humming	round	.
曾是	哼唱	圆形的	.

嗡嗡作响。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nek]

I	grabbed	the	bottle	neck
我	抓住	这	瓶子	脖子

我抓住了瓶颈

[ænd; ənd][dræŋk] [diːp] , [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld][ænd; ənd] [smaɪld] ,

And	drank	deep	,	while	the	woman	smiled	and	smiled	,
和	喝	深的	,	尽管	这	女士	微笑	和	微笑	,

她痛饮了一口，而那女人则一直微笑着。

[bʌt; bət] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

But	spoke	no	word	.
但	辐	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - [bruː] .

It	was	a	witches	'	brew	.
它	曾是	一个	女巫	-	酿造	.

那简直就是一锅巫婆汤。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [lɪt]

We	plunged	into	the	night	that	now	was	lit
我们	暴跌	进入	这	夜晚	那	现在	曾是	点燃

我们一头扎进了如今已被灯光照亮的夜色中。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [siː] —

With	dancing	fires	,	and	roared	like	a	great	sea	—
和	跳舞	火灾	,	和	咆哮	喜欢	一个	伟大的	海	—

火焰舞动，咆哮声如大海般汹涌——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ðə; ði] ['leɪtər] ['mænər] [ʌv; əv]

THE	LATER	MANNER	OF
这	之后	方式	的

后来的方式

['mɪstər]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

MR	W	.	B	.	YEATS
先生	W	.	B	.	叶芝

叶芝先生

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [daɪd][ɪn] - ['naɪnti] - [naɪn]

BECAUSE	the	fairies	died	in	'	Ninety	-	nine
因为	这	仙女	死亡	在	-	九十	-	九

因为仙女们在1999年就死了。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] ['begər] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl]

A	queen	or	two	,	a	beggar	or	a	fool
一个	女王	或者	二	,	一个	乞丐	或者	一个	傻子

一两个女王，一个乞丐或一个傻瓜

[naʊ] [sɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] [krɑːft][ʌv; əv][maɪn] ;

Now	serve	the	turn	of	this	slow	craft	of	mine	;
现在	服务	这	转动	的	这	慢的	工艺	的	矿	;

现在轮到我这艘慢船出海了;

[oʊld] - [rægz]['kʌvər][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl]

Old	Paudeen's	rags	cover	the	three	-	legged	stool
老的	-	破布	覆盖	这	三	-	腿	凳子

老保丁的破布盖在三脚凳上。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] .

Of	ancient	prophecy	.
的	古老的	预言	.

源自古代预言。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

A	host	of	faces	,
一个	主持人	的	面孔	,

众多面孔，

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [dʌst] , [naʊ] [maʊθ] [ðə; ði] [riːd] - [bɔːrn] [sɔːŋ]

Foolish	as	dust	,	now	mouth	the	reed	-	born	song
愚蠢	作为	灰尘	,	现在	嘴	这	芦苇	-	出生	歌曲

愚蠢如尘埃，如今吟唱芦苇之歌

[æt; ət] - - [nɑː] - [ber] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪndi] ['pleɪsɪz]

At	Clooth	-	na	-	bare	and	other	windy	places
在	-	-	纳	-	裸	和	其他	刮风	地方

在克卢斯纳巴雷和其他多风的地方

[ʌv; əv] [θriː] [kweɪnt] ['siləblz] .

Of	three	quaint	syllables	.
的	三	古雅	音节	.

由三个古雅的音节组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ]

It	is	a	wrong
它	是	一个	错误的

这是错误的

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
Not to be borne .
不是 到 是 出生 .

不可忍受。

[wʌt] ['poʊət][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] [bleɪm]
What poet shall put the blame
什么 诗人 将 放 这 责备

哪位诗人会把罪责归咎于谁?

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lʌv] [best][tuː; tə] [sɪŋ]
Upon me that I now love best to sing
之上 我 那 我 现在 爱 最好的 到 唱歌

我如今最爱的就是唱歌

[ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hæd; həd][noʊ] [neɪm]
And dream my dream of him that had no name
和 梦 我的 梦 的 他 那 有 不 姓名

我梦见了他，那个没有名字的人

[jet] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ,
Yet suddenly confronted the High King ,
然而 突然 面对 这 高的 国王 ,

然而，他却突然与至高王对峙，

[ænd; ənd][kraɪd] : ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
And cried : Sisters and brothers have I none ,
和 哭 : 姐妹 和 兄弟 有 我 没有任何 ,

他哭喊道："我没有兄弟姐妹。"

[jet] [ðɪs] ['mænz]['fɑːðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] ?
Yet this man's father is my father's son ?
然而 这 男人的 父亲 是 我的 父亲的 儿子 ?

然而，这个人的父亲却是我父亲的儿子?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] : [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd]
A SONG : NOT IN THE COLLECTED
一个 歌曲 : 不是 在 这 集

一首歌：未收录于合集

['poʊəmz][ʌv; əv]['mɪstər] ['ælfred] [nɔiz]
POEMS OF MR ALFRED NOYES
诗歌 的 先生 阿尔弗雷德 诺伊斯

阿尔弗雷德·诺伊斯先生的诗

['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['meloʊ] ,
FAIRIES in the Forest , now the moon is mellow ,
仙女 在 这 森林 , 现在 这 月亮 是 醇厚 ,

森林里的仙子们，现在月亮很柔和。

['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [dɑːnst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][men] ;
Dancing as they never danced through all the dreams of men ;
跳舞 作为 他们 绝不 跳舞 通过 全部 这 梦境 的 男人 ;

他们跳着从未跳过的舞，舞遍了所有男人的梦想;

[waɪl] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪərlaɪt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] ,
While I sit in the firelight , like any other fellow ,
尽管 我 坐 在 这 火光 , 喜欢 任何 其他 同伴 ,

当我像其他任何人一样坐在火光中时，

['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['lɪrɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - [pen] :
Writing little lyrics with a fountain - pen :
写作 小的 歌词 和 一个 喷泉 - 笔 :

用钢笔写几句歌词:

['poʊətri] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;

Poetry	like	a	paint	-	box	,	red	and	blue	and	yellow	;
诗	喜欢	一个	画	-	盒子	, 红色的		和	蓝色的	和	黄色的	;

诗歌就像一个颜料盒，有红色、蓝色和黄色；

['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] : [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Songs	about	the	Homeland	:	God	save	the	King	!
歌曲	关于	这	家园	:	上帝	节省	这	国王	!

歌颂祖国的歌曲：上帝保佑国王！

[sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

Scent	of	the	wild	thyme	from	the	earth	is	springing	,
香味	的	这	荒野	百里香	从	这	地球	是	弹簧	,

泥土里散发出野生百里香的香气。

['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] [muːn] ;

Drifting	like	a	galleon	is	the	golden	moon	;
漂流	喜欢	一个	盖伦帆船	是	这	金的	月亮	;

金色的月亮像一艘帆船般漂流；

[hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] ['evər] ['sɪŋɪŋ] ;

Hear	the	fairy	voices	,	singing	ever	singing	;
听到	这	仙女	声音	,	歌唱	曾经	歌唱	;

听，仙女的声音，一直在歌唱；

['feɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [kruːn] :

Faintly	from	the	greenwood	,	I	can	hear	them	croon	:
淡淡的	从	这	格林伍德	,	我	能	听到	他们	轻哼	:

从绿树林深处，我隐约听到他们的低吟：

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] !

Never	mind	the	sense	of	it	,	if	the	verse	is	ringing	!
绝不	头脑	这	感觉	的	它	, 如果		这	诗	是	铃声	!

别管它的含义，只要这首诗旋律动听就好！

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] !

Never	mind	how	thin	it	is	,	keep	to	the	tune	!
绝不	头脑	如何	薄的	它	是	,	保持	到	这	调	!

别管它有多薄，保持节奏！

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ;

The	Queen	is	in	the	parlour	;
这	女王	是	在	这	客厅	;

女王在客厅里；

[dreɪks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ;

Drake's	upon	the	high	seas	;
德雷克的	之上	这	高的	海域	;

德雷克在公海上；

[nuːboʊlts] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] [ænd; ənd] [aɪm] [ðer; ðər] [tuː] ;

Newbolt's	in	the	schoolbooks	and	I'm	there	too	;
纽博尔特的	在	这	教科书	和	我是	那里	也	;

纽博尔特的名字出现在教科书中，我也在书中读到过；

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːz] ([ænd; ənd] [maɪ] ['siːz]) ;

For	singing	songs	of	England	,	of	her	seas	(	and	my	seas	)	;
为了	歌唱	歌曲	的	英格兰	,	的	她	海域	(	和	我的	海域	)	;

为了歌颂英格兰，歌颂她的海洋（以及我的海洋）；

['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmlænd] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] :

Songs	about	the	homeland	,	red	and	white	and	blue	:
歌曲	关于	这	家园	, 红色的		和	白色的	和	蓝色的	:

歌颂祖国的歌曲，红白蓝三色：

[ðeɪv] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['skuːlbʊk] , [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['skuːlbʊk]

They've	put	me	in	the	schoolbooks	,	green	and	purple	schoolbooks
他们有	放	我	在	这	教科书	,	绿色的	和	紫色的	教科书

他们把我的名字写进了课本里，绿色和紫色的课本里。

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [oʊ] ['ɪŋgləndˌ] ([ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ]) ;

Of	England	,	O	England	(	that's	the	way	to	sing	)	;
的	英格兰	,	哦	英格兰	(	那就是	这	方式	到	唱歌	)	;

英格兰啊，英格兰啊（这才是正确的演唱方式）

[waɪl] [dreɪks] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['seɪlɪŋ] [wer] [ðə; ði] [driːmz] [goʊ] :

While	Drake's	gone	with	the	fairies	,	sailing	where	the	dreams	go	:
尽管	德雷克的	已消失	和	这	仙女	,	帆船	在哪里	这	梦境	去	:

当德雷克与仙子们一起扬帆远航，驶向梦想的彼岸:

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [θɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðə; ði] [vəːsiz] [rɪŋ]

Never	mind	how	thin	they	are	if	the	verses	ring
绝不	头脑	如何	薄的	他们	是	如果	这	诗句	戒指

别管它们有多薄，只要诗句响亮就行。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

For	we're	singing	songs	of	England	and	God	save	the	King	!
为了	是	歌唱	歌曲	的	英格兰	和	上帝	节省	这	国王	!

因为我们唱的是英格兰的歌，天佑国王!

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] - [ˌbaɪə'græfɪkl]

FROM	A	GREAT	POLITICAL	-	BIOGRAPHICAL
从	一个	伟大的	政治的	-	传记

出自一部伟大的政治传记

['drɑːmə] , - ['bʌb] [boʊdɪŋtən]

DRAMA	,	'	BUBB	BODINGTON
戏剧	,	-	泡泡	博丁顿

戏剧，'BUBB BODINGTON

- [nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

'	NOT	YET	WRITTEN	BY
-	不是	然而	书面	经过

尚未撰写

['mɪstər][dʒɑːn] ['driŋkˌwɔːtə]

MR	JOHN	DRINKWATER
先生	约翰	饮用水

约翰·德林克沃特先生

[tuː] ['krɑːnɪklɜ-z] :

Two	Chroniclers	:
二	编年史家	:

两位编年史家:

[fɜːrst] ['krɑːnɪklər] :

First	Chronicler	:
第一的	编年史家	:

第一编年史家:

['kɪnzmən] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['kɔtswəuld] [heɪz] ,

Kinsmen	who	have	known	the	Cotswold	haze	,
亲属	WHO	有	已知	这	科茨沃尔德	阴霾	,

那些经历过科茨沃尔德雾霾的亲属们，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]

You	will	remember
你	将要	记住

你会记得

['eɪprəl][ænd; ənd][dʒu:n][hæv; həv]['θɜ:rti] [deɪz] ,
April **and** **June** **have** **thirty** **days** **,**
四月 和 六月 有 三十 天 ,

四月和六月各有三十天。

[soʊ] , [tu:] , [noʊ'vembər] .
So **,** **too** **,** **November** **.**
所以 , 也 , 十一月 .

十一月也是如此。

['sekənd] ['krɑ:nɪklər] :
Second **Chronicler** **:**
第二 编年史家 :

第二位编年史家:

[menz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:pɪŋz] [wɪl] -
Men's **sowings** **and** **their** **reapings** **will** **deflow'r**
男士 播种 和 他们的 收割 将要 -

男人的播种和他们的收获将会流淌

[i:tʃ] ['blɔsəmd] [tʃaɪn] ;
Each **blossomed** **chine** **;**
每个 盛开 中国 ;

每一条盛开的腰线;

[jet] [wɪl] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [prɑ:mpt][tu:; tə] [-] ['aʊər]
Yet **will** **a** **stitch** **prompt** **to** **occasion's** **hour**
然而 将要 一个 缝 迅速的 到 场合 小时

然而，一针一线能否促成此事?

[gɪv] ['meɪntənəns] [tu:; tə][naɪn] .
Give **maintenance** **to** **nine** **.**
给 维护 到 九 .

给九个人做维护。

[ðə; ði] [tu:] ['tə'geðər] :
The **two** **together** **:**
这 二 一起 :

两人合在一起:

['sɜ:rkəmstæns] [brimz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrz]
Circumstance **brims** **all** **our** **years**
环境 帽檐 全部 我们的 年

境遇充斥着我们所有的岁月

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
With **agonies** **and** **doubts** **and** **fears** **,**
和 痛苦 和 疑虑 和 恐惧 ,

带着痛苦、疑虑和恐惧,

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [floʊn]
Generations **that** **have** **flown**
几代人 那 有 飞行

几代人都在飞行

['hɑ:rvɪstɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪtər] [lɔ:s] ;
Harvesting **but** **bitter** **loss** **;**
收割 但 苦的 损失 ;

收获虽好，却也损失惨重;

['kɪnzmən] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [stoʊn]
Kinsmen **,** **shall** **the** **moving** **stone**
亲属 , 将 这 移动 石头

亲族们，移动的石头

['gɑːrnər] [jet] [ɪts]['lɪt(ə)l] [mɔːs] ?
Garner yet its little moss ?
加纳 然而 它是 小的 苔藓 ?

加纳还有它那小小的苔藓吗?

[fɜːrst] ['krɑːnɪklər] :
First Chronicler :
第一的 编年史家 :

第一编年史家:

['hæpi] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [kæn; kən] [groʊ]
Happy the spirits that can grow
快乐的 这 烈酒 那 能 生长

快乐的精神能够成长

[ɪn] ['stedfæstnəs] ,
In steadfastness ,
在 坚定不移 ,

在坚定不移方面,

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][end] [pə'zes]
Yet to the end possess
然而 到 这 结尾 具有

然而，直到最后都拥有

[ðer; ðər] ['ɑːrdər] .
Their ardours .
他们的 热情 .

他们的热情。

['sekənd] ['krɑːnɪklər] :
Second Chronicler :
第二 编年史家 :

第二位编年史家:

[ðeɪ] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
They alone shall know
他们 独自的 将 知道

只有他们自己才会知道

[fə'lɪsəti] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːntent] ,
Felicity , the wages of content ,
费利西蒂 , 这 工资 的 内容 ,

费利西蒂，内容的报酬,

[huː] [ðʌs] [trænz'mjuːt][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ]
Who thus transmute the vain and fleeting show
WHO 因此 嬗变 这 徒劳 和 转瞬即逝 展示

如此便能转化虚妄而短暂的表象

['ɪntuː] [ɪ'vent] .
Into event .
进入 事件 .

进入事件。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] :
The two together :
这 二 一起 :

两人合在一起:

[oʊ]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ɪts] ['loʊnli] [wei] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
O vision on its lonely way shall find ,
哦 想象 在 它是 孤独 方式 将 寻找 ,

孤独的幻象终将找到,

['kɪnzmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl]
Kinsmen , it is an ill
亲属 , 它 是 一个 患病的

亲属们，这是一种病态

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['bloʊɪŋ] [wɪnd]
And evil - blowing wind
和 邪恶的 - 吹 风

以及邪恶的吹风

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ;
That does not speak to someone of goodwill ;
那 做 不是 说话 到 某人 的 善意 ;

这说明这个人并非心怀善意;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] , ['ʃeɪpləs] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [kruːd] ,
And a poor tale , shapeless indeed and crude ,
和 一个 贫穷的 故事 , 无形 的确 和 原油 ,

真是一个糟糕透顶的故事，毫无章法，粗糙不堪。

[huːz] ['frægmənts] [wiː; wi] [tuː] ['kænɑːt] [baɪnd]
Whose fragments we two cannot bind
谁 片段 我们 二 不能 绑定

我们两人无法将彼此的碎片连接起来

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['plætɪtuːd] .
With some such smooth and pompous platitude .
和 一些 这样的 光滑的 和 傲慢 老生常谈 .

如此圆滑浮夸的陈词滥调。

[æn; ən] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] - ['trɪviə]
AN EPILOGUE TO ' TRIVIA
一个 结语 到 - 琐事

《琐事》的尾声

- ([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['mɪstər]['loʊgən] ['pɛrsɔl] [smɪθ])
' (With apologies to Mr Logan Pearsall Smith)
- (和 致歉 到 先生 洛根 皮尔索尔 史密斯)

（谨向洛根·皮尔索尔·史密斯先生致歉）

[aɪ]
I
我

我

[piːpt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
PEEPED in the Library of the Strange House and saw the dark figure of a
偷窥 在 这 图书馆 的 这 奇怪的 房子 和 锯 这 黑暗的 数字 的 一个
[mæn] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] .
man bobbing about .
男人 上下摆动 关于 .

在怪屋的图书馆里偷窥，看到一个黑影在晃动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] ,
There was , too ,
那里 曾是 , 也 ,

还有，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['næsti] [tʃi:p] [pər'fju:m] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst]
such a rush of nasty cheap perfume through the door that I thought at first
这样的 一个 匆忙 的 可恶的 便宜的 香水 通过 这 门 那 我 想法 在 第一的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['pɔ:trɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
some of the bad portraits had come to life .
一些 的 这 坏的 肖像 有 来 到 生活 .

一股刺鼻的廉价香水味扑面而来，以至于我一开始还以为一些糟糕的肖像画活过来了。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , ['sʌmwʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['si:krət] ['wɜ:rʃɪp] ,
Or is it , I asked myself , someone engaged in secret worship ,
或者 是 它 , 我 问 我 , 某人 已订婚的 在 秘密 崇拜 ,

我问自己，会不会是有人在进行秘密崇拜？

[ðə; ði]['bærənət]['pleɪˌkeɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['praɪvət]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ɔ:r][ðə; ði]['vɪkər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['wɪrinəs]
the Baronet placating his private Mumbo - Jumbo or the Vicar turning in weariness
这 男爵 安抚 他的 私人的 胡言乱语 - 巨型 或者 这 牧师 转弯 在 疲劳
[tu:; tə] - ?
to Sasabonsum ?
到 - ?

是男爵在安抚他私下的胡言乱语，还是疲惫不堪的牧师在吟诵萨萨邦苏姆的诗句？

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] ['æfrɪkən][gɔdz] , [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
And I thought of monstrous African gods , of terrifying shapes and evil
和 我 想法 的 滔天 非洲 神 , 的 恐怖 形状 和 邪恶的
[raɪts] ['hɪd(ə)n][ɪn] [di:p] ['fɔrists] ,
rites hidden in deep forests ,
仪式 隐 在 深的 森林 ,

我想起了非洲可怕的神灵，想到了隐藏在茂密森林中的恐怖形状和邪恶仪式。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˌʌn'teɪmd] ['ju:nɪvɜ:rs] . . . .
of all the wildness and wonder of the dark untamed Universe . . . .
的 全部 这 野性 和 想知道 的 这 黑暗的 未驯服的 宇宙 . . . .

宇宙黑暗而未驯服，充满了狂野与奇妙……

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,
But when I looked again ,
但 什么时候 我 看起来 再次 ,

但当我再次看去时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmzɪk(ə)l] ['drentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:li]
I saw that it was only one of our whimsical prosemen drenching his newly
我 锯 那 它 曾是 仅有的 一 的 我们的 异想天开 检察官 浸透 他的 新
[ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pɑ:rmə]['vaɪələt][ænd; ənd] ['dʒɑ:ki] [klʌb]
and meticulously written sheets with inexpensive Parma Violet and Jockey Club
和 精心 书面 纸张 和 价格低廉 帕尔马 紫色 和 骑师 俱乐部
[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
to hide the smell of the lamp .
到 隐藏 这 闻 的 这 灯 .

我发现，原来是我们一位异想天开的散文家，为了掩盖油灯的气味，用廉价的帕尔马紫罗兰和赛马俱乐部香水浸透了他新写且精心撰写的纸张。

['epɪˌgræmz]
EPIGRAMS
警句

警句

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
THE OLD MAN AND THE NEWSPAPER
这 老的 男人 和 这 报纸

老人与报纸

['deɪlɔːŋ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɪrz]

DAYLONG	he	seems	to	read	,	but	as	he	peers
全天	他	似乎	到	读	,	但	作为	他	同龄人

他似乎整天都在看书，但当他凝视时……

[æt; ət] ['feɪdɪŋ] [prɪnt] , [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [glæs] ,

At	fading	print	,	the	sheet	becomes	a	glass	,
在	褪色	打印	,	这	床单	变成	一个	玻璃	,

褪色的印刷品会变成玻璃。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['mɪrərd] ['goʊsts] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [pæs] ,

Wherein	are	mirrored	ghosts	that	smile	and	pass	,
其中	是	镜像	鬼魂	那	微笑	和	经过	,

其中有面带微笑、擦肩而过的镜像幽灵，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] , [dʌst] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

And	lovely	faces	,	dust	these	forty	years	.
和	迷人的	面孔	,	灰尘	这些	四十	年	.

还有那些美丽的脸庞，在这四十年里化为尘埃。

[ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

THE	STUDENT	AND	HIS	PRELECTORS
这	学生	和	他的	讲师

学生和他的导师们

[ðeɪ] [kraɪd] : - [huː] [ləːnz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [blest] - ;

THEY	cried	:	'	Who	learns	the	Truth	is	blest	'	;
他们	哭	:	-	WHO	学习	这	真相	是	祝福	-	;

他们高呼："谁能领悟真理，谁就有福了！"

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][tægz]

And	forthwith	gave	him	little	tags
和	立即	给予	他	小的	标签

于是，他们立刻给他戴上了小标签。

[ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [drest]

Of	scholarship	,	and	quickly	dressed
的	奖学金	,	和	迅速地	穿着

学识渊博，衣着整洁。

[ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][rægz] .

The	wonder	of	the	world	in	rags	.
这	想知道	的	这	世界	在	破布	.

破烂世界里的奇迹。

[ðə; ðɪ] ['ɒprəz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt]

THE	OPERAS	OF	MOZART
这	歌剧	的	莫扎特

莫扎特的歌剧

[wiː; wi] [siː] [noʊ] ['peɪntɪd] [θɪŋ] , [noʊ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] ,

WE	see	no	painted	thing	,	no	foolish	play	,
我们	看	不	绘	事物	,	不	愚蠢	玩	,

我们看不到任何彩绘的东西，也看不到任何愚蠢的表演。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [strɪŋz] :

Under	the	spell	of	his	fastidious	strings	:
在下面	这	拼写	的	他的	挑剔	字符串	:

在他的精心拨弦下：

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [fluːt] [paɪps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪlki] [weɪ] ,

The	Magic	Flute	pipes	from	the	Milky	Way	,
这	魔法	长笛	管道	从	这	乳白色	方式	,

来自银河系的魔笛，

[wɑːn; hwɑːn][ɪz] ['deθləs] , ['fɪgɚˌoʊ][hæz; həz] [wɪŋz] .

Juan	is	deathless	,	Figaro	has	wings	.
胡安	是	永生	,	费加罗	有	翅膀	.

胡安是不死的，费加罗有翅膀。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['poʊət]

TO	AN	INDIFFERENT	POET
到	一个	冷漠	诗人

致一位冷漠的诗人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简短插曲：故事、滑稽剧和(Brief Diversions Being Tales,)
第3/3页

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] :
YOU say the critic is a parasite :
你 说 这 评论家 是 一个 寄生虫 :

你说批评家是寄生虫:

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [skaʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] :
' Tis not for such as you to scowl him down :
- 的 不是 为了 这样的 作为 你 到 皱眉头 他 向下 :

你这样的人不应该对他怒目而视:

['oʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt]
Only to point the way to Heart's Delight
仅有的 到 观点 这 方式 到 心脏的 喜

只是为了指明通往心之乐的道路

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [roʊdz][tuː; tə][noʊ]['mænz] [taʊn] .
Is better than making roads to No Man's Town .
是 更好的 比 制作 道路 到 不 男人的 镇 .

总比修建通往无人镇的道路要好。

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
R . L . STEVENSON
拉 . L . 史蒂文森

RL 史蒂文森

[gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['vægəˌbɔndz][ɔːr] [seɪnts] ,
GOOD company for vagabonds or saints ,
好的 公司 为了 流浪汉 或者 圣徒 ,

对于流浪汉或圣徒来说，这都是个不错的陪伴。

[hiː; hi] [rɔːt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizəriz] ;
He wrought our joy out of his miseries ;
他 锻 我们的 喜悦 出去 的 他的 苦难 ;

他从自己的苦难中汲取力量，带给我们快乐;

['kʌlərd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ;
Coloured our dreams with a child's box of paints ;
有色 我们的 梦境 和 一个 孩子的 盒子 的 油漆 ;

我们用孩童的颜料盒为梦想涂上色彩;

['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Conquered the world with that toy sword of his .
征服 这 世界 和 那 玩具 剑 的 他的 .

他用那把玩具剑征服了世界。

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['mɑːdərn] ['θiərists]
TO CERTAIN MODERN THEORISTS
到 肯定 现代的 理论家

致某些现代理论家

[hiː; hi] [huː] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] ,
HE who confounds the young gods with the brutes ,
他 WHO 混淆因素 这 年轻的 神 和 这 野蛮人 ,

他将年轻的神祇与野兽混淆，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [nɑːt][end] , [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ker] ,

The	origin	,	not	end	,	his	single	care	,
这	起源	,	不是	结尾	,	他的	单身的	关心	,

他的初衷，而非终点，是他唯一的关切。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ɜːrθi] [ruːts] ,

May	he	be	given	naught	but	earthy	roots	,
可能	他	是	给定	零	但	泥土	根	,

愿他只拥有泥土的根基。

[wen] [nekst][hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] , [plʌm] [ɔːr] [per] .

When	next	he	calls	for	apple	,	plum	or	pear	.
什么时候	下一个	他	呼叫	为了	苹果	,	李子	或者	梨	.

下次他点苹果、李子或梨的时候。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [læd]

THE	AUTHOR	OF	'	THE	SHROPSHIRE	LAD
这	作者	的	-	这	什罗普郡	小伙子

《什罗普郡少年》的作者

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

'	AS	if	a	man	had	taken	to	his	bed	,
-	作为	如果	一个	男人	有	已采取	到	他的	床	,

“仿佛一个人卧床不起似的”，

[kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

Called	in	his	friends	,	thinking	the	end	had	come	,
称为	在	他的	朋友们	,	思维	这	结尾	有	来	,

他叫来朋友们，以为大难临头了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [wɜːrdz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ded] ,

And	having	uttered	words	to	move	the	dead	,
和	拥有	说出	字	到	移动	这	死的	,

并且说出了能够感动死者的话语之后，

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] , [wel] [ænd; ənd] [hoʊl] — [bʌt; bət] [dʌm] .

Had	then	recovered	,	well	and	whole	—	but	dumb	.
有	然后	恢复	,	出色地	和	所有的	—	但	哑的	.

之后他恢复了健康，身体也完全好了——只是变得愚笨了。

[ðə; ði] ['poʊətrɪ] [ʌv; əv]['mɪstər]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]

THE	POETRY	OF	MR	W	.	B	.	YEATS
这	诗	的	先生	W	.	B	.	叶芝

叶芝先生的诗歌

[ɪn] [ðɪs] [dɪm]['riːdʒən] , [wer] [oʊld] ['fæntəmz] [fliː]

IN	this	dim	region	,	where	old	phantoms	flee
在	这	暗淡	地区	,	在哪里	老的	幻影	逃跑

在这片昏暗的区域，古老的幽灵正在逃窜

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [wer] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [nuːz]

Before	the	touch	,	where	neither	sight	nor	news
前	这	触碰	,	在哪里	两者都不	视线	也不	消息

在触碰之前，既无视觉也无消息

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ; [hɪr] [æt; ət][best][wiː; wi] [siː]

Of	our	world	reach	us	;	here	at	best	we	see
的	我们的	世界	抵达	我们	;	这里	在	最好的	我们	看

我们身处的世界触及我们；在这里，我们最多只能看到

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [mjuːz] .

Naught	but	the	poet	saluting	his	grave	Muse	.
零	但	这	诗人	敬礼	他的	严重	沉思	.

除了诗人向他已故的缪斯致敬之外，别无其他。

- [æ]
' **Æ**
- Æ

'Æ

- [ə; eɪ] ['ʃepərd] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [roʊm] ,
' **A** **SHEPHERD** **,** **having** **left** **the** **hills** **to** **roam** **,**
- 一个 牧羊人 , 拥有 左边 这 丘陵 到 漫游 ,

一个牧羊人离开山丘四处游荡，

[siːz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz] ,
Sees **from** **afar** **the** **cities** **of** **great** **kings** **,**
看到 从 远方 这 城市 的 伟大的 国王 ,

从远处望去，可以看到伟大君王的城市，

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'ræptʃərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] : —
And **so** **returns** **enraptured** **to** **his** **home** **:** **—**
和 所以 返回 眉飞色舞 到 他的 家 : —

于是，他兴高采烈地回到了家中：——

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑːrt] — [huː] ['stæməz] ['goʊldən] [θɪŋz] .
A **man** **apart** **—** **who** **stammers** **golden** **things** **.**
一个 男人 除 — WHO 口吃 金的 事物 .

一个与众不同的人——结结巴巴地说着金玉良言。

[tuː; tə] [prə'fesər] [dʒiː] . [biː] . ['seintsbəri]
TO **PROFESSOR** **G** **.** **B** **.** **SAINTSBURY**
到 教授 G . B . 圣斯伯里

致GB·圣茨伯里教授

[ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , - [twɜːr] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] ;
OF **this** **,** **our** **day** **,** **'** **twere** **easy** **to** **speak** **ill** **;**
的 这 , 我们的 天 , - 是 简单的 到 说话 患病的 ;

在当今时代，说人坏话很容易；

[ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði] ['mænərz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betəd]
The **books** **,** **the** **wit** **,** **the** **manners** **,** **could** **be** **bettered**
这 图书 , 这 有 , 这 礼仪 , 可以 是 改进

书籍、文笔、礼仪，都还有提升空间。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
But **happily** **while** **you** **are** **with** **us** **still** **,**
但 快乐地 尽管 你 是 和 我们 仍然 ,

但令人欣慰的是，你仍然和我们在一起。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [seɪ] ['ɪŋglənd] [ɪz] [jet] [ˌʌn'letərd] .
No **man** **can** **say** **England** **is** **yet** **unlettered** **.**
不 男人 能 说 英格兰 是 然而 胸无点墨 .

谁也不能说英国还是文盲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'duːsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [laɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [huː] ['boʊstɪd]
TO **THE** **PRODUCER** **OF** **A** **RECENT** **LIGHT** **MUSICAL** **ENTERTAINMENT** **WHO** **BOASTED**
到 这 制作人 的 一个 最近的 光 音乐 娱乐 WHO 吹嘘
[ʌv; əv] [ɪts] [kɔːst]
OF **ITS** **COST**
的 它是 成本

致最近一部轻音乐剧的制作人，他曾吹嘘该剧的成本

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] ,
IF **you** **paid** **thirty** **thousand** **for** **this** **stuff** **,**
如果 你 有薪酬的 三十 千 为了 这 东西 ,

如果你花了三万块钱买了这些东西，

[fleʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪr] , [fɔːr; fər][dɜːrt][ɪz] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] .

Flesh	must	be	dear	,	for	dirt	is	cheap	enough	.
肉	必须	是	亲爱的	,	为了	污垢	是	便宜的	足够的	.

血肉必定珍贵，因为泥土足够便宜。

[ðə; ði] [staʊt] [aɪˈdiːəlɪst]

THE	STOUT	IDEALIST
这	肥硕	理想主义者

坚定的理想主义者

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself][mʌst; məst][tɔɪl][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][groʊn]

THE	earth	itself	must	toil	and	sweat	and	groan
这	地球	本身	必须	辛劳	和	汗	和	呻吟

地球本身也必须辛勤劳作、汗流浃背、呻吟叹息。

[tuː; tə] [ber] [ðɪs] [oʊld] [prəˈfɛsɚz] [ˌeɪˈtiːn] [stoʊn] ;

To	bear	this	old	Professor's	eighteen	stone	;
到	熊	这	老的	教授们	十八	石头	;

扛起这位老教授的十八英石体重;

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['evri] [deɪ] ['hiːz] ['getɪŋ] ['fætə] ,

And	yet	,	though	every	day	he's	getting	fatter	,
和	然而	,	尽管	每一个	天	他是	获得	更胖	,

然而，尽管他每天都在变胖，

[hiː; hi] [stɪl] [dɪˈnaɪz] [riˈæləti] [tuː; tə] ['mætər] .

He	still	denies	reality	to	matter	.
他	仍然	否认	现实	到	事情	.

他仍然否认现实的重要性。

[ˈkəulridʒ]

COLERIDGE
柯尔律治

柯勒律治

- [ðə; ði] [ʃɪp] , [mɔːr] - [stɪl] [ɪts] [freɪt] ,

WOND'ROUS	the	ship	,	more	wond'rous	still	its	freight	,
-	这	船	,	更多的	-	仍然	它是	货运	,

这艘船很奇妙，它的货物更奇妙。

['nevər] [əˈnʌðər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [laɪk] [ðiːz] ;

Never	another	stuffed	with	bales	like	these	;
绝不	其他	填充	和	捆包	喜欢	这些	;

再也找不到像这样堆满干草捆的地方了;

[jet] [lɔːst] [soʊ] [suːn] ; [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Yet	lost	so	soon	;	by	some	strange	freak	of	Fate	,
然而	丢失的	所以	很快	;	经过	一些	奇怪的	怪物	的	命运	,

然而如此轻易地便失去了；被命运某种奇怪的捉弄所害。

[swept] ['rʌdərləs] ['ɪntuː] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] ['siːz] .

Swept	rudderless	into	uncharted	seas	.
扫荡	无舵	进入	未知的	海域	.

像一艘失去舵的船，被卷入未知的海域。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [gest]

TO	A	DEPARTED	GUEST
到	一个	已离开	客人

致一位离去的客人

['leɪdi] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [its] [naɪt] ,

LADY	,	we	go	to	bed	before	it's	night	,
女士	,	我们	去	到	床	前	它是	夜晚	,

女士，我们要在天黑前睡觉。

['ræðər] [ðæn; ðən] [groʊp] [ɪn] [læmp] [ɔːr] ['kænd(ə)l] [laɪt] :

Rather	than	grope	in	lamp	or	candle	light	:
相当	比	摸索	在	灯	或者	蜡烛	光	:

与其在灯光或烛光下摸索:

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

Now	that	your	eyes	are	hidden	from	our	sight	.
现在	那	你的	眼睛	是	隐	从	我们的	视线	.

现在你的双眼已经从我们的视线中消失了。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn]

A	VERY	OLD	MAN
一个	非常	老的	男人

一位非常年迈的老人

[taɪm] [hæz; həz] [fɪltʃt] [ɔːl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [skænt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [breθ] ,

TIME	has	filched	all	from	him	but	some	scant	show	of	breath	,
时间	有	偷窃	全部	从	他	但	一些	稀少	展示	的	气息	,

时间夺走了他的一切，只剩下他微弱的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [weɪts] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

And	that	but	waits	the	casual	pillaging	of	Death	.
和	那	但	等待	这	随意的	掠夺	的	死亡	.

而这一切，只待死神随意掠夺。

[ðə; ði] ['sɪmfəni]

THE	SYMPHONY
这	交响乐

交响曲

[wʌn] [kræʃ] ['ʃivəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ruːts] ,

ONE	crash	shivers	the	world	down	to	its	roots	,
一	碰撞	颤抖	这	世界	向下	到	它是	根	,

一次灾难就能撼动世界根基。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['məʊldz] [ə'nuː] [ɔːl] [θɪŋz] :

And	then	the	music	moulds	anew	all	things	:
和	然后	这	音乐	模具	重新	全部	事物	:

然后，音乐重塑了万物:

[streɪndʒ] [muːnz] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fluːts] ;

Strange	moons	sail	in	the	laughter	of	the	flutes	;
奇怪的	月亮	帆	在	这	笑声	的	这	长笛	;

奇异的月亮在笛声的笑声中飘荡;

[nuː] [sʌnz] [bleɪz] [θruː] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] .

New	suns	blaze	through	the	clamour	of	the	strings	.
新的	太阳	火焰	通过	这	叫嚣	的	这	字符串	.

新的太阳穿透了琴弦的喧嚣。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi]

OF	A	LADY
的	一个	女士

一位女士

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm]

I	NEVER	see	her	walk	into	a	room
我	绝不	看	她	走	进入	一个	房间

我从没见过她走进房间。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] : [ɑː] , [naʊ] [ðə; ði] - [dʌn] ;

But	what	I	think	:	Ah	,	now	the	fiddling's	done	;
但	什么	我	思考	:	啊	,	现在	这	-	完毕	;

但我的想法是：啊，现在一切都结束了;

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [breɪv] ['fʊtlaɪts] [li:p] [tu:; tə][stæb][ðə; ði] [glu:m] ;

The	world's	brave	footlights	leap	to	stab	the	gloom	;
这	世界的	勇敢的	脚灯	飞跃	到	刺	这	愁云	;

世界各地的勇敢之星跃起，刺破黑暗;

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][lɪfts] , [ænd; ənd] [si:] — [ðə; ði] ['pleɪz] [bɪ'gʌn] .

The	curtain	lifts	,	and	see	—	the	play's	begun	.
这	窗帘	电梯	,	和	看	—	这	戏剧的	开始	.

帷幕拉开，只见——戏开始了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:tekst][træn'skraɪbər] :

Typographical	error	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正拼写错误:

[ænd; ənd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] house=> [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] { [ˌpi: 'dʒi:]

and	and	went	out	of	the	house=>	and	went	out	of	the	house	{	pg
和	和	去	出去	的	这	house=>	和	去	出去	的	这	房子	{	页

- }

20	}

- }

然后走出了房子=>然后走出了房子{第20页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神